

*Gelesen v. G. J. Prof.
Rubner
1908.*

E U T R O P I I

HISTORIAE ROMANAE.



Mit

deutschen Anmerkungen.



Neue wohlfeilere Ausgabe.

Hannover, 1810

bei den Gebrüdern Hahn.

*Geschenk v. G. J. Prof.
Rubner
1908.*

EUTROPII

HISTORIAE ROMANAE.

Mit

deutschen Anmerkungen.



Neue wohlfeilere Ausgabe.

Hannover, 1810

bei den Gebrüdern Hahn.

REPORT

G 420 EUT 1/1

HISTORICAL ROMAN

STAATL. BIBLIOTHEK
REGENSBURG

Vorbericht.

Der beste Gebrauch, den man von dem Eutrop auf Schulen machen kann, ist wohl der, daß man ihn mit den Schülern kurforisch liest, und sich seiner hauptsächlich als eines Leitfadens bedient, um Anfänger mit der Römischen Geschichte, deren Kenntniß ihnen zum richtigen Verständniß der übrigen schätzbarern Schriftsteller so unumgänglich nothwendig ist, im voraus bekannter zu machen. Nach dieser Idee
ist

Vorbericht.

ist die gegenwärtige neue Ausgabe dieses Schriftstellers eingerichtet worden. Der Anfänger wird hoffentlich alle Erleichterung, so wie der Lehrer vielleicht manche ihm nicht unangenehme Winke und Nachweisungen finden. Das auf dem Titel angezeigte Wortregister, auf welches auch in den Anmerkungen häufig Rücksicht genommen worden, hat wegen Zeitmangel jetzt nicht mit abgedruckt werden können. Es wird aber unter dem Titel eines Wörterbuches so bald als möglich nachgeliefert werden.

EUTROPII

BREVIARIUM

HISTORIAE ROMANAE.

D O M I N O.

V A L E N T I.

MAXIMO. PERPETUO. AUGUSTO.

Res Romanas, ex voluntate mansuetudinis
tuae, ab urbe condita ad nostram memoriam,
quae in negotiis vel bellicis vel civilibus emi-
nebant, per ordinem temporum brevi nar-
ratione collegi strictim, additis etiam his,
quae in Principum vita egregia exstiterunt;
ut

Valenti. S. das Wort-
reg. — Perpetuo. Dem
die Götter die längste Re-
gierung gewähren od. ver-
leihen wollen. — ex vo-
lunt. (i.e. *secundum volunta-
tem*) mansuetud. t. Dem
Willen Deiner Milde zuse-
ge. Corn. N. IX, 3. *ex more
Persarum*. Die Titulaturen
mansuetudo, *tranquillitas*,
celsitudo, *serenitas*, *reveren-
tia* gehören übrigens zu den

unächten lateinischen Aus-
drücken des Eutropischen
und folgenden Zeitalters.
Die vorhergehenden besse-
ren Schriftsteller wissen
nichts von dieser affektirten
Höflichkeit. — ad nostr.
mem. I. e. ad nostra tempo-
ra. Liv. L. II. *Lex agraria
nunquam usque ad hanc me-
moriā sine maximis motibus
fuit agitata*. Corn. N. II,
10. — per ord. temp.
coll.

ut tranquillitatis tuae possit mens divina laetari, prius se illustrium virorum facta in administrando imperio secutam, quam cognosceret lectione.

coll. strict. Habe ich summarisch nach der Zeitfolge zusammengefaßt. — Principum. *Principes* hießen anfangs alle berühmte Römer, die sich durch Geburt, Würden oder Thaten auszeichneten: hernach vorzüglich die Kaiser. — exstiterunt. Existo. —

tranqu. t. mens div. Das götterähnliche Gemüth Deiner gelassenen Majestät. — secutam (neml. esse). Sequor. — cognosc. lect. Valens war, (wie Ammian. Marcell. XXXI, 41. sagt) ziemlich roh und wenig in den freien Künsten und Wissenschaften erfahren.

LIBER PRIMUS.

CAP. I.

Romanum imperium, quo neque ab exordio ullum fere minus, neque incrementis toto orbe amplius humana potest memoria recordari, a Romulo exordium habet; qui Rheae Silviae, Vestalis virginis,

A 3

C. I. Rheae Silviae. Einer Tochter Numitors, die auch <i>Ilia</i> genannt wird. Liv. I, 4. — uno partu editus (edo) est. Er wurde in einer Zwillingsgeburt zur Welt gebracht. — latrocinaretur. <i>Latrocinari</i> heisst nicht allezeit ein <i>Strassenräuber</i> seyn, sondern auch zuweilen ein <i>kriegrisches Leben</i> führen. Romulus fauberte mit seinem Bruder die Wege und Strassen von	Mördern und Räubern. Liv. I, 4. Plur. Rom. — urbem constituit. Man hat Gründe zu glauben, dass Rom schon lange vor dem Romulus zu bauen angefangen worden. — XI. Kalendarum M. Den ein und zwanzigsten April. — Olympiadis. Die Zeitrechnung nach Olympiaden nahm ihren Anfang im Jahre der Welt 3208, zwischen den Jahren 772 — 776 vor der
---	--

ginis, filius, et (quantum putatus est) Martis, cum Remo fratre uno partu editus est. Is, quum inter pastores latrocinaretur, octodecim annos natus, urbem exiguam in Palatino monte constituit, XI. Kal. Maji, Olympiadis sextae anno tertio, post Trojae excidium, ut qui plurimum minimumque tradunt, trecentesimo nonagesimo quarto.

II. Condita civitate, quam ex nomine suo Romam vocavit, haec fere egit. Multitudinem finitimo-

der Geburt Christi. Rom ward also erbauet im J. d. W. 3231 nach dem Eutrop (richtiger 3230) zwischen den Jahren 749 — 753 vor Chr. Geburt. — ut qui plur etc. Man ergänze diese Stelle auf folgende Weise: *ut medium inter eos, qui - - tradunt, ego tradam*; dafs ich eine Mittelzahl zwischen denen, die zu viel und zu wenig angeben, fest setze. Troja ward im J. d. W. 2800 (also 430 Jahre vor Roms Erbauung) zerstöhrt.

C. II. Quam ex nom. f. Rom. voc. Es ist noch nicht ausgemacht, ob nicht Romulus selbst seinen Namen von dem schon vorhandenen Rom erhalten ha-

be. — egit. Ago. — commotis. Commoveo. — ear. virg. rap. Romulus hatte zuvor für sich und seine Bürger bei den angrenzenden Völkerschaften um ihre Töchter werben lassen; aber Niemand zeigte Lust, sich mit einer Nation, die grösstentheils aus entlaufenen Sklaven, Hirten, Strassenräubern u. f. f. bestand, zu verschwägern. Liv. I, 9. — raptarum (rapio) l. Neml. virginum. — Caen. Antemn. Crustum. Sab. Fid. Vej. Diese kleine Völker wohnten grösstentheils im jetzigen *Campagna di Roma* (Latium) und zum Theil im *Patrimonio di San Pietro*. Allein

timorum in civitatem recepit. Centum ex senioribus legit, quorum consilio omnia ageret, quos Senatores nominavit propter senectutem. Quum uxores ipse et populus suus non haberent, invitavit ad spectaculum ludorum vicinas urbis Romae nationes, atque earum virgines rapuit. Commotis bellis propter raptarum injuriam, Caeninenfes, Antemnates, Crustuminos, Sabinos, Fidenates, Vejentes vicit; haec omnia oppida urbem cingunt. Et quum, orta subito tempestate, non paruiſſet, anno regni trigefimo feptimo ad deos tranſiſſe creditus eſt et conſecratus. Deinde Romae per quinos dies ſenatores imperaverunt: et his regnantibus annus unus completus eſt.

A 4

III.

Allein ihre Städte ſind nicht mehr: nicht einmal ihre Ruinen kennt man jetzt. Das Land *Sabina* hat noch ſeinen alten Namen, aber nicht denſelben Umfang. — *orta. Orior. — non compar.* Die Senatoren hatten ihn ſeines Deſpotismus wegen, unter Begünſtigung eines Ungewitters, ermordet und in die Tiber geworfen. Liv. I, 16. — *conſecratus.* Unter die Götter gezählt, als ein Gott verehrt. Romulus wurde gewiß nicht mit denjenigen Ceremonien

zum Gotte *eingeweiht*, mit welchen nachher zu den Zeiten der Monarchie die ſogenannte *Conſecratio* geſchahe. Daher einige Ausleger das *conſecratus* für ein Einſchiebſel halten wollen. Indeffen giebt *Florus* (I, I, 17.) hier einigen Aufſchluß: *Das Wetter*, ſagt er, *in welchem Romulus verſchwand, ſchien eine Art von Einweihung zur Gottheit zu ſeyn.* — *ſenat. imperav.* Es regierten jederzeit 10 von ihnen, aber nur 5 Tage lang: und ſo ging es um.

III. Postea Numa Pompilius rex creatus est: qui bellum quidem nullum gessit, sed non minus civitati, quam Romulus, profuit. Nam et leges Romanis moresque constituit, qui consuetudine procliorum jam latrones ac semibarbari putabantur; et annum descripsit, in decem menses prius sine aliqua computatione confusum; et infinita Romae sacra ac templa constituit. Morbo decessit quadragesimo tertio imperii anno.

IV. Huic successit Tullus Hostilius. Hic bella reparavit: Albanos vicit, qui ab urbe Roma XII. milli-

C. III. Gessit. Gero. — profuit. Profum. — mores. Mos. — constituit. *Constituere* heißt hier, etwas in eine gute und dauerhafte Verfassung setzen. Romulus hatte zwar schon einige Gesetze gegeben, aber sie zweckten hauptsächlich nur darauf ab, Krieger und Eroberer zu bilden. — descripsit. Describo. *Er berichtete das Jahr, das vorher ohne alle richtige Zeitrechnung in 10 Monate abgetheilt war.* Dafs die Römer bereits vor dem Numa eine Art von Kalender gehabt, und dieser das Jahr in 12 Monate eingetheilt, da man

vorher nur 10 derselben gezählt, erhellt unter andern aus dem *Ovidius* (Fast. III, 121. 152.) u. *Livius* (I, 19.) welcher letztere eine sehr ausführliche Beschreibung von dieser Kalenderverbesserung giebt. Numa theilte das Jahr nach dem Laufe des Mondes in 12 Monate und 355 Tage ein: und ergänzte es durch Schaltmonate, so dafs es alle 24 Jahre mit dem Sonnenjahre übereintraf. — confusum. Confundo. — decessit. Decedo.

C. IV. Successit. Succedo. — Albanos vicit (vinco). Nicht in einer

milliario absunt; Veientes et Fidenates, quorum alii sexto milliario absunt, alii octavo decimo, bello superavit; urbem ampliavit, adjecto Coelio monte. Quum triginta duobus annis regnasset, fulmine ictus, cum domo sua arsit.

V. Post hunc Ancus Marcius, Numae ex filia nepos, suscepit imperium. Contra Latinos dimicavit; Aventinum montem civitati adjecit, et Janiculum; apud ostium civitatem supra mare sexto decimo milliario ab urbe Roma condidit. Vigesimo quarto anno imperii morbo periit.

VI. Deinde regnum Priscus Tarquinius accepit. Hic numerum senatorum duplicavit; Cir-

A 5

cum

ner Schlacht, sondern durch den Kampf der Horatier und Curiatier, in welchem beide Städte (Rom u. Alba) zur Schonung des Menschenblutes ihr Schicksal ganz menschenfreundlich entscheiden ließen, und den *Livius* mit eben so vieler Kunst als Schönheit beschreibt. (I, 24. 25.) — absunt (ab urbe Roma). Distant. Corn. N. I, 4. Plaut. Aul. II, 8. 10. — urb. ampl. Er hatte *Alba* schleifen lassen und die Einwohner nach Rom versetzt. Liv. I, 29. — adjecto. Adjicio. — ictus. Ico. — arsit. Ardeo.

C. V. Contra Lat. dimic. Die er auch überwand, nach Rom versetzte und den Berg *Aventinus* u. *Janiculus* anbauen ließ. Liv. I, 33. Er war übrigens ein friedliebender Fürst, wie sein Großvater Numa. — ap. ostium. Neml. *Tiberis*. An der Mündung, am Ausflusse der Tiber. Die Stadt hieß *Ostia*, und führt diesen Namen noch jetzt. — supra mare. Am Ufer des Meeres, an den Küsten. — periit. Pereo.

C. VI. Priscus Tarquin. *Priscus* (der ältere) hieß er zum Unterschiede des

cum Romae aedificavit; Ludos Romanos instituit, qui ad nostram memoriam permanent. Vicit idem etiam Sabinos, et non parum agrorum, sublatum iisdem, urbis Romae territorio adjunxit, primusque triumphans urbem intravit. Muros fecit, et cloacas; Capitolium inchoavit. Trigesimo octa-

des jüngern *Tarquinius* od. des *Uebermüthigen*, von dem Kap. 8. die Rede ist. Sein Vater *Damaratus* war ein Korinther; er selbst hiefs *Lucumo* und nannte sich *Tarquinius* von seiner Geburtsstadt *Tarquinii*, deren Ruinen unweit *Corneta* im *Patrimonio di S. Pietro* sind. — duplicavit. Anst. auxit. Er fügte zu den schon vorhandenen 200 Senatoren noch 100 neue Glieder hinzu. Liv. I, 35. — Circum. Einen Platz, der zu allerlei Schauspielen, welche die Römische Nation liebte, besonders zu Pferderennen, Thierkämpfen u. s. f. eingerichtet war. Es wurden nach der Zeit mehr dergleichen Circi zu Rom erbaut; der, von welchem hier die Rede ist, war der älteste, und wurde *Circus Maximus*

genant. Liv. I, 35. — Ludos Rom. Sie hießen auch *Ludi Magni*, und wurden theils zu Ehren des Jupiter und der Minerva, theils für die Wohlfarth des Römischen Volks gefeiert. — sublatum. Tollo. — triumph. urb. intr. Nämlich mit allen den Umständen und Feierlichkeiten, mit welchen von der Zeit an die Römischen Heerführer triumphirten, und welche er, so wie auch mancherlei Amtsinsignien, Amtskleidungen u. s. f. am ersten einführte. Er wählte sich hierin die Völker Etruriens, die er besiegt hatte, zum Muster. Flor. I, 5. — muros fecit (facio). Nämlich von grossen und regelmässigen Quadersteinen. Die Römer nannten auch einen Wall von Erde *murus*.

oetavo imperii anno per Anci filios occisus est, regis ejus, cui ipse successerat.

VII. Post hunc Servius Tullius suscepit imperium; genitus ex nobili femina, captiva tamen, et famula. Hic quoque Sabinos subegit; montes tres, Quirinalem, Viminalem, Esquilinum, urbi adjunxit; fossas circa murum duxit. Primus omnium Censum ordinavit, qui adhuc per orbem terrarum incognitus erat. Sub eo Roma, omnibus in centum delatis, habuit capitem LXXXIII millia

C. VII. Genitus. Gigno. — capt. t. et fam. Seine Mutter, welche von einigen Geschichtschreibern *Ocrisia* genannt wird, war im Kriege bei der Eroberung von *Corniculum* gefangen und von der Gemahlinn des Tarquinius Priscus behalten worden. Livius (I, 39.) ist der Meinung, daß die Königin sie nicht als eine Sklavinn, sondern mehr als eine Gesellschafterinn behandelt habe. — Sabinos subegit (subigo). Er führte Krieg mit den Vojern u. Hetruskern. (Liv. I, 42.) Von Fehden mit den Sabinern melden andere Geschichtschreiber nichts. — duxit. Duco. — censum

ord. Eine Verordnung, nach welcher jeder Röm. Bürger seinen Namen, die Anzahl seiner Familie und seiner Sklaven, und den Betrag seines Vermögens anzeigen, und seine Anzeige beschwören mußte. Durch diese Einrichtung konnte Roms Bürgerschaft in verschiedene Klassen nach dem Maassstaabe ihres Vermögens eingetheilt, und nach dieser Eintheilung der Beitrag eines jeden zu den Staatsbedürfnissen bestimmt werden. Liv. I, 42. 43. Von dieser Anstalt wurde auch das Vermögen eines Röm. Bürgers *Census* genannt. — delatis. Defero. — XLIV. imp. anno. Liv. I, 48.

millia civium Romanorum, cum his, qui in agris erant. Occisus est XLIV. imperii anno, scelere generi sui Tarquini, filii ejus regis, cui ipse successerat; et filiae suae, quam Tarquinius habebat uxorem.

VIII. Lucius Tarquinius Superbus, septimus atque ultimus regum, Volscos, quae gens ad Campaniam euntibus non longe ab urbe est, vicit; Gabios civitatem, et Sueffam Pometiam subegit; cum Tuscis pacem fecit; et templum Jovis in Capitolio

C. VIII. Superbus. — et ipse Tarq. junior (dictus). Welches Wort bezeichnet hier nicht nur einen stolzen, sondern hauptsächlich einen grausamen u. tyrannischen König. — Volscos. Sie wohnten im jetzigen *Campagna di Roma* und einem Theile von *Terra di Lavoro*. — euntibus. Eo. — Sueff. Pomet. Wovon die *Pomtinischen Sümpfe*, die jetzt ausgetrocknet werden, den Namen haben. — Tuscis. Ihr älterer Name ist *Hetrusci*. Ihr Land begriff das jetzige Herzogthum Toscana, Castro, Ronciglione, Patrimonio di S. Pietro, und noch einige andere Stücke vom Kirchenstaate. — positam. Pono. — et ipse Tarq. junior (dictus). Welcher ebenfalls den Namen *Tarquinius der Jüngere* führte. *Tarquinius Superbus* hatte 3 Söhne, *Titus*, *Aruns* u. *Sextus*, welche alle den Namen ihres Vaters führten. Von dem letztern, welcher deswegen *junior* heisst, ist hier die Rede. — quæsta. Queror. — parens. Heisst hier ein Anverwandter. Er war *Tarquins* Schwesterkind. Liv. I, 56. — ademit. Adimo. — reliquit. Relinquo. — R. regn. ann. duc. quadr. tribus. Also mit dem Jahre nach Romulus Tode (s. Kap. 2.) wo die Senatoren wechselsweise regierten, zusammen genommen 244 Jahre.

pitolio aedificavit. Postea Ardeam oppugnans, in octavo decimo milliario ab urbe positam civitatem, imperium perdidit. Nam quum filius ejus, et ipse Tarquinius junior, nobilissimam feminam Lucretiam, eandemque pudicissimam, Collatini uxorem, stuprasset, eaque de injuria marito et patri et amicis quæsta fuisset, in omnium conspectu se occidit. Propter quam causam Brutus, parens et ipse Tarquinius, populum concitavit, et Tarquinio ademit imperium. Mox exercitus quoque eum, qui civitatem Ardeam cum ipso rege oppugnabat, reliquit; veniensque ad urbem rex, portis clausis, exclusus est. Quumque imperasset annos viginti quinque, cum uxore et liberis suis fugit. Ita Romæ regnatum est per septem reges annis ducentis quadraginta tribus, quum adhuc Roma, ubi plurimum, vix usque ad quintum decimum milliariū possideret.

IX. Hinc Consules coepere pro uno rege duo hac de causa creari, ut, si unus malus esse voluisset, alter eum, habens potestatem similem, coerceret. Et placuit, ne imperium longius, quam annum haberent; ne per diuturnitatem potestatis insolentiores redderentur, sed civiles semper essent,

C. IX. Civiles. *Civilis* deswegen gerecht, patriotisch, leutselig und herablassend ist. — qui scir. (scio). Anst. *quum scirent*. — expulsis. Expello. — ege-

fent, qui se post annum scirent futuros esse privatos. Fuerunt igitur anno primo, expulsis regibus, consules L. Junius Brutus, qui maxime egerat, ut Tarquinius pelleretur; et Tarquinius Collatinus, maritus Lucretiae. Sed Tarquinio Collatino statim sublata dignitas est. Placuerat enim, ne quisquam in urbe maneret, qui Tarquinius vocaretur. Ergo, accepto omni patrimonio suo, ex urbe migravit; et loco ipsius factus est Valerius Publicola consul.

X. Commovit tamen bellum urbi Romae rex Tarquinius, qui fuerat expulsus; et collectis multis gentibus, ut in regnum posset restitui, dimicavit. In prima pugna Brutus consul, et Aruns
Tar-

egerat. Ago. — sublata. Tollo. — placuerat. Placeo. — qui Tarquinius vocar. Der Name war das geringste. Die wahre Urfach seiner Absetzung und Verbannung war vermuthlich, weil er die *Aquilier*, seine Schwesterkinder, die an einer Verschwörung, den vertriebenen König wieder nach Rom zu bringen, Theil hatten, der Strafe entziehen wollte. Ein schöner Kontrast mit dem unnatürlichen Patriotismus des Brutus, der seine eigenen Söh-

ne des nemlichen Verbrechens wegen zum Tode verurtheilte. Liv. II, 5. — accepto. Accipio. — factus. Facio. fio. — collectis (colligo) mult. gent. He- truskern, besonders Vejern, Tarquiniern u. f. Liv. II, 6.

C. X. Prima pugna. Nicht in der ersten Schlacht, sondern im Anfange der Schlacht, wegen des Zusammenhangs mit dem Ende des vorhergehenden Kap. Damit stimmt auch *Livius* überein. Von dem Zweikampfe giebt dieser, seiner Gewohnheit

Tarquinius filius, invicem se occiderunt. Romani tamen ex ea pugna victores recesserunt. Brutum Romanae matronae, defensorem pudicitiae suae, quasi communem patrem, per annum luxerunt. Valerius Publicola Sp. Lucretium Tricipitinum collegam sibi fecit, Lucretiae patrem: quo morbo mortuo, iterum Horatium Pulvillum collegam sibi sumfit. Ita primus annus quinque consules habuit; quum Tarquinius Collatinus urbe cessisset propter nomen, Brutus proelio perisset, Sp. Lucretius morbo mortuus esset.

XI. Secundo quoque anno iterum Tarquinius, ut reciperetur in regnum, bellum Romanis intulit, auxi-

heit nach, eine vortrefliche Schilderung (II, 6.). Romani vict. recesserunt (recedo). Die Schlacht war an sich unentschieden, indem auf beiden Seiten der linke Flügel geschlagen war. Doch zogen sich die Nacht darauf die Vejer und Tarquinier zurück. Liv. II, 6. 7. — defensorem pudicit. s. Den Vertheidiger ihrer Ehre: Wir legen wenigstens öfters dem Worte *Ehre* diesen Begriff bei. — luxerunt. Lugeo. — colleg. sibi fecit (facio). Er machte ihn nicht

selbst, sondern *liefs ihn* durch das Röm. Volk ernennen. Liv. II, 6. — quo morbo mortuo (morio). Wir sagen, *eines natürlichen* (nicht gewaltsamen) *Todes sterben* — sumfit. Sumo. — cessisset. Cedo. — perisset. Pereo.

C. XI. Intulit. Infero. — Rom. pene cepit (capio). Rom wäre wirklich, so wie der Janikulus diesseits der Tiber, überrumpelt worden, wenn nicht der tapfere Horatius Cocles mit unglaublichem Muthe das Corps der Hetrurier auf der engen

auxilium ei ferente Porfena, Tusciae rege; et Romam pene cepit. Verum tum quoque victus est. Tertio anno post reges exactos, Tarquinius, quum suscipi non posset in regnum, neque ei Porfena, qui pacem cum Romanis fecerat, auxilium praestaret, Tusculum se contulit, quae civitas non longe ab urbe est; atque ibi per quatuordecim annos privatus cum uxore consenuit. Quarto anno post reges exactos, quum Sabini Romanis bellum intulissent, victi sunt, et de his triumphatum est. Quinto anno Valerius ille, Bruti collega, et quater consul, fataliter mortuus est, adeo pauper, ut collatis a populo nummis sumtum habuerit sepulturae: quem matronae, sicuti Brutum, annum luxerunt.

XII.

engen Tiberbrücke aufgehalten hätte; aber es würde sich doch haben ergeben müssen, wenn der großmüthige Porfena die bedrängte Lage der ausgehungerten Stadt hätte benutzen wollen. Liv. II, 10 — 13. — victus. Vinco. — exactos. Exigo. — Tusculum. Jetzt *Frascati* in Campagna di Roma. — consenuit. Consenesco. Wo er bis in sein graues Alter als Privatmann lebte. — quarto anno. Es war das 5te.

Liv. I, 16. — quinto anno. Es war das 7te. — fataliter mortuus est. *Fataliter mori* heisst hier *eines natürlichen Todes*, der allen unvermeidlich ist, *sterben*, wie Kap. 10. *morbo mori*. Ihn traf das unvermeidliche Schicksal aller Menschen. — ut collatis (confero) a pop. num. sumtum hab. sepult. Dafs das Volk zusammenlegen mußte, um die Begräbnisskosten zu bestreiten.

XII. Nono anno post reges exactos, quum gener Tarquinii, ad injuriam foceri vindicandam, ingentem collegisset exercitum, nova Romae dignitas est creata, quae Dictatura appellatur, major quam consularis. Eodem anno etiam Magister equitum factus est, qui Dictatori obsequeretur. Neque quidquam similius potest dici, quam dictatura antiqua, huic imperii potestati, quam nunc tranquillitas vestra habet: maxime quum Augustus quoque Octavianus, de quo postea dicemus, et ante eum Cajus Caesar, sub dictaturae nomine atque honore regnaverint. Dictator autem Romae primus fuit Lartius: Magister equitum primus Sp. Cassius.

XIII. Sexto decimo anno post reges exactos, seditionem populus Romae fecit, tanquam a senatu atque consulibus premeretur. Tum et ipse
sibi

C. XII. Nono anno. Im zwölften nach dem Dionys. Halicarn. Mit dem Eutrop stimmt Livius (II, 18.) über- ein, der aber auch die Un- zuverlässigkeit seiner Erzäh- lung eingesteht. — colle- gisset. Colligo. — maj. q. consularis. Neml. di- gnitas. — imp. potest. q. nunc tranq. v. hab. Die Macht im Staate, die	Deine gelassene Majestät be- sitzt. — max. quum Au- gustus etc. Ist unrichtig. Augustus nahm die ihm an- getragene Dictatur nicht an (Sueton. Aug. 52.) sondern begnügte sich damit, unter dem Titel <i>Princeps</i> den gan- zen Staat zu beherrschen. — de quo postea dic. S. B. 7. Kap. 1. — Lartius. Vergl. Liv. II, 18.
--	---

fibi Tribunos plebis, quasi proprios iudices et defensores, creavit; per quos contra senatum et consules tutus esse posset.

XIV. Sequenti anno Volsci bellum reparaverunt, et, victi acie, etiam Coriolos civitatem, quam habebant optimam, perdiderunt.

XV.

C.XIII. Populus. Plebs, nicht *populus*, im strengen Verstande: denn unter *populus* begriff man die ganze Bürgerschaft, Plebejer und Patricier. Doch darf man hier dem *plebs* nicht die niedere Bedeutung beilegen, die *Pöbel* in unserer Sprache hat. — tanq. a sen. atque consul. premere-tur. Die Röm. Gläubiger hatten das Recht, ihre Schuldner, die nicht zahlen konnten, fast als Sklaven zu willkührlichen Arbeiten zu brauchen. Da viele dies Recht mißbrauchten und grausam gegen ihre Schuldner verfahren, so erinnerte sich das bei den ewigen Kriegen, die Rom um diese Zeit zu führen hatte, und wo die Soldaten, oder Bürger vielmehr, im Felde sich

selbst beköstigen mußten, grossentheils verarmte Volk, auf Veranlassung eines sehr mißhandelten Mannes, der ehemals Centurio gewesen, an sein Elend, erregte eine Empörung u. erzwang sich eigene *Tribunen*, die es gegen die Gewaltthätigkeit der Grossen u. Reichen schützen sollten. Diese konnten mit ihrem einzigen *veto* (ich gestatte es nicht) alles, auch das wichtigste vereiteln, wenn es dem Volke nachtheilig schien. Vergl. Liv. II, 23.

C. XIV. Volsci. Die Unruhen mit den Volkern dauerten einige Jahre fort. Liv. II, 24. ff. Bei der Belagerung der Stadt *Corioli* erhielt C. Marcins, der Kap. 15. vorkommt, den Namen *Coriolanus*.

XV. Octavo decimo anno post ejectos reges, expulsus ex urbe C. Marcius, dux Romanorum, qui Coriolos ceperat, Volscorum civitatem, ad ipsos Volscos contendit iratus, et auxilia contra Romanos accepit Romanosque saepe vicit. Usque ad quintum milliarium urbis accessit, oppugnaturus etiam patriam, legatis, qui pacem petebant, repudiatis; nisi ad eum mater Veturia, et uxor Volumnia ex urbe venissent: quarum fletu et deprecatione superatus, removit exercitum. Atque hic secundus post Tarquinium fuit, qui dux contra patriam suam esset.

XVI. Caesone Fabio et Tito Virginio Coss. trecenti nobiles homines, qui ex Fabia familia
B 2 erant,

C. XV. Octavo decimo anno. Richtiger im neunzehnten. C. Marcius. Liv. II, 38. 39. — ceperat. Capió. — auxilia contra Rom. accepit (accipio). Er nahm Dienste bei ihnen gegen die Römer. — saepe vicit (vinco). Er nahm den Römern, ohne ein Treffen zu liefern, eine Stadt nach der andern weg. Liv. II, 39. — usque ad quint. milli. ar. urb. accessit (accedo). Vergl. Liv. II, 34 — 40.

C. XVI. Trecenti nobiles. Eutrop setzt die runde Zahl. Es waren eigentlich 306 Fabier. Liv. II, 49. — familia. Anst. gens, des ganzen Fabischen Stammes. — bell. soli susceperunt (suscipio). Sie machten mit ihren Freunden, Clienten und Sklaven 4000 Mann aus. Dionys. Hal. 9. — per se omne cert. etc. Sie wollten für sich allein den ganzen Streit ausmachen, den ganzen Krieg führen. -- profecti,

Pro-

erant, contra Veientes bellum soli suscepérunt, promittentes senatui et populo, per se omne certamen implendum. Itaque profecti omnes nobiles, et qui singuli magnorum exercituum duces esse deberent, in proelio conciderunt. Unus omnino superfuit ex tanta familia, qui propter aetatem puerilem duci non potuerat ad pugnam. Post haec census in urbe habitus est, et inventa sunt civium capitum CXIX millia, CCCXIX.

XVII. Sequenti anno, quum in Algido monte, ab urbe duodecimo ferme milliario, Romanus obsideretur exercitus, L. Quintius Cincinnatus dictator est factus: qui agrum quatuor iugerum possidens, manibus suis colebat. Is, quum in opere et arans esset inventus, sudore deterfo, togam praetextam accepit, et, caesis hostibus, liberavit exercitum.

XVIII.

Proficiscor. — Unus omn. super f. (super sum) etc. Diese Fabel widerlegt Dionysius v. Halicarn. Wie konnte unter einem so zahlreichen Stamme nur Ein Kind, und alle übrige Männer seyn? Vergl. Liv. II, 48 — 50.

C. XVII. Sequenti anno. Eutrop versteht sich

hier um 18 Jahre: denn erst im 19ten Jahre nach der erwähnten Volkszählung geschah die Einschließung der Röm. Armee. Liv. III, 26. — opere. Opus. — inventus. Invenio. — deterfo. Detergo. — tog. praetext. Ein mit Purpur verbrämtes Ehrenkleid der Röm. Obrigkeiten. — caesis. Caedo.

XVIII. Anno trecentesimo et altero ab urbe condita, imperium consulare cessavit, et pro duobus Consulibus decem facti sunt, qui summam potestatem haberent, Decemviri nominati. Sed quum primo anno bene egissent, secundo unus ex iis, Appius Claudius, Virginii cujusdam, qui honestis jam stipendiis contra Latinos in monte Algidio militabat, filiam virginem corrumpere voluit: quam pater occidit, ne stuprum a decemviro sustineret; et regressus ad milites, movit tumultum. Sublata est decemviris potestas, ipsique damnati sunt.

B 3

XIX.

C. XVIII. Decemviri (Zehnmänner, Zehener). Sie waren eigentlich in der Absicht angestellt und bevollmächtigt, daß sie die Röm. Gesetze nach Vorschrift und Maasgabe derjenigen, die man aus Griechenland geholt hatte, einrichten und kund machen sollten. Sie sollten solange, bis sie dieses grose Werk, die Gesetzgebung, vollbracht hätten, die *einzig* Obrigkeit, ohne alle Einschränkung ihrer Gewalt seyn. Allein sie wollten sich

zu Tyrannen aufwerfen, u. verübten wirklich tyrannische Thaten. — bene egissent (ago). Nachdem sie ein Jahr gut regiert hatten. — honestis stipendiis. Als Officier. Er war *Centurio* oder Hauptmann bei einer Legion. — quam pat. occid. Vergl. Liv. III, 44-48. — regressus. Regredior. — Sublata. Tollo. — damnati sunt. Entweder zum Tode, od. zur Landesverweisung. Aurel. Vict. 21. Appius brachte sich im Kerker um. Liv. III, 58.

XIX. Anno trecentesimo decimo quinto ab urbe condita, Fidenates contra Romanos rebellaverunt. Auxilium praestabant his Vejentes, et rex Vejentium Tolumnius. Quae ambae civitates tam vicinae urbi sunt, ut Fidenae sexto, Vejentes XVIII. milliaro absint. Conjunxerunt se his et Volsci. Sed Mamercus Aemilius dictator, et L. Quintus Cincinnatus magister equitum, victi, etiam regem perdiderunt. Fidenae captae et excisae.

XX. Post viginti deinde annos Vejentani rebellaverunt. Dictator contra ipsos missus est Furius

C. XIX. Anno trecent. dec. quinto. Liv. (III, 17) sagt, im 317ten. — Conjunxerunt (conjungo) se his Volsci. Es waren nicht die Volker, sondern die Falsker. Liv. III, 17. — Fidenae captae (capio) et excisae (excido). Dies geschah erst 10 Jahre nachher, als die Stadt sich wieder empört hatte. Auch wurde sie nur geplündert. Liv. IV, 34.

C. XX. Missus. Mitto. — vicit. Vinco. — diu obsidens (obsideo) cepit (capio). Vom Camillus ist dieses unrichtig. Die Stadt

war schon ins rote Jahr belagert, als er Dictator wurde, und sie gleich darauf einnahm. Liv. V, 20. 21. — ditissimam. Dis. — commota. Commoveo. — invidia. Haß, Feindschaft. — quasi praed. male divisisset (divido). Er hatte den zehnten Theil der Beute dem Apollo zu Delphi gelobt, welches der Bürgerschaft mißfiel. Liv. V, 21. — expulsus. Expello. — Galli Senones. Sie waren aus dem jetzigen Senonais gekommen, u. wohnten zwischen den Flüssen Mantone und Etno

rius Camillus, qui primum eos vicit acie; mox etiam civitatem diu obsidens cepit, antiquissimam Italiae atque ditissimam. Post eam cepit et Faliscos, non minus nobilem civitatem: sed commota est ei invidia, quasi praedam male divisisset; damnatusque ob eam causam et expulsus civitate est. Statim Galli Senones ad urbem venerunt, et, victos Romanos undecimo milliario a Roma apud flumen Alliam secuti, etiam urbem occuparunt; neque defendi quidquam, nisi Capitolium, potuit. Quod quum diu obsedissent, et jam Romani fame laborarent, a Camillo, qui in vicina civitate exulabat, Gallis superventum est, gravissimeque victi sunt. Postea tamen, accepto etiam auro, ne Capitolium obsiderent, recesserunt; sed secutus eos Camillus ita cecidit, ut et aurum, quod his datum fuerat, et omnia, quae ceperant, militaria signa

B 4

revo-

Esino. in Romagna, Urbino und einem kleinen Theile der Marca di Ancona. — secuti. Sequor. — obsedissent. Obsideo. — in vicina civit. Zu Ardea. — superventum. Supervenio. — gravissime (graviter) victi sunt (vinco). Die Umstände dieser Geschichte scheinen schon, wie sie Livius (V, 38—49.) erzählt, sehr ro-

manhaft. Eutrop verwirrt sie noch mehr. Bald belagern die Gallier das Capitolium lange, bald bekommen sie Geld, daß sie es nicht belagern, ungeachtet sie eine harte Niederlage erlitten hatten. — cecidit. Caedo. — revocaret. Anst. *recuperaret*, wieder abnahm. — ingressus. Ingredior. — conditor. Nemlich *esset*.

revocaret. Ita tertio triumphans urbem ingressus est, et appellatus *Secundus Romulus*, quasi et ipse patriae conditor.

LIBER SECUNDUS.

CAP. I.

Anno trecentesimo sexagesimo quinto ab urbe condita, post captam autem primo, dignitates mutatae sunt, et pro duobus consulibus facti Tribuni

C. I. Anno trecent. sexag. quinto. Eutrop irrt hier um 55 Jahre. Schon im J. 310 nach Roms Erb. gab es *Kriegstribunen mit konsularischer Gewalt*, u. 366 wurde Rom von den Galliern eingenommen. Liv. IV, 7. — facti (sunt) Trib. mil. conf. potest. Bei den langen Streitigkeiten zwischen den beiden Ständen in Rom, den Patriciern und Plebejern, wegen der Wahlfähigkeit zum Konsulate, ergriffen endlich die Patricier einen Mittelweg und schlugen anstatt der Konsuln Kriegstribunen mit konsularischer Gewalt vor,

die aus Patriciern und Plebejern in willkührlicher Anzahl gewählt werden konnten. Sie waren, wenn man den Namen, ihre Zahl, und daß sie aus beiden Ständen ohne Unterschied ernannt werden konnten, da damals nur die Patricier allein zum Konsulate fähig waren, ausnimmt, wenig oder gar nicht von den Konsuln unterschieden. Hinc jam coepit etc. Von hier an begann der Zeitpunkt des Wachstums der Röm. Macht. — gesserat. Gero. — Volsco. civit. Livius (VI, 2.) sagt aber, die Völker seien in

buni militares consulari potestate. Hinc jam coepit Romana res crescere. Nam Camillus eo anno Volscorum civitatem, quae per septuaginta annos bellum gesserat, vicit: et Aequorum urbem, et Sutrinorum, atque omnes, deletis eorum exercitibus, occupavit, et tres simul triumphos egit.

II. Titus etiam Quintius Cincinnatus Praenestinos, qui usque ad urbis Romae portas cum bello venerant, persecutus, ad flumen Alliam vicit; octo

B 5

civi-

in ihrem Lager angegriffen und geschlagen worden, ohne einer Eroberung ihrer Stadt zu gedenken. — quae p. septuag. ann. etc. Die Fehden der Volsker finden schon unter dem Tarquinius Superbus an und dauerten also weit über 70 Jahre. Liv. I, 53. Aequorum. Sie wohnten in dem östlichen Theile der jetzigen *Campagna di Roma*, und in einem Theile von *Abruzzo ultra*. — Sutrinorum. Ist falsch. *Sutrium* war eine Röm. Pflanzstadt in Hetru-rien: ihre Einwohner wurden von den Hetruskern vertrieben, die Stadt aber von dem Camillus wieder erobert u. den alten Einwoh-

nern zugestellt. Liv. VI, 3. — deletis. Deleo.

C. II. Praenestinos. Ihre Stadt heisst jetzt *Palestrina*. — usque ad urbis R. portas. An die *Porta Colina*. Liv. VI, 28. — persecutus (persequor) vicit. Zehn Jahre waren unterdessen seit des Camillus Triumphen verflossen. Eutrop übergeht hier die merkwürdigen Auftritte mit dem *Manlius*, der ein Opfer seines Stolzes oder der Bürgerliebe wurde. Liv. VI, 11-20. — quae sub ipsis agebant. Die unter ihnen standen. — adgressus. Adgredior. — gesta. Gero. — decretus. Decerno.

civitates, quae sub ipsis agebant, Romanis adiunxit; ipsum Praeneste adgressus, in deditionem accepit: quae omnia ab eo gesta sunt viginti diebus, triumphusque ipsi decretus.

III. Verum dignitas Tribunorum militarium non diu perseveravit. Nam post aliquantum nullos placuit fieri: et quadriennium ita in urbe fluxit, ut potestates ibi majores non essent. Resumerunt tamen Tribuni militares consulari potestate iterum dignitatem, et triennio perseveraverunt. Rursus Consules facti.

IV. L. Genucio et Q. Servilio Coss. mortuus est Camillus: honor ei secundus post Romulum delatus est.

V.

C. III. Quadriennium. Richtiger 5 Jahre. Liv. VI, 35. — fluxit. Fluo. — ut potest. maj. n. essent. Keine Kriegstribunen, keine Konsuln ff. — Resumerunt. Resumo. — triennio persev. 5 Jahre, nicht 3. Ueberhaupt wurden von dem Jahre 310, wo die ersten Kriegstribune mit konsularischer Gewalt ernannt worden, bis 389 bald Konsuln, bald Kriegstribune ernannt, nachdem entweder die Patricische od. die Plebejische Parthei die

Oberhand in den Wahlcomitien gewonnen hatte.

C. IV. Honor ei sec. p. Rom. delatus (defero) est. Nicht dafs er, wie Romulus, für einen Gott gehalten und als solcher verehrt worden wäre. Nur sein Andenken war den Römern heilig, weil er ihre halbzerstörte Stadt durch die Niederlage der Gallier, die er im Abzuge überraschte, wieder in Aufnahme gebracht hatte, wie der Schluss des ersten Buches lehrt, welches auch Livius (VII, 1.) fast mit

V. T. Quintius dictator adversus Gallos, qui ad Italiam venerant, missus est. Hi ab urbe quarto milliario trans Anienem fluvium confederant. Nobilissimus de senatoribus juvenis, T. Manlius, provocantem Gallum, ad singulare certamen porgressus, occidit: et, sublato torque aureo colloque suo imposito, in perpetuum Torquati sibi et posteris cognomen accepit. Galli fugati sunt; mox per C. Sulpitium dictatorem etiam victi. Non multo post a C. Marcio Tusci victi sunt: octo milia captivorum ex his in triumphum ducti.

VI. Censur iterum habitus est. Et quum Latini, qui a Romanis subacti erant, milites praestare nol-

mit den nemlichen Worten sagt.

C. V. Missus. Mitto. — quarto mill. Richtiger tertio. Liv. VII, 9. — Anienem. Der Anio heisst jetzt Teverone. — de senatoribus. Vermuthlich anstatt senatoris genere, aus Senatorsgeblüte; denn er war kein wirklicher Senator. Von dem Zweikampfe giebt Livius (VII, 9. 10.) eine schöne Beschreibung. — porgressus. Progredior. — sublato. Tollo. — imposito. Impono. — victi. Vinco. — ducti. Duco.

C. VI. Latini. Nemlich die Tiburtiner und Praenestiner. Liv. VII, 25. — subacti. Subigo. — ex Romanis. tant. Aus dem Röm. Gebiete. Man würde irren, wenn man hier nur die Stadtbewohner verstehen wollte. Liv. VII, 25. — modus. Anst. numerus. — sexaginta. Man muss quadraginta lesen: denn eine Legion hatte damals nur etwas über 4000, od. mit den Reutern 4500 Mann. Liv. VII, 25. Die Abschreiber scheinen die Zahl XL versetzt u. LX daraus gemacht zu

nollent, ex Romanis tantum tirones lecti sunt, factaeque legiones decem: qui modus sexaginta, vel amplius, armatorum millia efficiebat. Parvis adhuc Romanis rebus, tanta tamen in re militari virtus erat. Quae quum profectae essent adversus Gallos, duce L. Furio, quidam ex Gallis unum e Romanis, qui esset optimus, provocavit. Tum se M. Valerius, tribunus militum, obtulit: et quum processisset armatus, corvus ei supra dextrum brachium fedit. Mox commissa adversus Gallum pugna, idem corvus alis et unguibus Galli oculos verberavit, ne rectum posset adspicere. Ita a tribuno Valerio interfectus, non solum victoriam ei, sed etiam nomen dedit. Nam postea idem **Corvus** est dictus. Ac propter hoc meritum annorum trium et viginti consul est factus.

VII. Latini, qui noluerant milites dare, hoc quo-

zu haben. — Parvis adh. Rom. reb. Obgleich der Röm. Staat noch so klein war. — Quae (legiones) quum profectae essent. Proficiscor. — obtulit. Offero. — quum process. (procedo) armatus. Während dieser in seiner Rüstung zum Kampfplatz voranschritt. — corv. ei supra dextr. brach.	fedit. Nach dem Livius (VII, 26.) und den übrigen Geschichtschreibern setzte er sich auf seinen Helm. — commissa. Committo. — interfectus. Interficio. — dedit. Do. — Corvus dictus est. Seine Abkömmlinge aber <i>Corviner</i>. — annor. tr. et viginti. Sonst mußte ein Consul über 40 Jahre alt seyn.
--	---

quoque a Romanis exigere coeperunt, ut unus consul ex eorum, alter ex Romanorum populo crearetur. Quod quum esset negatum, bellum contra eos susceptum est, et ingenti pugna superati sunt: ac de his perdomitis triumphatum est. Statuae consulibus ob meritum victoriae in Rostris positaе sunt.

VIII. Jam Romani potentes esse coeperunt. Bellum in centesimo et trigesimo fere milliario ab urbe apud Samnitas gerebatur, qui medii sunt inter

C. VII. Unus conf. ex eor. etc. Auch die Hälfte von den Senatoren sollte Sabiner seyn. Liv. VIII, 5. Flor. I, 14. — bell. suscept. est. In diesem Kriege wurde der tapfere junge *Manlius* ein Opfer der väterlichen Strenge und Röm. Kriegszucht (Liv. VIII, 7.) und der Consul *Decius* opferte sich selbst für die Wohlfahrt des Röm. Heeres auf (Liv. VIII, 9.). — in rostris positaе (pono) sunt. Viell. anst. in foro. Liv. VIII, 13. Den Consuln wurden Bildsäulen (*statuae equestres*) errichtet, aber der Ort, wo sie errichtet wurden, hatte damals

den Namen *Rostra* noch nicht, wie selbst aus der Folge der Geschichte des Eutropius erhellet.

C. VIII. Bellum enim etc. Der Samnitische Krieg fing an im J. n. Erb. R. 414. — inter Picenum etc. Eutrop muß von den Gränzen dieses Landes, wie sie etwa zu seiner Zeit waren, sprechen: denn in den älteren Zeiten lagen noch viele andere Völker in dem Bezirke von diesen Ländern, nicht die Samniter allein. Den ganzen Krieg und den Auftritt mit dem Fabius beschreibt Livius VIII, 30-35. — redisset. Redeo. — reliquit. Relinquo. —

prae-

inter Picenum, Campaniam, et Apuliam. L. Papirius Cursor cum honore dictatoris ad id bellum profectus est. Qui quum Romam redisset, Q. Fabio Maximo, magistro equitum, quem apud exercitum reliquit, praecepit, ne se absente pugnaret. Ille occasione reperta felicissime dimicavit, et Samnitas delevit. Ob quam rem a dictatore capitis damnatus, quod se vetante pugnasset, ingenti favore militum et populi liberatus est; tanta Papirio seditione commota, ut pene ipse interficeretur.

IX. Postea Samnites Romanos, T. Veturio et Sp. Postumio Coss. apud Furculas Caudinas angustis

praecepit. Praecipio. — *um*, und bekam nachher den
re p e r t a. Reperio. — andern Namen von den *fur-*
c o m m o t a. Commoveo. — *cis* od. d. Galgen, unter wel-
ut p e n e i p s e i n t e r f i c. chem die Römer so schimpf-
Papirius, der im Grunde lich durchgehen mußten. —
weiter nichts that, als was sub jug. miserunt (mit-
er zur Aufrechthaltung der to). Dieß war bei den Rö-
Dictatorswürde und Kriegs- mern und andern Völkern
zucht thun mußte, begna- die schimpflichste Art, ein
digte den Fabius auf das in- überwundenes feindliches
ständige Bitten des Volkes, Kriegsheer zu entwaffnen.
welches die Armee, deren Man pflanzte zwei Spiesse
Verwenden für den Sieger in die Erde, und band den
unwirksam gewesen war, dritten in solcher Höhe,
zwar verdross, doch dem daß ein Mann gebückt
Dictator keine weitere Ge- durchgehen konnte, oben
fahr zuzog. Liv. VIII, 35. queer an beide, und dieß

C. IX. Furculas Caudinas. Hieß zuvor Candi- war das *jugum*, unter wel-
chem die Besiegten ohne
Waffen

gustiis locorum conclusos, ingenti dedecore vicerunt, et sub jugum miserunt. Pax tamen a senatu et populo soluta est, quae cum ipsis propter necessi-

Waffen, ja sogar eines Theils ihres Kleider beraubt, sämtlich durchgehen mußten, und dazu von den umstehenden Siegern verspottet wurden. Uebrigens war dieses *jugum* ein Sinnbild der Sklaverei und Dienstbarkeit, und setzte diejenigen, welche unter demselben hatten durchgehen müssen, in die Klasse der Leibeigenen herab. — *pax soluta* (solvo) est. Eine gewöhnliche Maxime der Römer, gegen Treue und Glauben zu handeln, wenn es ihre Vortheile erforderten. War die Forderung des Samnitischen Feldherrn, man solle entweder den Frieden halten, oder die Röm. Armee solle sich wieder zurückbegeben (Liv. IX, 11.) nicht gerecht? — *Aquam Claudiam induxit* (induco). Dieses war eine 11 Röm. Meilen lange Wasserleitung aus dem Anio od. jetzigen Teverone. Liv. IX, 29. Man nennt sie

richtiger *Aqua Appia*, zum Unterschiede derjenigen, die nachher der K. *Caligula* anfang und *Claudius* vollendete. — *Viam Appiam stravit* (sterno). Dieses war eine gemauerte prächtige Strasse, die anfangs von Rom bis Capua, und hernach fast durch ganz Unteritalien, neml. bis Brundisium (jetzt *Brindisi*) geführt wurde. — *reparato bello*. Eutrop übergeht hier drei wichtige Kriege mit den Hetruskern, Samnitern und Galliern, nebst andern kleinern, welche unterdessen vorgefallen waren. Liv. IX. — *confecerunt Conficio*. — *p. ann. nov. et quadr. actum* (ago). Der Samnitische Krieg erreichte sein Ende noch nicht im 49sten Jahre. Die Römer machten mit diesem kriegerischen Volke oft Frieden, allein es empörte sich immer wieder, sobald es sich nur ein wenig erholt hatte. Dieser

cessitatem facta fuerat. Postea Samnites victi sunt a L. Papirio consule: septem millia eorum sub jugum missa. Papirius de Samnitibus triumphavit. Eo tempore Appius Claudius Cenfor aquam Claudiam induxit, et viam Appiam stravit. Samnites, reparato bello, Q. Fabium Maximum vicerunt, tribus millibus hominum occisis. Postea, quum pater ei Fabius Maximus legatus datus fuisset, et Samnitas vicit, et plurima eorum oppida cepit. Deinde P. Cornelius Rufinus, Manius Curius Dentatus, ambo Coss. contra Samnitas missi, ingentibus proeliis eos confecere. Tum bellum cum Samnitibus, per annos novem et quadraginta actum, sustulerunt; neque ullus hostis fuit intra Italiam, qui Romanam virtutem magis fatigaverit.

X. Interjectis aliquot annis, iterum se Gallorum copiae, contra Romanos, Tuscis Samnitibusque junxerunt: sed quum Romam tenderent, a P. Cornelio Dolabella Cos. deletae sunt.

XI. Eodem tempore Tarentinis, qui jam in ultima Italia sunt, bellum indictum est: quia legatis

ser höchst blutige Krieg dauerte von seinem Anfange bis zum ersten Punischen (wenn man die kurzen Zwischenräume ausnimmt) fast ununterbrochen über 70 Jahre. — sustulerunt. Tollo.

C. X. Interjectis. Interjicio. — junxerunt. Jungo. — deletae. Deleo.

C. XI. Tarentinis. Ihre Stadt heisst jetzt Tarento. — jam. Noch jetzt: die noch jetzt am Ende Italiens wohnen. — quia leg.

tis Romanorum injuriam fecissent. Hi Pyrrhum, Epiri regem, contra Romanos auxilium poposcerunt, qui ex genere Achillis originem trahebat. Is mox ad Italiam venit, tumque primum Romanicum transmarino hoste dimicaverunt. Missus est contra eum consul P. Valerius Laevinus, qui, quum exploratores Pyrrhi cepisset, jussit eos per castra duci, ostendi omnem exercitum, tumque dimitti, ut renunciarent Pyrrho, quaecunque a Romanis agerentur. Commissa mox pugna, quum jam Pyrrhus fugeret, elephantorum auxilio vicit, quos incognitos Romani expaverunt: sed nox proelio finem dedit. Laevinus tamen per noctem fugit. Pyrrhus Romanos mille octingentos cepit, eosque summo honore tractavit; occisos sepelivit. Quos quum adverso vulnere et truci vultu, etiam mortuos jacere vidisset, tulisse ad coelum manus dicitur, cum hac voce: *se totius orbis dominum esse potuisse, si tales sibi milites contigissent.*

XII.

leg. R. injur. fecissent (facio). Sie hatten eine kleine Röm. Flotte, welche auf ihre Stadt zusegelte, ohne zu fragen, weswegen sie käme, angegriffen. Von dem Schicksal und der Mishandlung der Röm. Gesandten, die sich deswegen beschweren sollten, vrgl. Flo-

rus I, 18. Val. M. II, 2.5. — poposcerunt. Posco. — jussit. Jubeo. — dedit. Do. — occisos sepelivit. Sie wurden nemlich nach damaliger Sitte verbrannt. Flor. I, 18. — truci. Trux. — vidisset. Video. — tulisse. Fero. — contigissent. Contingo.

XII. Postea Pyrrhus, junctis sibi Samnitibus, Lucanis, Brutiisque, Romam perrexit, omnia ferro igneque vastavit, Campaniam depopulatus est, atque ad Praeneste venit milliario ab urbe octavo decimo. Mox terrore exercitus, qui cum consule sequebatur, in Campaniam se recepit. Legati, ad Pyrrhum de redimendis captivis missi, ab eo honorifice suscepti sunt: captivos sine pretio Romam misit. Unum ex legatis Romanorum, Fabricium, sic admiratus est, ut, quum eum pauperem esse cognovisset, quarta parte regni promissa, sollicitare voluerit, ut ad se transfiret; contemptusque a Fabricio est. Quare quum Pyrrhus ingenti Romanorum admiratione teneretur, legatum misit, qui pacem aequis conditionibus peteret, praecipuum virum, Cineam nomine; ita ut Pyrrhus partem Italiae, quam jam armis occupaverat, obtineret.

XIII.

C. XII. Lucanis Brutiisque. Die Lucaner wohnten im jetzigen Principato *citra* u. dem größten Theile von Basilicata; die Bruttier in Calabria *citra* und *ultra*. — contemptus. Contemno. — ita ut P. part. etc. Alle andere

Schriftsteller lassen den Pyrrhus viel großmüthiger handeln. Er wollte die Röm. Gefangenen ohne Lösegeld zurückschicken u. den Römern Italien bezwingen helfen; nur sollten sie den mit ihm verbündeten Tarentinern verzeihen. Plut. Pyrrh.

XIII. Pax displicuit: remandatumque Pyrrho a senatu est, eum cum Romanis, nisi ex Italia recessisset, pacem habere non posse. Tum Romani jusserunt captivos omnes, quos Pyrrhus reddiderat, infames haberi, quod armati capi potuissent; nec ante eos ad veterem statum reverti, quam si binorum hostium occisorum spolia retulissent. Ita legatus Pyrrhi reversus est. A quo quum quaereret Pyrrhus, qualem Romam comperisset, Cineas dixit: regum se patriam vidisse, scilicet tales illic fere omnes, qualis unus Pyrrhus apud Epirum et reliquam Graeciam putaretur. Missi sunt contra Pyrrhum duces P. Sulpicius et Decius Mus, Coss. Certamine commisso Pyrrhus vulneratus est, elephantum interfecti, viginti millia caesa hostium, et ex Romanis tantum quinque millia. Pyrrhus Tarentum fugatus.

XIV. Interjecto anno, contra Pyrrhum Fabricius est missus, qui prius inter legatos sollicitari

C 2

non

C. XIII. Pax displic. S. Plut. Pyrrh. Flor. I, 18. — jusserunt. Jubeo. — infames hab. Die Reiter mußten zu Fusse dienen, und die Fußgänger wurden unter die leichten Truppen gesteckt. Val. M. II, 7. Front. IV, 1. Daß sie für ehrlos erklärt worden, sagen andre Schriftsteller

nicht. — regum se patr. vid. Justin. XVIII. Etwas anders läßt ihn Florus (I, 9.) reden, doch im Wesentlichen fast das Nemliche. — Pyrrhus Tarent. fug. Diese ganze Geschichte wird auf verschiedene Art erzählt.

C. XIV. Inter legatos. S. Kap. 12. — quum vic. castra

non potuerat, quarta parte regni promissa. Tum, quum vicina castra ipse et rex haberent, medicus Pyrrhi ad eum nocte venit, promittens, veneno Pyrrhum occifurum, si sibi aliquid polliceretur. Quem Fabricius vinctum reduci iussit ad dominum, Pyrrhoque dici, quae contra caput ejus medicus sponondisset. Tunc rex admiratus eum, dixisse fertur: *Ille est Fabricius, qui difficilius ab honestate, quam sol a cursu suo averti potest.* Tunc rex ad Siciliam profectus est. Fabricius, victis Samnitibus et Lucanis, triumphavit. Confules deinde, Curius Dentatus et Cornelius Lentulus, adversus Pyrrhum missi sunt. Curius contra eum pugnavit, exercitum ejus cecidit, ipsum Tarentum fugavit, castra cepit. Ea die caesa hostium XXIII millia. Curius in consulatu triumphavit: primus Romam elephantos quatuor duxit. Pyrrhus

castra ipse et r. hab. Da der König nächst dem Röm. Lager das Seinige aufgeschlagen hatte. — medicus P. ad eum n. ven. etc. Dieses wird von andern sehr verschieden erzählt. — (se) occifurum (esse). — vinctum. vincio. — sponondisset. Spondeo. — ad Siciliam profectus (proficiscor) est. Er wurde von den Si-

ciliern um Hülfe gegen Karthago angerufen. — Coss. deinde etc. Im 3. Jahre nach der letzten Schlacht, da er aus Sicilien zurückgekommen war. — cecidit. Caedo. — Prim. R. eleph. duxit (duco). Die Römer nannten sie *Lucanische Stiere*; so unbekannt war ihnen diese Thierart. — occifus est. Als er diese Stadt belagerte, tödtete ihn eine Frau,

rhús etiam a Tarento mox recessit, et apud Argos, Graeciae civitatem, occisus est.

XV. C. Fabio Licino et C. Claudio Canina Coss. anno urbis conditae CCCCLXI. legati Alexandrini, a Ptolemaeo missi, Romam venêre, et a Romanis amicitiam, quam petierant, obtinuerunt.

XVI. Quinto Ogulnio, C. Fabio Pictore Coss. Picentes bellum commovêre, et ab insequentibus Coss. P. Sempronio, Appio Claudio, victi sunt, et de his triumphatum est. Conditae a Romanis civitates, Ariminum in Gallia, et Beneventum in Samnio.

XVII. M. Atilio Regulo, L. Junio Libone Coss. Salentinis in Apulia bellum indictum est: captique sunt cum civitate simul Brundufini, et de his triumphatum est.

C 3

XVIII.

Frau, deren Sohn er eben umbringen wollte (denn dieser hatte ihn leicht verwundet) mit einem Ziegelsteine.

C. XV. Anno CCCC LXI. Richtiger 481. Wegen der Gefandtschaft s. Liv. epit. L. XIV.

C. XVI. In Gallia. Neml. *cisalpiua*, wenn man den *Rubico* od. *Pisatello* zur Gränze annimmt. Macht aber der *Aesis* od. *Esino* die

Gränzscheidung, so liegt *Ariminum* od. *Rimini* in Picenum. *Beneventum* heisst noch jetzt *Benevento*. — *conditae*. Nicht *erbauet*, denn sie waren schon vorhanden, sondern zu *Pflanzstädten* angelegt.

C. XVII. Salentinis. In *Terra di Otranto*, im alten Calabrien. Apulien muß zu Eutrops Zeiten auch dieses Land begriffen haben, oder *Apulia* ist hier ein Irrthum.

XVIII. Anno CCCCLXXVII, quum jam clarum urbis Romae nomen esset, arma tamen extra Italiam mota non fuerant. Ut igitur cognosceretur, quae copiae Romanorum essent, census est habitus. Inventa sunt civium capita CCXCII millia, CCCXXXIV; quamquam a condita urbe nunquam bella cessassent. Et contra Afros bellum susceptum est primum, Appio Claudio et M. Fulvio Coss. In Sicilia contra eos pugnatum est, et Appius Claudius de Afris et rege Siciliae Hierone triumphavit.

XIX. Insequenti anno, Valerio Marco et Otacilio Coss. in Sicilia a Romanis res magnae gestae sunt. Taurominitani, Catanenses, et praeterea quinquaginta civitates in fidem acceptae sunt. Tertio anno in Sicilia contra Hieronem bellum patratum est. Is cum omni nobilitate Syracusanorum

C. XVIII. Anno CCCC — Catanenses. Die Einwohner der jetzigen Städte LXXVII. Richtiger 489. — *Taormina* und *Catania*. — mota. Moveo. — census bell. patrat. est. *Bellum* est hab. etc. Nach Liv. *patrare* dem Kriege ein Ende epit. XVI. ist diese Volks- machen. Uebrigens mengt zählung erst nach dem Frie- Eutrop hier wieder ver- den mit dem Hiero vorge- schiedenes unter einander. nommen worden; auch be- — Syracusanorum. Ihre trug die Bürgerzahl fast an re Stadt heisst jetzt *Sirago-* 8100 Köpfe mehr. — *sa*. — *talenta ducenta*. contra Afros. Carthagini- Nur 100 nach dem Polyb. enses.

C. XIX. Gestae. Gero. Hist. Univers. I, 3.

rum pacem a Romanis impetravit, deditque argenti talenta ducenta. Afri in Sicilia victi sunt, et de his secundo Romae triumphatum est.

XX. Quinto anno belli Punici, quod contra Afros gerebatur, primum Romani C. Duillio et Cn. Cornelio Afina Coss. in mari dimicaverunt, paratis navibus rostratis, quas Liburnas vocant. Consul Cornelius fraude deceptus est. Duillius, commisso proelio, Carthaginienſium ducem vicit, XXXI naves cepit, XIV merſit, VII millia hoſtium cepit, III millia occidit. Neque ulla victoria Romanis gratior fuit, quod invicti terra, jam etiam mari plurimum poſſent. C. Aquilio Floro, L. Scipione Coss. Scipio Corſicam et Sardiniam vaſta-

C 4

vit,

C. XX. Quinto anno. — Carthag. duc. vicit Richtiger *quarto*. — Liburnas. Sie haben dieſen Namen von den Liburnern in Illyrien, die ſie baueten, u. die vortrefliche Seeleute waren. Allein Eutrop irrt hier: in dieſem Kriege bedienten ſich die Römer noch keiner Liburniſchen Schiffe. — fraude deceptus (decipio) eſt. Er wurde von den Karthagern zu einer Unterredung aufgefordert und bei dieſer Gelegenheit angehalten. Liv. epit. XVII. — Carthag. duc. vicit (vinco). Mit Hülfe des *Raben*, einer Kriegsmaschine nach Art unfreſer ſogenannten Haien oder Einrammungsmaschinen, die man in die feindlichen Schiffe ſchleuderte. Polyb. I, 4. — XXXI nav. cepit (capio). Jetzt erſt bekam der Ort, wo die Vordertheile dieſer Schiffe aufgehangen wurden, den Namen *Roſtra* od. *pro roſtris*. — XIV merſit (mergo). Man leſe XIX. — abduxit. Abduco.

vit, multa millia inde captivorum abduxit, triumphum egit.

XXI. L. Manlio Volsone, M. Atilio Regulo Coss. bellum in Africam translatum est. Contra Hamilcarem, Carthageniensium ducem, in mari pugnatum, victusque est. Nam perditis LXIV navibus, retro se recepit. Romani XXII amiserunt. Sed quum in Africam transissent, primam Clypeam Africae civitatem in deditionem acceperunt. Consules usque ad Carthaginem processerunt, multisque vastatis, Manlius victor Romam rediit et XXVII millia captivorum reduxit. Atilius Regulus in Africa remansit. Is contra Afros aciem instruxit. Contra tres Carthaginensium duces dimicans victor fuit, XVIII millia hostium cecidit, V millia cum XVIII elephantis cepit, LXXIV civitates in fidem accepit. Tum victi Carthaginenses pacem a Romanis petierunt. Quam quum Regulus nollet, nisi durissimis conditionibus, dare, Afri auxilium a Lacedaemoniis petierunt: et duce Xanthippo, qui a Lacedaemoniis missus fuerat, Romanorum

C. XXI. Translatum.	ter verstehen. — reman-
Transfero. — amiserunt.	fit. Remaneo. — cecidit.
Amitto. — transissent.	Caedo. — petierunt. Pe-
Transeo. — processerunt.	to. — duce Xanthippo.
Procedo. — multisque vastatis.	Mit ihm waren viele griechi-
Nach vielen Verheerungen.	sche Miethsoldaten gekom-
Man muss <i>regionibus, locis, viris</i>	men. — ult. pernicie.
<i>et oppidis</i> , od. dergl. darun-	Mit gänzlicher Zugrunde-
	richtung seiner Flotte.

rum dux Regulus victus est ultima pernicië. Nam duo millia tantum ex omni Romano exercitu refugerunt: quingenti cum imperatore Regulo capti sunt, triginta millia occisa, Regulus ipse in catenas coniectus.

XXII. M. Aemilio Paullo, Servio Fulvio Nobiliore Coss. ambo Romani consules ad Africam profecti sunt cum trecentarum navium classe. Primum Afros navali certamine superant. Aemilius consul centum et quatuor naves hostium demersit; triginta cum pugnatoribus cepit; XV millia hostium aut occidit aut cepit; militem suum ingenti præda ditavit. Et subacta Africa tum fuisset, nisi tanta fames fuisset, ut diutius expectare exercitus non posset. Consules cum victrici classe redeuntes circa Siciliam naufragium passi sunt; et tanta tempestas fuit, ut ex quadringentis sexaginta quatuor navibus octoginta servari vix potuerint. Neque

C 5

ullo

C. XXII. CIV naves. Polybius sagt 114. u. kurz vorher statt 300, 350. — demersit. Demergo. — expectare. Heißt hier *bleiben*, neml. in Africa. — naufrag. passi (patior) sunt. Die vom Glück und Siege trunkenen Konsuln näherten sich gegen die Warnung der Matrosen zu sehr

den östlichen Küsten von Sicilien. Polyb. I, 8. — ex quadringentis sexaginta quatuor nav. Eutrop sagte kurz vorher, die Römer hätten 300 Schiffe nach Africa geführt, und 30 erobert. Allein dort versteht er nur eigentliche Kriegsschiffe, hier aber zugleich die Transportschiffe.

ullo tempore tanta maritima tempestas audita est. Romani tamen statim ducentas naves reparaverunt; neque in aliquo animus his infractus fuit.

XXIII. Cn. Servilius Caepio, et C. Sempromius Blaesus Coss. cum ducentis sexaginta navibus ad Africam profecti sunt, aliquot civitates ceperunt: praedam ingentem reducentes, naufragium passi sunt. Itaque quum continuae calamitates Romanis displicerent, decrevit senatus, ut a maritimis proeliis recederetur, et tantum sexaginta naves ad praesidium Italiae salvae essent.

XXIV. L. Caecilio Metello, C. Furio Pacillo Coss. Metellus in Sicilia Afrorum ducem, cum CXXX elephantis et magnis copiis venientem, superavit, XX millia hostium cecidit, XXVI elephantos

C. XXIII. Ceperunt. Capiro. — passi. Patior. — decrevit. Decerno. — sexag. tant. nav. ad praes. Ital. salv. eff. Nur 60 Schiffe zur Deckung der Küsten von Italien im segelfertigen Stande zu halten. Eigentlich zur Sicherheit der Provianttransporte, die auf Schiffen nach Sicilien geschafft wurden. Polyb. I, 9.

C. XXIV. Afror. duc. Den Hasdrubal. Polyb. I, 9.

— per Numidas. Diese Leute, bei denen die Elephanten einheimisch sind, wußten besser mit diesen Thieren umzugehen, als die Römer. — collegit. Collico. — itinera. Iter. Indem diese Heerde von 130 Elephanten alle Straßen anfüllte. — Regulum petierunt (peto). Anst. a Regulo. Uebrigens ist Regulus schon vor Metellus Siege nach Rom geschickt worden. Liv. ep. XVIII. XIX.

ros cepit, reliquos errantes per Numidas, quos in auxilium habebat, collegit, et Romam reduxit ingenti pompa, quum CXXX elephantorum numerus omnia itinera compleret. Post haec mala Carthaginienfes Regulum ducem, quem ceperant, petierunt, ut Romam proficisceretur, et pacem a Romanis obtineret, ac permutationem captivorum faceret.

XXV. Ille Romam quum venisset, inductus in senatum, nihil quasi Romanus egit, dixitque, se ex illa die, qua in potestatem Afrorum venisset, Romanum esse desiisse. Itaque et uxorem a complexu removit, et Romanis suavit, ne pax cum Poenis fieret: illos enim fractos tot casibus, spem nullam habere; se tanti non esse, ut tot millia captivorum

C. XXV. Nihil quasi Rom. egit (ago). Er betrug sich keinesweges als ein Einheimischer. — Romanum esse desiisse (desino). Denn er hatte seine Freiheit verloren, und war folglich (nach seinem Begriffe) kein Röm. Bürger mehr. Dieß war eine Art von der sogenannten *capitis deminutio*. — suavit. Suadeo. — fractos. Frango. — obtinuit. Sein Vorschlag ging durch. — ad-

misit. Admitto. — manfurum (maneo). Neml. esse. — servierat. Aeltere Lateiner würden hier sagen *serviisset*. — Regressus. Regredior. — omn. suppl. *extinctus* (extinguo) est. Er wurde auf das grausamste hingerichtet. Die Art seines Todes wird von den Geschichtschreibern verschiedentlich erzählt. Vrgl. Gell. VI, 4. Valer. Max. IX, 2. Aurel. Vict. 40. Flor. Epit. Hist. Rom. II, 2.

rum propter unum se, et senem, et paucos, qui ex Romanis capti fuerant, redderentur. Itaque obtinuit. Nam Afros pacem petentes nullus admisit: ipse Carthaginem rediit, offerentibusque Romanis, ut eum Romae tenerent, negavit se in ea urbe mansurum, in qua, postquam Afris servierat, dignitatem honesti civis habere non posset. Regressus igitur ad Africam, omnibus suppliciis extinctus est.

XXVI. P. Claudio Pulcro et L. Junio Coss. Claudius contra auspicia pugnavit, et a Carthaginiensibus victus est. Nam ex CCXX navibus cum XXX fugit; nonaginta cum pugnatoribus captae sunt, demersae ceterae. Alius quoque consul classem naufragio amisit: exercitum tamen salvum habuit, quia vicina litora erant.

XXVII. C. Lutatio Catulo, A. Postumio Albino Coss. anno belli Punici XXIII, a Catulo bellum contra Afros commissum est. Profectus est cum CCC

C. XXVI. Contra auspicia pugn. Gegen die Deutung der Zeichen. Er ließ die prophetischen Hühner, welche nicht fressen wollten, ins Meer werfen, indem er sprach: *So sanft denn, wenn ihr nicht fressen wollt.* Cic. N. D. II. Liv. epit. XIX. — alius. Steht hier anstatt *alter*.

C. XXVII. Catulo bell. contr. Afr. commiss. (committo) est. Eutrop übergeht hier 5 Jahre von diesem merkwürdigen Kriege. — cum CCC nav. Polyb. und Aurel. Vict. erwähnen nur 200. — CCCC. Neml. naves. — Lilybaeum. Eine Stadt und Vorgebürg in Sicilien. Die Stadt ist

CCC navibus in Siciliam. Afri contra ipsum CCCC paraverunt. Nunquam in mari tantis copiis pugnatum est. Lutatius Catulus navem aeger ascendit: vulneratus enim in pugna superiore fuerat. Contra Lilybaeum, civitatem Siciliae, pugnatum est ingenti virtute Romanorum. Nam LXXIII Carthaginensium naves captae sunt, CXXV demersae, XXXII millia hostium capta, XIII occisa: infinitum auri argentique pondus in potestatem Romanorum redactum. Ex classe Romanorum XII naves demersae. Pugnatum est VI. Idus Martias. Statim Carthaginenses pacem petierunt, tributaque est eis pax; captivi Romanorum, qui tenebantur a Carthaginensibus, redditi sunt. Etiam Carthaginenses petierunt, ut redimi eos captivos liceret, quos ex Afris Romani tenebant. Senatus iussit sine pretio dari eos, qui in publica custodia essent;

ist nicht mehr: aus ihren Trümmern ist das jetzige *Marsala* entstanden. Das Vorgebürg heisst jetzt *Capo di Boco*. — redactum. Redigere. — VI. Idus Mart. Den 10. März. — tributaque est eis pax. Freilich unter härtern Bedingungen, als hier Eutrop erzählt, neml. Sicilien und alle Inseln zwischen dieser Insel u. Africa zu räumen, keine Er-

oberungen in Hispanien diesseits des Ebro zu machen, den Hiero und Syrakus nicht zu bekriegen, 3012 Talente Kriegsunkosten in gewissen Terminen zu zahlen. Polyb. I, 14. — qui in publ. cust. ess. Die in Staatsverwahrung sich befänden. — ex fisco. Anst. *ex aulario*. Denn *fiscus* bedeutet eigentl. die Schatzkammer eines Monarchen.

fent; qui autem a privatis tenerentur, ut, pretio dominis reddito, Carthaginem redirent, atque id pretium ex fisco magis, quam a Carthaginienfibus solveretur.

XXVIII. Q. Lutatius et A. Manlius, consules creati, bellum Faliscis intulerunt, quae civitas Italiae, opulenta quondam fuit. Quod ambo Coss. intra sex dies, quam venerant, transegerunt, XV millibus hostium caesis, ceteris pace concessa, agro tamen ex medietate sublato.

LIBER TERTIUS.

CAP. I.

Finitio igitur Punico bello, quod per XXIII annos tractum est, Romani, jam clarissima gloria noti, legatos ad Ptolemaeum, Aegypti regem, miserunt, auxi-

C. XXVIII. Intulerunt. Infero. — transegerunt. Transigo (*vollenden*). — caesis. Caedo. — concessa. Concedo. — ex medietate. Anst. *dimidia agri parte*. Cicero getrauet sich nicht, dieses Wort zu gebrauchen. Man vrgl. deff. libr. de univers.

C. I. Per XXIII ann. Richtiger XXIV. — tractum (*traho*) est. Dieses wird hier von der langen Dauer des Krieges gesagt. Sonst heisst *bellum trahere* den Krieg mit Fleiss in die Länge ziehen. — clariss. gl. noti. Die jetzt auf dem Gipfel des Ruhms standen.

Pto-

auxilia promittentes, quia rex Syriae, Antiochus, ei bellum intulerat. Ille gratias Romanis egit, auxilia non accepit: jam enim fuerat pugna transacta. Eodem tempore potentissimus rex Siciliae Hiero Romam venit ad ludos spectandos, et ducenta millia modiorum tritici populo dono dedit.

II. L. Cornelio Lentulo, Fulvio Flacco Coss. quibus Hiero Romam venerat, etiam contra Ligures intra Italiam bellum gestum est, et de his triumphatum. Carthaginienses tum bellum reparare tentabant, Sardinienfes, qui ex conditione pacis Romanis parere debebant, ad rebellandum impellentes. Venit tamen legatio Carthaginiensium Romam, et pacem impetravit.

III. T. Manlio Torquato, C. Atilio Bulbo Coss. de Sardis triumphatum est; et pace omnibus locis

— Ptolem. Antioch. Man weiß nicht, welchen Ptolemäus und welchen Antiochus Eutrop meint. — transacta. Transigo.

C. II. Ligures. Sie besaßen das jetzige Gebiet der Republik Genova und die Grafschaft Nizza. — gestum. Gero. — Carth. t. bell. rep. tent. Die ungerechteste Beschuldigung. Auch Sardinien war noch

nicht an Rom abgetreten worden. Polyb. I, 14. — Venit t. leg. R. etc. Karthago suchte Fehden, u. wendete gleichwohl den Krieg durch eine Gesandtschaft ab!!

C. III. De Sardis triumph. est. Liv. epit. XX. — null. bell. hab. Daher wurde der *Janustempel* geschlossen. Vellej. Paterc. II, 30. Flor. II, 3. — contigerat. Contingo.

locis facta, Romani nullum bellum habuerunt; quod his post Romam conditam semel tantum, Numa Pompilio regnante, contigerat.

IV. L. Postumius Albinus, Cn. Fulvius Centumalus Coss. bellum contra Illyrios gesserunt, et, multis civitatibus captis, etiam reges in deditionem acceperunt. Ac tum primum de Illyriis triumphatum est.

V. L. Aemilio Cos. ingentes Gallorum copiae Alpes transierunt. Sed pro Romanis tota Italia consensit: traditumque est a Fabio historico, qui ei bello interfuit, DCCC millia hominum parata ad id bellum fuisse. Sed res per Cos. tum prospere gesta est: XL millia hostium interfecta sunt, et triumphus Aemilio decretus.

VI. Aliquot deinde annis post, contra Gallos intra Italiam pugnatum est, finitumque est bellum
M.

C. IV. Illyrios. Sie be-
fassen den nördlichen Theil
vom jetzigen Albanien, Dal-
matien, samt einem Stücke
von Bosnien, einen Theil
von Croatien u. vom Hister-
reich, und wurden in ver-
schiedene Stämme einge-
theilt. — reges. Die kö-
nigliche Familie. S. B. II.
K. 2. *quo adiutore reges eje-
cerat etc.* Denn es herrschte
über die Illyrier nur Teuta.
Flor. Polyb. II, 2.

C. V. Ingentes Gal-
lor. cop. Polyb. beschreibt
diesen Krieg II, 5. doch stieg
die aufgebotene Mannschaft
nach ihm nicht ganz auf
800.000 Mann. Auch Plini-
us (III, 20.) setzt etwas we-
niger. — pro Rom. t.
Italia consensit (con-
sentio). Ganz Italien mach-
te für Roms Interesse ge-
meinschaftliche Sache.

C. VI. Contra Gall.
intra Italiam. Mit den
Gal-

M. Claudio Marcello, Cn. Cornelio Scipione Coss. Tunc Marcellus cum parva manu equitum dimicavit, et regem Gallorum, Viridomarum nomine, manu sua occidit. Postea cum collega ingentes copias Gallorum peremit, Mediolanum expugnavit, grandem praedam Romam pertulit; ac triumphans Marcellus spolia Galli, stipiti imposita, humeris suis vexit.

VII. M. Minucio Rufo, P. Cornelio Coss. Histris bellum illatum est, quia latrocinati naves Romano-

Galliern dießseits den Alpen. — Marcellus Viridomar. m. f. occid. Liv. epit. XX. Er war der dritte und letzte Römer, der die *spolia opima* erhielt. — Mediolanum. Das jetzige Meiland oder Milano. — pertulit. — Perfero. — stipiti. Stips. — imposita. Impono. — vexit. Veho.

C. VII. Histris. Den Einwohnern vom jetzigen Histerreich. Liv. epit. XX. — illatum. Infero. — qui latrocin. nav. R. fuer. etc. Weil sie Röm. Proviantschiffe weggekapert hatten. — Saguntum. Ein Rest davon ist das jetzi-

ge *Murviedro* in Valencia. — adgressus. Adgredior. — ann. agens vices. aet. Er war damals 23 Jahre alt. — leg. admittere nol. Liv. XXI, 9. — Dura responsa a Carth. redd. (sunt). Die Antwort der Karthager war eben nicht trotzig. Der Krieg, sagten sie, sei von Sagunt u. nicht vom Hannibal angefangen worden; es wäre unbillig, wenn Rom seine alten Verbindungen mit Karthago gegen Sagunt hintenanzusetzen wollte. Liv. XXI, 11. — fame victi sunt. Vielmehr durch die heftigsten Angriffe und Stürme, wie Livius und andere bezeugen.

manorum fuerant, quae frumenta exhibebant, perdomitque sunt omnes. Eodem anno bellum Punicum secundum Romanis illatum est per Hannibalem, Carthaginienfium ducem, qui Saguntum, Hispaniae civitatem, Romanis amicam, oppugnare adgressus est, annum agens vicesimum aetatis, copiis congregatis CXL millium. Huic Romani per legatos denunciaverunt, ut bello abstineret. Is legatos admittere noluit. Romani etiam Carthaginem miserunt, ut mandaretur Hannibali, ne bellum contra socios populi Romani gereret. Dura responsa a Carthaginienfibus redita. Saguntini interea fame victi sunt; captique ab Hannibale ultimis poenis adficiuntur.

VIII. Tum P. Cornelius Scipio cum exercitu in Hispaniam profectus est; Tib. Sempronius in Siciliam: bellum Carthaginienfibus indictum est. Hannibal, relicto in Hispania fratre Hasdrubale,
Pyre-

gen. — ult. poen. adficiuntur. Wurden auf das grausamste hingerichtet. Die meisten hatten sich selbst umgebracht; die übrigen, welche waffenfähig waren, wurden niedergehauen, die andern verkauft u. zu Sklaven gemacht.

patefecit. Patefacio. Oeffnete sich einen Weg. — Traditur ad Ital. etc. Wegen der Anzahl dieser Truppen sind die Geschichtschreiber nicht einig. Liv. XXI, 38. — cognito (cognosco) ad Ital. Hannib. adv. Auf die Nachricht von Hannibals Ankunft in Italien. — trajecit. Trajicio.

C. VIII. Relicto. Relinquo. Liv. XXI, 22. —

Pyrenaeum transiit; Alpes, adhuc ea parte invias, sibi patefecit. Traditur ad Italiam LXXX millia peditum, et XX millia equitum, septem et XXX elephantos adduxisse. Interea multi Ligures et Galli Hannibali se junxerunt. Sempronius Gracchus, cognito ad Italiam Hannibalis adventu, e Sicilia exercitum Ariminum trajecit.

IX. P. Cornelius Scipio Hannibali primus occurrit. Commisso proelio, fugatis suis, ipse vulneratus in castra rediit. Sempronius Gracchus et ipse confligit apud Trebiam amnem. Is quoque vincitur. Hannibali multi se in Italia dediderunt. Inde ad Tusciam veniens Hannibal Flaminio consuli occurrit. Ipsum Flaminium interemit; Romanorum XXV millia caesa sunt; ceteri diffugerunt. Missus adversus Hannibalem postea a Romanis Q.

D 2

Fa-

C.IX. Commiss. proel.
Es war nur ein Reutertreffen. Liv. XXI, 46. — vuln. in castra red. Er war durch die außerordentliche Tapferkeit seines kaum mannbaren Sohnes vom Tode od. der Gefangenschaft gerettet worden. Liv. XXI, 46. — Trebiam. Er fällt bei Piacenza in den Po. — dediderunt. Dedo. — ips. Flamin. interemit (interimo). Bei dem See

Trasimenus od. jetzigem Lago di Perugia, der theils im Kirchenstaate, theils in Toscana liegt. — XXV millia. Richtiger 15,000. Liv. XXII, 7. — differendo pugn. Daher bekam er den Namen *Cunctator*, der Zauderer. Liv. XXII, 12. — ab imp. fregit (frango) Er unterbrach, hemmte den raschen Fortgang seiner Waffen. — vicit. Vergl. Liv. Hist. Rom. XX, 29.

Fabius Maximus. Is eūm, differendo pugnam, ab impetu fregit; mox inventa occasione vicit.

X. Quingentesimo et quadregesimo anno a condita urbe, L. Aemilius Paullus et C. Terentius Varro contra Hannibalem mittuntur, Fabioque succedunt. Qui Fabius ambos consules monuit, ut Hannibalem, calidum et impatientem ducem, non aliter vincerent, quam proelium differendo. Verum quum impatientia Varronis consulis, contradicente consule altero, apud vicum, qui

C. X. Quingent. quadreges. ann. Es war das 537 od. 38ste. — Fabio succed. Die Consuln M. Atilius Regulus und Cnejus Servilius folgten erst auf den Fabius. Liv. XXII, 32. — monuit. Man lese seine einsichtsvolle Rede an den Aemilius beim Liv. XXII, 39. Varro war schon zu erhitzt und redete nur von Schlachten u. Morden. — contradic. conf. alt. Liv. XXII, 45. — Cannae. Dieser Flecken heist noch jetzt Canne in Terra di Bari. — III mill. Afror. per. Polyb. sagt 4000 Gallier, 15000 Afrikaner u. Spanier, 200 Reiter. Livius giebt mit

einem *soll* ihren Verlust überhaupt auf 8000 Mann an. — Nullo t. P. b. R. gr. acc. sunt. Dessen ungeachtet war dieß die stärkste Niederlage der Römer in allen Punischen Kriegen. — nob. viri CCC. 300 vom Röm. Adel; entweder Leute aus alten Familien, die nicht im Senate waren, oder Ritter vom ersten Range. — milit. equit. Polybius und Livius bestimmen die Zahl der Erschlagenen anders als Eutrop. Jener sagt, es seien in allem 70,000 geblieben; dieser kömmt dem Eutrop in der Hauptsache ziemlich nahe. — quod n. ante. Nemlich *factum est*.

qui Cannae appellatur, in Apulia pugnatum esset, ambo consules ab Hannibale vincuntur. In ea pugna III millia Afrorum pereunt, magna pars de exercitu Hannibalis fauciatur: nullo tamen Punico bello Romani gravius accepti sunt. Perit enim in eo Aemilius Paullus consul; consulares aut praetorii XX, senatores capti aut occisi XXX, nobiles viri CCC, militum XL millia, equitum III millia et quingenti. In quibus malis nemo tamen Romanorum pacis mentionem habere dignatus est. Servi, quod nunquam ante, manumissi et milites facti sunt.

XI. Post eam pugnam multae Italiae civitates, quae Romanis paruerant, se ad Hannibalem trans- tulerunt. Hannibal Romanis obtulit, ut captivos redimerent; responsumque est a senatu, eos cives

D 3

non

C. XI. Multae Ital. civit. Alle *Bruttier* (Einwohner der beiden jetzigen Calabrien) die ganze Küste *Großgriechenlands*, welches ein Theil von Unteritalien war, der größte Theil von *Samnium*, ein Theil von *Apulien*, ganz *Lucanien* u. einige andere Staaten. Vor dieser erschrecklichen Niederlage war noch kein Staat in Italien öffentlich dem Hannibal beigetreten. — trans-

tulerunt. Transfero. — obtulit. Offero. — var. supp. interfecit. Brachte er auf verschiedene Weise um. Er verkaufte sie nur. Liv. 24. — tres modios annulor. Diese Zahl wird verschiedentlich angegeben. Drei Modien ist gewiss zu viel. Liv. XXIV, 12. — detraxerat. Detraho. — remanserat. Remaneo. — IV mill. equit. Richtiger 1500. Liv. XXIII, 32.

non esse necessarios, qui, quum armati essent, capi potuissent. Ille omnes postea variis suppliciis interfecit, et tres modios aureorum annulorum Carthaginem misit, quos e manibus equitum Romanorum, senatorum et militum detraxerat. Interea in Hispania, ubi frater Hannibalis Hasdrubal remanserat cum magno exercitu, ut eam totam Afris subigeret, a duobus Scipionibus, Romanis ducibus, vincitur, perditque in pugna XXXV millia hominum. Ex his capiuntur X millia; occiduntur XXV. Mittuntur ei a Carthaginensibus ad reparandas vires XII millia peditum, IV millia equitum, XX elephantum.

XII. Anno quarto, postquam in Italiam Hannibal venit, M. Claudius Marcellus Cos. apud Nolam, civitatem Campaniae, contra Hannibalem bene pugnavit. Hannibal multas civitates Romanorum per Apuliam, Calabriam, et Bruttios occupavit. Quo tempore etiam rex Macedoniae Philippus ad eum legatos misit, promittens auxilia

C. XII. Anno quarto. Richtiger *tertio*. — Nola. Sie heisst noch jetzt so, und liegt in *Terra di Lavoro*, wovon das ehemalige Campanien den grössten Theil ausmacht. — bene pugnavit. Liv. XXIII, 16. — Calabriam. Das alte Ca-

labrien od. *Messapien* ist die jetzige *Terra di Otranto*. — sub hac cond. ut etc. Vrgl. Liv. XXIII, 33. — iusserunt. Jubeo. — proconsulem. Er war eigentlich *propraetor*, und vertrat die Stelle des kranken *Mucius*.

lia contra Romanos sub hac conditione, ut, delictis Romanis, ipse quoque contra Graecos ab Hannibale auxilia acciperet. Captis igitur legatis Philippi, et re cognita, Romani in Macedoniam M. Valerium Laevinum ire jusserunt; in Sardiniam T. Manlium Torquatum proconsulem. Nam etiam ea, sollicitata ab Hannibale, Romanos deseruerat.

XIII. Ita uno tempore quatuor locis pugnabatur: in Italia contra Hannibalem; in Hispaniis contra fratrem ejus Hasdrubalem; in Macedonia contra Philippum; in Sardinia contra Sardos et alterum Hasdrubalem Carthaginiensem. Is a T. Manlio proconsule, qui ad Sardiniam missus fuerat, vivus est captus; occisa cum eo XII millia, capti mille quingenti, et a Romanis Sardinia subacta. Manlius victor captivos et Hasdrubalem Romam reportavit. Interea etiam Philippus a Laevino in Macedonia vincitur; et in Hispania a Scipionibus Hasdrubal, et Mago, tertius frater Hannibalis.

D 4

XIV.

C. XIII. Contra Philipp. Gegen diesen rüstete man sich dieses Jahr nur, so fern er etwas unternehmen sollte. Liv. XXIII, 48. Laevinus Sieg ereignete sich später. Demohngeachtet

ward der Krieg an vier Orten geführt; denn auch in Afrika stand eine Röm. Armee. — capti mille quingenti. Richtiger 3700. Liv. XXIII, 40. — subacta. Subigo.

XIV. Decimo anno, postquam Hannibal in Italiam venerat, P. Sulpicio, Cn. Fulvio Coss. Hannibal usque ad quartum milliarium urbis accessit; equites ejus usque ad portam. Mox confusum metu, cum exercitu venientium, Hannibal ad

C. XIV. Decimo anno. Richtiger *octavo*. — ad quart. milliar. Richtiger *ad tertium*. Liv. XXVI, 10. Flor. II, 6. Plin. XV, 18. — ad portam. Nempl. *Collinam*. — cum exerc. ven. Beide Theile waren drei Tage nach einander zum Treffen bereit: ein schreckliches Ungewitter vereitelte aber stets auf eine fast wunderbare Art ihr Vorhaben. Hannibal zog wieder ab. Er wollte eigentlich die Römer dadurch, daß er ihre Hauptstadt angriff, nöthigen, die Belagerung von Capua aufzuheben. — In Hispan. Scipiones interf. Es geschahe schon vor Hannibals Vorrücken gegen Rom. Liv. XXV, 36. — exercitus tam. integer manfit (maneo). Jedoch litt ihre Armee nichts dabei. So ganz ohne Verlust der Armee ging es doch nicht ab. Liv. XXV, 36. — casu mag. q. virt. decepti (decipio). Sie waren mehr durch Zufall als Tapferkeit des Feindes in Verlegenheit gebracht worden. Hasdrubal hatte die Fürsten der Celtiberer bestochen, die Römer zu verlassen. Liv. XXV, 33. — a consule. Anst. *proconsule*, wie öfters beim Eutrop. — *perlata*. *Perfero*. — *Laevinus c. Philippo amicit. fec.* Gerade das Gegentheil: er machte mit den griechischen Staaten ein Bündniß gegen ihn. Liv. XXVI, 24. — *Agrirentum*. Jetzt *Girgenti* od. *Giorgenti*. — *fracta*. *Frango*. — *Fulvium consulem*. Anst. *proconsulem*. — c. octo mill. hom. interf. Die Zahl der Gebliebenen war stärker nach Liv. XXV, 21.

ad Campaniam se recepit. In Hispania a fratre ejus Hasdrubale ambo Scipiones, qui per multos annos victores fuerant, interficiuntur: exercitus tamen integer mansit; casu enim magis erant, quam virtute, decepti. Quo tempore etiam a consule Marcello Siciliae magna pars capta est, quam tenere Afri coeperant; et nobilissimae urbis Syracusanae praeda ingens Romam perlata est. Laevinus in Macedonia cum Philippo, et multis Graeciae populis, et rege Asiae Attalo amicitiam fecit: et ad Siciliam profectus, Hannonem quendam, Afrorum ducem, apud Agrigentum civitatem cum ipso oppido cepit; eumque Romam cum captivis nobilibus misit; XL civitates in deditionem accepit, XXVI expugnavit. Ita omni Sicilia recepta, Macedonia fracta, ingenti gloria Romam regressus est. Hannibal in Italia Cn. Fulvium consulem subito adgressus, cum octo millibus hominum interfecit.

XV. Interea ad Hispanias, ubi, occisis duobus Scipionibus, nullus Romanus dux erat, P. Cornelius Scipio mittitur, filius P. Scipionis, qui ibi-

D 5

dem

C. XV. Ad Hisp. Scipio mitt. Niemand zeigte Lust zu diesem gefährlichen Posten, bis sich endlich der muthige Scipio dazu erbot. Liv. XXVI, 18. — Carthaginem Hispaniae. Ehemals *Carthago nova*, jetzt *Carthagera*, eine von den Karthagern errichtete Kolonie (Pomp. Mela II, 6.). — *Magonem*, fr. H. Er war kein Bruder von dem Hannibal.

dem bellum gesserat, annos natus quatuor et viginti: vir Romanorum omnium et sua aetate et posteriori tempore fere primus. Is Carthaginem Hispaniae capit, in qua omne aurum, et argentum, et belli apparatus Afri habebant; nobilissimos quoque obfides, quos ab Hispanis acceperant. Magonem etiam, fratrem Hannibalis, ibidem capit; quem Romam cum aliis mittit. Romae ingens laetitia post hunc nuntium fuit. Scipio Hispanorum obfides parentibus reddidit. Quare omnes fere Hispani ad eum uno animo transierunt. Post quae Hasdrubalem, Hannibalis fratrem, victum fugat, et praedam maximam capit.

XVI. Interea in Italia Cos. Q. Fabius Maximus Tarentum recepit, in qua ingentes copiae Hannibalis erant. Ibi etiam ducem Hannibalis, Carthalonem, occidit, XXV millia captivorum vendidit, praedam militibus dispertivit, pecuniam hominum venditorum ad fiscum retulit. Tum multae civitates Romanorum, quae ad Hannibalem transierant, rursus se Fabio Maximo dediderunt.

XVII. Insequenti anno Scipio in Hispania egregias res egit, et per se, et per fratrem suum L. Scipionem, LXX civitates recepit. In Italia tamen

C. XVI. Tarent. re- Reichthümer. — pecun.
cep. Liv. XXVII, 20. Plut. ad fisc. retulit (refero).
Fab. — copiae. D. i. Das Geld lieferte er an die
Kriegsvorrath und sonstige Staatskasse ab.

men male pugnatum est. Nam Claudius Marcellus Cos. ab Hannibale occisus est. Tertio anno, postquam Scipio ad Hispaniam profectus est, rursus res inclitas gerit. Regem Hispaniarum, magno proelio victum, in amicitiam accepit, et primus omnium a victo obsides non poposcit.

XVIII. Desperans Hannibal, Hispanias contra Scipionem ducem diutius posse teneri, fratrem suum Hasdrubalem in Italiam cum omnibus copiis evocavit. Is veniens eodem itinere, quo etiam Hannibal venerat, a consulibus, Appio Claudio Nerone et M. Livio Salinatore, apud Senam, Piceni

C. XVII. Marcellus ab Hannib. occis. est. Liv. XXVII, 27. — Tertio anno. Richtiger *quinto*. Liv. epit. 28. Eutrop mengt hier wiederum Zeiten und Begebenheiten unter einander. — profectos. Proficiscor. — Regem Hisp. Er soll *Indibilis* geheissen haben. — magno proel. In einem Haupttreffen. — poposcit. Posco.

C. XVIII. Hasdrubal. evocavit. Ihm wurde der Einmarsch in Italien vom Senate zu Karthago befoh-

len. Liv. XXVII. — itinere. Iter. — Senam. Jetzt *Senigaglia* in Urbino, in dem ehemaligen Umbrien nahe an der Grenze des Landes Picenum. — in infid. compositas (compono) incidit. Er fiel in keinen Hinterhalt, sondern nahm die Herausforderung zur Schlacht an, und wurde geschlagen. Liv. XXVII, 47 ff. — ingentes ejus copiae etc. 56.000 Feinde deckten das Schlachtfeld; 5400 wurden gefangen. Liv. XXVII, 49. — relatum. Refero.

ceni civitatem, in infidias compositas incidit: strenue tamen pugnans, occisus est; ingentes ejus copiae captae aut interfectae sunt; magnum pondus auri atque argenti Romam relatum. Post haec Hannibal diffidere de belli coepit eventu. Romanis ingens animus accessit. Itaque et ipsi evocarunt ex Hispania P. Cornelium Scipionem. Is Romam cum ingenti gloria venit.

XIX. Q. Caecilio, L. Valerio Coss. omnes civitates, quae in Bruttiis ab Hannibale tenebantur, Romanis se tradiderunt.

XX. Anno XIV. postquam in Italiam Hannibal venerat, Scipio, qui multa in Hispania bene egerat, consul est factus, et in Africam missus: cui

C. XIX. Valerio. Rich- tiger *Veturio*. Liv. XXVIII, 10. — in Bruttiis. Eutrop verwechselt hier Lucanien mit Bruttien. Liv. L. XXVIII, 11.

C. XX. Qui multa in Hispan. bene egerat (ago). Der sein Kommando in Hispanien bei vielen Gelegenheiten so gut geführt hatte. — cons. est factus et in Africam missus (mitto). Eigentlich nur nach Sicilien, jedoch mit der Erlaubnis, nach Afrika überzugehen, wenn er es

für das Staatsinteresse dienlich fand. Liv. XXVIII, 45. — Cui v. div. quidd. inesse (insum) existim. Dieser Mann war, wie die Meinung gieng, von Etwas Göttlichem beseelt. — c. num. h. ferm. Die groſſe Meinung von seiner Person bestärkte er dadurch, daß er nichts Wichtiges unternahm, ohne sich vorher in der Kapelle des Jupiters lange aufzuhalten, als wenn er da gleichsam eine göttliche Begeisterung erhielte. Aur. Vict. 49. Der groſſe Mann

cui viro divinum quiddam inesse existimabatur, adeo, ut putaretur etiam cum numinibus habere sermonem. Is in Africa contra Hannonem, ducem Afrorum, pugnat; exercitum ejus interficit; secundo proelio castra capit, cum quatuor millibus et quingentis militibus, XI millibus occisis. Syphacem, Numidia regem, qui se Afris conjunxerat, capit, et castra ejus invadit. Syphax cum nobilissimis Numidis, et infinitis spoliis, Romam ab Scipione mittitur. Qua re audita, omnis fere Italia Hannibalem deserit. Ipse a Carthaginiensibus redire in Africam jubetur, quam Scipio vastabat.

XXI. Ita anno XVI. ab Hannibale Italia liberata est. Legati Carthaginiensium pacem a Scipione petierunt: ab eo ad senatum Romam missi sunt. Quadraginta et quinque diebus induciae datae

Mann spielte diesen Betrug, der sonst unedel gewesen wäre, bloß zum Nutzen seines Vaterlandes. — XI mill. occ. Livius redet nur von 2000 Gefangenen oder Gebliebenen. XXIX, 34. — Numidia. Es begriff den größten Theil von dem Gebiete der jetzigen Republik *Algier*. — qua re audita. Auf diese Nachricht.

C. XXI. Anno XVI. Liv. epit. XXX, 20. berichtet, daß der Befehl, Italien zu verlassen, eine der äußersten Kränkungen für den Hannibal gewesen. — datae. Do. -- Non amplius q. XXX nav. hab. etc. Auch Livius (XXX, 37.) erwähnt der Friedensbedingungen, die aber nicht ganz mit der Angabe des Eutropius übereinstimmen.

datae sunt, quousque Romam ire et regredi possent; et XXX millia pondo argenti ab his accepta sunt. Senatus ex arbitrio Scipionis pacem iussit cum Carthaginienfibus fieri. Scipio his conditionibus dedit: *ne amplius, quam XXX naves, haberent; ut D millia pondo argenti darent; captivos et perfugas redderent.*

XXII. Interim Hannibale veniente ad Africam, pax turbata est, multa hostilia ab Afris facta sunt; legati tamen eorum ex urbe venientes, a Romanis capti sunt, et iubente Scipione dimissi. Hannibal quoque frequentibus proeliis victus a Scipione, petit etiam ipse pacem. Quum ventum esset ad colloquium, iisdem conditionibus data est, quibus prius; addita quingentis millibus pondo argenti C millia librarum, propter novam perfidiam. Carthaginienfibus conditiones displicuerunt, jusseruntque Hannibalem pugnare. Infertur a Scipione, et Masinissa, alio rege Numidarum, qui amicitiam cum Scipione fecerat, Carthagini bellum.

Han-

C. XXII. Interim H. v. ad Afric. p. turb. est. Das Friedensgeschäft wurde unterdessen durch Hannibals Ankunft in Afrika gestöhrt. — ex u. ven. Bei ihrer Zurückkehr von Rom. — Hannib. q. freq. proel. vict. etc. Es ist

unrichtig, daß Hannibal vor dem Frieden viele Schlachten verloren habe, u. daß bei dieser Unterredung der Friede geschlossen worden sei. Dieß geschah, als Hannibal in dem letzten Treffen geschlagen wurde. Vergl. Liv. XXX.

Hannibal tres exploratores ad Scipionis castra misit: quos captos Scipio circumduci per castra iussit, ostendique eis totum exercitum; mox etiam prandium dari, dimittique, ut renuntiarent Hannibali, quae apud Romanos vidissent.

XXIII. Interea proelium ab utroque duce instructum est, quale vix ulla memoria fuit, quum peritissimi viri copias suas ad bellum educerent. Scipio victor recedit, pene ipso Hannibale capto: qui primum cum multis equitibus, deinde cum XX, postremo cum quatuor evasit. Inventa in castris Hannibalis argenti pondo XX millia, auri LXXX, cetera supellectilis copiosa. Post id certamen pax cum Carthaginiensibus facta est. Scipio Romam rediit, ingenti gloria triumphavit, atque Africanus ex eo appellari coeptus est. Finem accepit secundum Punicum bellum, post annum nonum decimum, quam coeperat.

LIBER

C. XXIII. Interea proel.	dern getroffene Stellung.
ab utr. d. instr. etc. Beide	Die Schlacht selbst be-
Feldherren rüsteren sich	schreibt Liv. XXX, 33. 34.
unterdessen zur Schlacht;	— pax cum Carthagi-
dergleichen schwerlich eine	ensibus facta est. Je-
bei Menschengedenken ge-	doch unter weit härtern
wesen ist. Beide Feldher-	Bedingungen als ehemals.
ren rühmten einer des an-	Liv. XXX, 37.

LIBER QUARTUS.

CAP. I.

Transacto Punico bello, secutum est Macedonicum contra Philippum regem.

II. Quingentesimo et quinquagesimo quarto anno ab urbe condita, T. Quintius Flamininus adversus Philippum regem mittitur: prospere rem gessit. Pax ei data est, his legibus: *ne Graeciae civitatibus, quas Romani contra eum defenderant, bellum inferret; ut captivos et transfugas redderet; quinquaginta solum naves haberet; reliquas Romanis daret; per annos decem quaterna millia pondo argenti praestaret; et obsidem daret filium suum Demetrium.* T. Quintius etiam Lacedaemoniis intulit bellum. Ducem eorum Nabidem

C. I. **T r a n s a c t o.** Transigo. — **f e c u t.** (sequor) est M. Er wurde vielmehr *erneuert*. Liv. XXXI. **c o n t r a** Philipp. Er hatte den Hannibal unterstützt und die Bundesgenossen der Römer in Griechenland, bes. die Athener, beleidigt. Flor. II, 7.

C. II. **P r o s p e r e** r. gessit (gero). Er war in seinem Kommando glücklich.

— **h i s** legibus. Livius erwähnt beinahe ganz anderer Bedingungen. XXX, 30. — **L a c e d a e m o n i i s.** Ihre Stadt heißt jetzt *Mistra* in Morea. — **i n t u l i t.** Infero. — **d u c e m.** Anst. *tyrannum*. Ueber den Krieg s. Liv. XXXIV, 22. — **e t** quib. vol. cond. in f. acc. Und zwang sie, sich auf Gnade und Ungnade zu ergeben. — **a n t e c u r r u m.** Neml. bei dem Triumphe.

dem vicit, et, quibus voluit conditionibus, in fidem accepit. Ingenti gloria duxit ante currum nobilissimos obfides, Demetrium Philippi filium, et Armenem Nabidis.

III. Transacto bello Macedonico secutum est Syriacum contra Antiochum regem, P. Cornelio Scipione, M. Acilio Glabrione Coss. Huic Antiocho Hannibal se junxerat; Carthaginem, patriam suam, metu, ne Romanis traderetur, relinquens. M. Acilius Glabrio in Achaja bene pugnavit: castra regis Antiochi nocturna pugna capta sunt; ipse fugatus. Philippo, quia contra Antiochum Romanis auxilio fuisset, filius Demetrius redditus est.

IV. L. Cornelio Scipione, C. Laelio Coss. Scipio Africanus fratri suo L. Cornelio Scipioni consuli legatus contra Antiochum profectus est.

Han-

C. III. Antiochum. Er war der dritte dieses Namens, u. hatte den Beinamen *der Große*. Syrien wurde in das *östliche* und *westliche* eingetheilt. Jenes begriff das alte *Mesopotamien*, *Assyrien*, und *Chaldäa* od. *Babylonien* (jetzt Diarbek, Churdistan und Yerak) dieses das *eigentliche Syrien* od. das heutige *Sorien* mit seinen Provinzen. — metu

ne R. trad. Scipio hatte die Auslieferung desselben zu einer besondern Friedensbedingung gemacht. — in Achaja. Eutrop meint hier das *eigentliche Griechenland* oder das jetzige *Livadien*. Achaja propria war eine der 6 Provinzen vom Peloponnes od. Morea. — fil. Demetr. Liv. XXXVI, 35.

C. IV. Contra Antiochum. Liv. XXXVII, 10.

E

nav

Hannibal, qui cum Antiocho erat, navali proelio victus est. Ipse postea Antiochus circa Magnesium ad Sipylum, Asiae civitatem, a consule Cornelio Scipione ingenti proelio fusus est. Auxilio fuit Romanis in ea pugna Eumenes, Attali regis frater, qui Eumeniam in Phrygia condidit. L millia perditum, III equitum eo certamine ex parte regis occisa sunt. Tum rex Antiochus pacem petiit. iisdem conditionibus data est a senatu, quamquam victo, quibus ante offerebatur: ut ex Europa et Asia recederet, atque intra Taurum se contineret;

X

— nav. pr. vict. est. nicht ungleich stärker, als Bei Myonnesus, an der Küste von Pamphylien in Kleinasien, wo er von dem L. Aemilius Regillus, der eine Röm. Flotte kommandirte, zu welcher die Einwohner der Insel Rhodus mit vielen Schiffen gestoßen waren, angegriffen wurde. Livius, der dieses Seetreffen umständlich beschreibt (XXXVII, 28. 29.) erwähnt indessen des Hannibals mit keinem Worte, und Cornelius Nep. (Hannib. VIII, 4.) meldet, daß er nur einen Theil der Flotte des Antiochus kommandirt, und den Sieg erfochten haben würde, wenn die feindliche Flotte nicht ungleich stärker, als die königliche, gewesen wäre. — Magnesium. Jetzt Magnisa in dem ehemaligen Lydien, welches der mittlere Theil des jetzigen Anatoliens ist. Unter Asia ohne Zusatz verstand man meistens das kleinere Asien od. das jetzige Natolien. — fusus est. Fundo. — Phrygia. Es lag größtentheils in Anatolien und zum Theil in Caramanien, fast in der Mitte von Kleinasien. — intra T. se cont. Sich nicht über den Taurus auszubreiten. — X mill. tal. Nach dem Livius (XXXVII, 45.) 15000 Talente. — dederet. Dedo.

X millia talentorum, et XX obsides praeberet; Hannibalem, concitatore belli, dederet. Eumeni regi donatae sunt omnes Asiae civitates, quas Antiochus bello perdiderat; et Rhodiis, qui auxilium Romanis contra regem Antiochum tulerant, multae urbes concessae sunt. Scipio Romam rediit, ingenti gloria triumphavit: nomen et ipse, ad imitationem fratris, Asiagenis accepit.

V. Spurio Postumio Albino, Q. Marcio Philippo Coss. M. Fulvius de Aetolis triumphavit. Hannibal, qui, victo Antiocho, ne Romanis traderetur, ad Prusiam, Bithyniae regem, fugerat, repetitus etiam ab eo est per T. Quintium Flaminium: et quum tradendus Romanis esset, venenum bibit, et apud Libyssam, in finibus Nicomediensium, sepultus est.

VI. Philippo rege Macedoniae mortuo, qui et adversum Romanos bellum gesserat, et postea Romanis contra Antiochum auxilium tulerat, filius

E 2

ejus

C. V. Aetolis. *Aetolien* war der westliche Theil von Achaja od. dem jetzigen Livadien. — Bithyniae. Es lag in Anatolien am schwarzen Meere zwischen Kleinmylien und Paphlagonien. quum trad. Rom. esset. Da man eben im Begriff war, ihn den Römern aus-

zuliefern. — ven. bib. etc. Vrgl. Liv. XXXIX, 51. Corn. N. Hannib. XII. Aur. Vict. de vir. illustr. 42. — Nicomediensium. Nicomedia heisst jetzt *Isnid*. — sepultus est. Sepelio.

C. VI. Tulerat. Fero. — Thraciae. Jetzt Romanien oder Rum-ili. —

Illy-

ejus Perseus in Macedonia rebellavit, ingentibus copiis ad bellum paratis. Nam adiutores habebat Coryn Thraciae regem; et Illyrici, Gentium nomine. Romanis autem in auxilio erant Eumenes Asiae rex, Ariarathes Cappadociae, Antiochus Syriae, Ptolomaeus Aegypti, Masinissa Numidiae. Prusias autem Bithyniae, quanquam sororem Persei uxorem haberet, utrisque se aequum praebuit. Dux Romanorum P. Licinius Cos. contra eum missus est, et a rege gravi proelio victus. Neque tamen Romani, quanquam superati, regi petenti pacem praestare voluerunt, nisi his conditionibus: *ut se et suos senatui et populo Rom. dederet.* Mox missus contra eum L. Aemilius Paullus Cos. et in Illyricum C. Anicius praetor contra Gentium. Sed Gentius facile uno proelio victus, mox se dedit. Mater ejus, et uxor, et duo filii, frater quoque, simul in potestatem Romanorum venerunt. Ita bello intra XXX dies perfecto, ante cognitum est, Gentium victum, quam coeptum bellum nuntiaretur.

VII. Cum Perseo autem Aemilius Paullus Cos. III. Non. Septembris dimicavit, vicitque eum, XX milli-

Illyrici. Neml. regem. —	praeb. Er blieb neutral. —
Cappadociae. Fast mit-	Ita bello intra XXX
ten in <i>Caramanien</i> , und sein	dies perfecto (perficio).
größter Theil. — Ptole-	Liv. XLII, 29 ff.
maeus. Mit dem Zunamen	C. VII. III. Non. Sept.
<i>Philometor</i> . — se aeq.	Den 3. September. Nach
	dem

millibus peditum ejus occisis; equitatus cum rege fugit integer. Romanorum C milites amissi sunt: urbes Macedoniae omnes, quas rex tenuerat, Romanis se dediderunt. Ipse rex, quum desereretur ab amicis, venit in Paulli potestatem. Sed honorem ei Aemilius, non quasi victo, habuit. Nam et volentem ad pedes sibi cadere, non permisit, et juxta se in sella collocavit. Macedonibus et Illyriis hae leges a Romanis datae: *ut liberi essent, et dimidium eorum tributorum praestarent, quae regibus praestitissent*; ut appareret, populum Rom. pro aequitate magis, quam avaritia, dimicare. Itaque in conventu infinitorum populorum Paullus haec pronuntiavit; et legationes multarum gentium, quae ad eum venerant, magnificentissimo convivio pavit, dicens: *ejusdem hominis esse debere, et bello vincere, et convivii apparatu elegantem esse.*

VIII. Mox LXX civitates Epiri, quae rebellant, cepit; praedam militibus distribuit; Romam cum ingenti pompa rediit in nave Persei, quae

E 3

inu-

dem Liv. (XLIV, 37.) den 4ten. — dediderunt. Dedo. — pro aequitate. Für die gerechte Sache. — infinitorum. Sehr vieler. — pavit. Pasco. — conv. app. eleg. esse. Durch ein köstliches und

niedliches Gastmahl seinen feinen Geschmack zeigen.

C. VIII. Epiri. Der südliche Theil vom jetzigen Albanien. — XVI ord. remor. Die größten Schiffe hatten sonst nur 7 Reihen Ruderbänke. — cum, du-

inufitatae magnitudinis fuiſſe traditur, adeo ut XVI ordines dicatur habuiſſe remorum. Triumphavit magnificentiffime in curru aureo, cum duobus filiis, utroque latere adſtantibus. Ducti ſunt ante currum duo regis filii, et ipſe Perſeus, XLV annos natus. Poſt eum etiam C. Anicius de Illyriis triumphavit. Gentius cum fratre et filiis ante currum ductus eſt. Ad hoc ſpectaculum multarum gentium reges Romam venerunt: inter alios etiam venit Attalus, atque Eumenes, Aſiae reges; atque Pruſias Bithyniae. Magno honore accepti ſunt; et, permittente ſenatu, dona quae attulerant, in Capitolio poſuerunt. Pruſias etiam filium ſuum Nicomedem ſenatui commendavit.

IX. Inſequenti anno L. Mummius in Hiſpania bene pugnavit. Marcellus poſtea conſul res ibidem proſpere geſſit.

X. Tertium deinde bellum contra Carthaginem ſuſcipitur, ſexcentefimo et altero

o b. fil. Die aber in andere Familien adoptirt waren. Sie hießen Q. Maximus und P. Scipio. — Attalus atque Eumenes etc. Attalus war kein König, ſondern des Eumenes Bruder. Liv. XLV, 19. Dem Eumenes und Pruſias wurde der Eingang in Rom nicht ge-

ſtattet. Liv. epit. XLVI. — poſuerunt (pono). Anſt. depoſuerunt.

C. IX. Inſeq. a. L. M. in Hiſp. b. pug. Von dieſem Kriege melden andere Geſchichtſchreiber nichts.

C. X. Tert. bell. c. C. ſuſcip. Mehr aus Neide, als gerechten Urfachen, wie der

tero anno ab urbe condita; L. Manlio Censorino et M. Manlio Coss. anno LI. postquam secundum Punicum bellum transactum erat. Hi profecti Carthaginem oppugnaverunt. Contra eos Hasdrubal, dux Carthaginensium, dimicabat. Famea dux alius, equitatus praecerat Carthaginensium. Scipio tunc, Scipionis Africani nepos, tribunus ibi militabat. Hujus apud omnes ingens metus et reverentia erat. Nam et paratissimus ad dimicandum, et consultissimus habebatur. Itaque per eum multa prospere a consulibus gesta sunt. Nec quidquam magis vel Hasdrubal, vel Famea vitabant, quam contra eam Romanorum partem committere, ubi Scipio dimicabat.

XI. Per idem tempus Masinissa, rex Numidarum, per annos sexaginta fere amicus populi Romani, anno vitae XCVII. mortuus est, XLIV filiis

E 4

re-

der Römer *Vellejus Paterc.* (I, 12.) selbst gesteht. — transactum. Transigo. — Famea. Er gieng nachher mit der ganzen Reuterei zum Scipio über. — Scipio. Er war eigentlich ein Sohn des Aemilius Paullus, und wurde von dem Sohne des grossen Scipio an Kindes Statt angenommen: er hiefs deswegen *P. Scipio Aemilianus*. — metus et re-

verentia. Die Feinde erfüllte er mit Schrecken, und die Seinigen mit Ehrfurcht. — parat. ad dim. et consultiff. hab. Man hielt ihn für den unerschrockensten und geschicktesten Krieger. *Consultissimus* heisst hier ein sehr erfahrner und kluger Mann.

C. XI. XLIV fil. relictis (relinquo). Nach dem Valerius Max. (V, 2.)

relictis. Scipionem divisorem regni inter] filios esse iussit.

XII. Quum igitur clarum Scipionis nomen esset, juvenis adhuc consul est factus et contra Cartha-

LIV. Doch wurde bei der Theilung nur auf drey, als rechtmäßige Erbfolger, Rücksicht genommen. Zwei derselben starben bald nachher, und der dritte, *Micipsa*, erhielt nun auch ihren Antheil, folglich alles, was sein Vater besessen hatte. Liv. epit. XL. Sallust. bell. Jug. — iussit. Jubeo.

C. XII. Juvenis. Scipio war damals 38 Jahre alt. — contra C. missus. Viele Römer, bes. aber *M. Porcius Cato*, waren der Meinung, daß Rom an Carthago stets eine gefährliche Nebenbuhlerin haben würde. Man beschloß daher, diesen Staat völlig zu Grunde zu richten, und wartete nur auf eine günstige Gelegenheit. Diese zeigte sich, da die Karthager Miene machten, als ob sie ihre Seemacht wieder herstellen wollten, auch mit dem Könige Masi-

nissa, einem Freunde der Römer, in Grenzstreitigkeiten geriethen. Dieß betrachtete man als einen Friedensbruch und forderte von den Karthagern, daß sie ihre Stadt verlassen und tiefer ins Land ziehen sollten. Als sie diese Forderung, die sie zur Verzweiflung bringen mußte, nicht erfüllten, wurde der Krieg gegen sie erklärt, und Carthago endlich, nach einer verzweifelten Gegenwehr, von dem Scipio erobert und zerstört. Die Erzählung des *Livius* von diesem letzten Punischen Kriege ist mit dem schönsten Theile seiner Geschichte verloren gegangen. *Florus* (II, 15.) scheint dem Eutrop in Ansehung der reichen Beute, die Scipio nach Rom gebracht haben soll, zu widersprechen, indem er sagt: niemand hätte zwar den Römern die Stadt

thaginem missus. Is eam cepit ac diruit. Spolia ibi inventa, quae variarum civitatum excidiis Carthago collegerat; et ornamenta urbium civitatibus Siciliae, Italiae, Africae reddidit, quae sua recognoscebant. Ita Carthago septingentesimo anno, quam condita erat, deleta est. Scipio nomen, quod avus ejus acceperat, meruit, scilicet, ut propter virtutem etiam ipse Africanus junior vocaretur.

XIII. Interim in Macedonia quidam Pseudophilippus arma movit, et Romanum praetorem, P. Juvencium, contra se missum, ad internecionem vicit. Post eum Q. Caecilius Metellus dux a Romanis contra Pseudophilippum missus est, et XXV millibus ex militibus ejus occisis, Macedoniam recepit; ipsum etiam Pseudophilippum in potestatem suam redegit.

E 5

XIV.

Stadt entreißen können, doch hätte ihnen der Brand derselben den Triumph verdorben. Die Karthager nemlich zündeten, als alles verloren war, ihre Häuser und Tempel selber an und stürzten sich zum Theil in die Flammen. — quae sua recognoscebant. Die sie für ihr Eigenthum erkannt hatten. — septin-

gent. anno. Dieß ist die runde Zahl. Eigentlich waren es einige Jahre mehr. — quam. Anstatt postquam.

C. XIII. Pseudophilippus. Sein wahrer Name war *Andriscus*. Liv. epit. XLIX. — Macedon. rec. Es wurde zu einer Röm. Provinz gemacht. — redegit. Redigo.

XIV. Corinthiis quoque bellum indictum est, nobilissimae Graeciae civitati, propter injuriam legatorum Romanorum. Hanc Mummius Cos. cepit ac diruit. Tres igitur Romae simul celeberrimi triumphi fuerunt: Africani, ex Africa; ante cujus currum ductus est Hasdrubal: Metelli, ex Macedonia; cujus currum praecessit Andriscus, qui et Pseudophilippus dicitur: Mummius ex Corintho; ante quem signa aenea, et pictae tabulae, et alia urbis clarissimae ornamenta praelata sunt.

XV. Iterum in Macedonia Pseudoperseus, qui se Persei filium esse dicebat, collectis servitiis, rebel-

C. XIV. Propt. injur. leg. Rom. Wegen Mißhandlung der Röm. Gesandten. Man hatte sie zuerst verspottet, u. hernach auch (woran Florus doch zweifelt) geschlagen. — praelata. Praefero.

C. XV. Pseudoperseus. Diese Erzählung scheint sich bloß auf eine, wahrscheinlicher Weise übelverstandene, Stelle der Summarien über die verloren gegangenen Bücher des Livius zu gründen. Der Verf. dieser Summarien, welcher Florus seyn soll, sagt (Epit. L. XLVI.) von dem Andris-

cus, einem Menschen von geringer Herkunft, daß er sich für einen natürlichen Sohn des Perseus ausgegeben und Philippus genannt habe. Dieses war der Aferphilipp, dessen oben (K. 13.) gedacht wird, und den Metellus besiegte. Von einem Perseus aber sagt der Epitomator des Livius nichts; ob er schon berichtet (L. LIII.) daß nach dem zweiten Punischen Kriege ein abermaliger Pseudophilippus sich hervorgethan habe, aber von dem Quæstor C. Tremellius geschlagen worden sei.

rebellavit; et, quum sexdecim armatorum millia haberet, a Tremellio quaestore superatus est.

XVI. Eodem tempore Metellus in Celtiberia apud Hispanos res egregias gessit. Successit ei Q. Pompejus. Nec multo post Q. quoque Caepio ad idem bellum missus est, quod quidam Viriatus contra Romanos in Lusitania gerebat. Quo metu Viriatus a suis interfectus est, quum quatuordecim annis Hispanias adversum Romanos movisset. Pastor primo fuit, mox latronum dux; postremo tantos ad bellum populos concitavit, ut affertor contra Romanos Hispaniae putaretur. Quum interfectores ejus praemium a Caepione consule peterent, responsum est: *nunquam Romanis placuisse, imperatorem a suis militibus interfici.*

XVII.

C. XVI. Celtiberia. Es begriff ein Stück vom jetzigen Aragon u. von Alt- u. Neucastilien. — Lusitania. Es begriff den größten Theil vom jetzigen Portugall und einige angränzende spanische Districte. — quum quat. ann. Hisp. etc. Nachdem er die Hispanier 14 Jahre lang zu Feindseligkeiten gegen die Römer verleitet hatte. — tant. ad bell. popul. concit. Brachte eine solche Kriegsmacht zusammen. — affer-

tor Hisp. 'Florus' nennt ihn *Hispaniens Romulus* (II, 7.). Caepio ließ ihn durch Meuchelmörder umbringen, die zuvor des Viriatus vertrauteste Freunde gewesen waren, und durch große Versprechungen sich zur Treulosigkeit verführen ließen. Liv. epit. LIV. — responsum est (respondeo). Sie wurden mit ihren Forderungen, die sich auf des Caepio Versprechen gründeten, an den Senat zu Rom gewiesen.

XVII. Q. Pompejus deinde consul a Numantinis, quae Hispaniae civitas fuit opulentissima, superatus, pacem ignobilem fecit. Post eum C. Hostilius Mancinus Cos. iterum cum Numantinis pacem fecit infamem: quam populus et senatus jussit infringi, atque ipsum Mancinum hostibus tradi, ut in illo, quem auctorem foederis habebant, injuriam soluti foederis vindicarent. Post tantam igitur ignominiam, qua a Numantinis bis Romani exercitus fuerant subjugati, P. Scipio Africanus, secundo consul factus, ad Numantiam missus est. Is primum militem vitiosum et ignavum, exercendo magis, quam puniendo, sine aliqua acerbitate correxit. Tum multas Hispaniae civitates partim bello cepit, partim in deditionem accepit. Postremo ipsam Numantiam,

C. XVII. Numantinis. Ihre Stadt lag bei *Soria* am Duero in Altcastilien. Sie wurde auf die ungerechteste Art bekriegt, und wehrte sich mit 4000 Mann ihrer Einwohner nicht nur gegen zahlreiche Röm. Heere, sondern schlug sie auch, u. nöthigte ihnen die schimpflichsten Friedensverträge ab. — q. pop. et sen. jussit (jubeo) infringi. Vergl. B. II. K. 9. — soluti. Solvo. — vindicarent. Die

Numantiner nahmen diese Auslieferung nicht an, sondern ließen den Mancinus unbeschädigt von sich. — *exercendo magis*. Mehr durch Arbeiten, starke u. mühsame Beschäftigung. — *correxit*. Corrigo. — *obfessam*. Obsideo. — *Confecit*. Conficio. — *asolo evertit*. Die Einwohner zündeten die Stadt selbst an und brachten einander um. Vergl. Liv. epit. L. LVIII.

tiam, diu obsessam, fame confecit, et a solo evertit: reliquam provinciam in fidem accepit.

XVIII. Eo tempore Attalus rex Asiae, frater Eumenis, mortuus est, haeredemque populum Romanum reliquit. Ita imperio Romano per testamentum Asia accessit.

XIX. Mox etiam Decimus Junius Brutus de Gallaecis et Lusitanis triumphavit magna gloria: et P. Scipio Africanus de Numantinis secundum triumphum egit XIV. anno, postquam priorem de Africa egerat.

XX. Motum interim in Asia bellum est ab Aristonico, Eumenis filio, qui ex concubina susceptus fuerat. Is Eumenes frater Attali fuerat.

Ad-

C. XVIII. Attalus. Er besaß Kleinasien größtentheils, u. über dieses noch großen Reichthum. Justin. XXXVI, 4. — frater Eumenis. Der Attalus, von welchem hier die Rede ist, war kein Bruder, sondern ein Sohn des Eumenes, der ursprünglich König zu Pergamus war, aber alles bekommen hatte, was Antiochus in Kleinasien verlor, das ausgenommen, was die Rhodier in Lycien, Pisidien und Carien (an der Küste

von Caramanien u. Anatolien) erhielten. Liv. epit. LVIII. — reliquit. Relinquo.

C. XIX. Mox. Dieses alles gieng schon vor der Einnahme von Numanz vor. Liv. ep. LV. — Gallaecis. Ihr Land hat noch jetzt den Namen *Gallicien*, aber nicht mehr dieselben Grenzen. — de Num. sec. tr. egit (ago). Flor. II, 16.

C. XX. Aristonico. Liv. epit. LIX. — frater Attali. Richtiger *pater*. Vrgl.

Adversus eum missus est pontifex P. Licinius Crassus, infinita regum habens auxilia. Nam et Bithyniae rex Nicomedes Romanos juvit; et Mithridates Ponticus, cum quo bellum postea gravissimum fuit; et Ariarethes Cappadox; et Pyläemenes Paphlagon. Victus est tamen Crassus in proelio, et interfectus: caput ejus Aristonico oblatum est; corpus Smyrnae sepultum. Postea Perpenna consul Romanus, qui successor Crasso veniebat, audita belli fortuna, ad Asiam celeravit; et acie victum Aristonicum, apud Stratonicen civitatem, quo fugerat, fame ad deditionem compulit. Aristonicus jussu senatus Romae in carcere strangulatus est: triumphari enim de eo non poterat, quia Perpenna apud Pergamum, Romam rediens, diem obierat.

XXI. Q. Caecilio Metello et T. Quintio Flaminino Coss. Carthago in Africa jussu senatus reparata

Vrgl. K. 18. — pontifex. schwarzen Meere, an der Er bekleidete damals, als westlichen Grenze von Pontus, in Anatolien. — oblatum est. Offero. — sepultum. Sepelio. — audita belli fortuna. Auf die Nachricht von diesem Kriegsanfalle. — compulit. Compello.

Cappadox. Paphlagon. Cappadocien lag fast mitten in Caramanien und war der größte Theil derselben. Paphlagonien lag am C. XXI. Q. Caec. Met. et T. Quint. Flamin. Diese folgten erst auf die Consuln im folgenden Kap. juf

parata est, quae nunc manet; annis duobus et viginti, postquam a Scipione fuerat everfa. Deducti eo sunt cives Romani.

XXII. Anno DCXXVII. ab urbe condita, C. Cassius Longinus et Sex. Domitius Calvinus, Coss. Gallis Transalpinis bellum intulerunt, et Arvernorum tunc nobilissimae civitati, atque eorum duci Bituito: infinitamque multitudinem juxta Rhodanum fluvium interfecerunt. Praeda ex torquibus Gallorum ingens Romam perlata est. Bituitus se Domitio dedidit, atque ab eo Romam deductus est; magnaque gloria consules ambo triumphaverunt.

XXIII. M. Porcio Catone et Q. Marcio Rege Coss. DCXXXIII. anno ab urbe condita Nar-

— jussu senatus. Er war vielmehr dagegen, und die Sache kam nicht ganz zu Stande. — everfa. E-
verto.

C. XXII. Anno DCXXVII. Es war zwei Jahre später. Auch wird hier Calvinus mit dem Domitius Ahenobarbus verwechselt. — intulerunt. Infero. — Gallis Transalpinis. Arvern. Gallia Transalpina war das jetzige Frankreich, Helvetien und ursprünglich auch alles von

Deutschland, was am linken Rheinufer liegt. Gallia Cisalpina war die heutige Lombardei. Der Staat der Arverner heisst jetzt Auvergne.

— Rhodanum. Die jetzige Rhone. — perlata. Perfero. — B. se D. dedidit (dedo). Unrichtig: er wurde von dem Consul Fabius im folgenden Jahre geschlagen, reifete nach Rom und wurde hier angehalten. Liv. epit. LXI.

C. XXIII. DCXXXIII. anno. Es geschahe einige Jahre

Narbonam in Gallia colonia deducta est. Post a L. Metello et Q. Mucio Scaevola Coss. de Dalmatia triumphatum est.

XXIV. Ab urbe condita anno DCXXXV. C. Cato consul Scordiscis intulit bellum, ignominioseque pugnavit.

XXV. C. Caecilio Metello et Cn. Carbone Coss. duo Metelli fratres eodem die alterum ex Sardinia, alterum ex Thracia triumphum egerunt; nunciatumque Romae est, Cimbros e Gallia in Italiam transisse.

XXVI. P. Scipione Nasica et L. Calpurnio Bestia Coss. Jugurthae, Numidarum regi, bellum

Jahre später. — Narbonam. Das jetzige *Narbonne*. — Dalmatia. Der südliche Theil des jetzigen Dalmatiens, und ein Stück von Albanien.

C. XXIV. Scordiscis. Sie wohnten in einem Theile von Servien und in Bosnien. Allein da einige ihrer Stämme in Horden herumzogen, so findet man auch Scordiscer in Macedonien, in Thracien (Rumili) und in Pannonien (Hungarn) an der Donau.

C. XXV. Cimbros. Sie kamen mit den Teutonen

aus Jütland und den Dänischen Inseln, und von der schwedischen und teutschen Seeküste, zogen vermuthlich durch Polen und Hungarn herauf, und schlugen bei Noreja den Carbo; hierauf gieng ihr Zug durch Baiern, wo sie im Ammergau die Ambronnen zu sich nahmen, u. nach Helvetien, wo sich die Tiguriner (Züricher) und Tugener mit ihnen verbanden. Hierauf rückten sie in Gallien ein.

C. XXVI. Calp. Bestia.

Calpurnius Bestia war ein niederträchtiger Geizhals, und

lum illatum est, quod Adherbalem et Hiempsa-
lem, Micipsae filios, fratres suos, reges, et populi
Rom. amicos, interemisset. Missus adversus eum
consul Calpurnius Bestia, corruptus regis pecunia,
pacem cum eo flagitiosissimam fecit; quae a senatu
improbata est. Postea contra eundem, insequenti
anno, Spurius Postumius Albinus profectus est.
Is quoque per fratrem ignominiose contra Numi-
das pugnavit.

XXVII. Tertio missus Q. Caecilius Metellus
consul, exercitum ingenti severitate et moderatio-
ne

und liefs sich von dem *Ju-
gurtha* den Frieden mit Gel-
de abkaufen. Sein Nachfol-
ger, der ein hitziger und
unvorsichtiger Krieger war,
wurde von demselben mit
dem Röm. Heere an einen
Ort gelockt, wo er von
den Feinden dergestalt ein-
geschlossen wurde, daß er
sich auf die schimpflichste
Bedingung, mit den Sei-
nigen unter dem Joche
durchzugehen und inner-
halb zehn Tagen Numidien
zu verlassen, ergeben muß-
te. *Sallustius* beschreibt die-
sen so schimpflichen als ge-
fährlichen Krieg in einem
eigenen Werke. — *illatum*

est. Infero. — fratres.
Micipsa hatte diesen Mörder
seiner Kinder an Kindes
Statt angenommen. — *in-
teremisset*. Interimo. —
corruptus. Corrumpto.

C. XXVII. Exercitum
ad discipl. Rom. re-
duxit (*reduco*). Stellte die
Röm. Kriegszucht in der
Armee durch seine außer-
ordentliche Strenge u. Mäß-
sigung, indem er kein Men-
schenblut dabei vergoß,
wieder her. — *positurus*.
Pono. — *Mauritaniae*.
Jetzt der westliche Theil
von Algier, und die König-
reiche Fetz u. Marocco. —
aliquanta. Anst. *aliquot*.

ne correctum, quum nihil in quenquam cruentum faceret, ad disciplinam Romanam reduxit. Jugurtham variis proeliis vicit; elephantos ejus occidit, vel cepit; multas civitates ipsius in deditionem accepit. Et quum jam bello finem positurus esset, successum est ei a C. Mario. Is Jugurtham, et Bocchum, Mauritaniae regem, qui auxilium Jugurthae ferre coeperat, pariter superavit. Aliquanta et ipse oppida Numidia cepit, belloque terminum posuit, capto Jugurtha per quaestorem suum Cornelium Syllam, ingentem virum; tradente Boccho Jugurtham, qui pro eo ante pugnaverat. A M. Junio Silano, collega Q. Metelli, Cimbri in Gallia, et a Minucio Rufo in Macedonia Scordisci et Triballi, et a Servilio Caepione in Hispania Lusitani victi sunt; et duo triumphi de Jugurtha, primus per Metellum, secundus per Marium, acti sunt. Ante currum tamen Marii Jugurtha cum duobus filiis ductus est catenatus, et mox jussu consulis in carcere strangulatus.

LIBER

— Cimbri in Gall. victi sunt. Die Cimbrer schlugen vielmehr den Silanus. Liv. epit. LXV. — Triballi. Ein Volk in dem westlichen Theile von Niedermösien, an der Donau. Mösien begriff das jetzige Bulgarien, Servien, und, wenn man die Scordiscer dazu rechnet, auch das	meiste von Bosnien. — a Serv. Caep. in H. Lusit. victi s. Dieß geschahe lange zuvor. — in carcere strangulatus. <i>Plutarch</i> erzählt im Leben des <i>Marius</i>, man habe ihn in ein unterirdisches Gefängniß (<i>barathrum</i>) geworfen, und darinnen verhungern lassen.
--	--

LIBER QUINTUS.

CAP. I.

Dum bellum in Numidia contra Jugurtham geritur, Romani consules, M. Manilius et Q. Caepio, a Cimbris et Teutonibus, et Tigurinis, et Ambronibus, quae erant Germanorum et Gallorum gentes, victi sunt juxta flumen Rhodanum; et ingenti interneccione attriti, etiam castra sua et magnam partem exercitus perdiderunt. Timor Romae grandis fuit, quantus vix Hannibalis, tempore Punici belli, ne iterum Galli Romam venirent. Ergo Marius post victoriam Jugurthinam secundo consul est factus, bellumque ei contra Cimbros et Teutones decretum est. Tertio quoque ei et quarto delatus est consulatus: quia bellum Cimbricum

F 2

pro-

C. I. Rom. consules. Cäpio war nur Prokonsul. Liv. epit. LXVII. — ingenti intern. attriti (attero). Gänzlich zu Grunde gerichtet. — magn. part. exercit. Welcher in die Gefangenschaft gerieth. — decretum est. Decerno. — delatus. Defero. — cum C. itaque confligit (confligo). Nicht mit	den Cimbrern, sondern den mit ihnen verbündeten Teutonen und Ambronem. Liv. epit. LXVIII. Die Anzahl der Erschlagenen und Gefangenen wird sehr verschieden angegeben, u. ist mehrtheils bloße Muthmaßung. Die zwei erwähnten Schlachten wurden bei <i>Aquae Sextiae</i> (Aix in Provence) geliefert.
--	---

protrahebatur. Sed in quarto consulatu collegam habuit Q. Lutatium Catulum. Cum Cimbris itaque confligit, et duobus proeliis CC millia hostium cecidit, LXXX millia cepit, et ducem eorum Teutobodum: propter quod meritum absens quinto consul est factus.

II. Interea Cimbri et Teutones, quorum copia adhuc infinita erat, ad Italiam transferunt. Iterum a C. Mario et Q. Catulo contra eos dimicatum est: sed a Catuli parte felicius. Nam eo proelio, quod simul ambo gesserunt, CXL millia, aut in pugna, aut in fuga, caesa sunt; LX millia capta. Romani milites ex utroque exercitu trecenti perierunt. Tria et triginta Cimbris signa sublata sunt. Ex his exercitus Marii duo reportavit; Catuli exercitus XXX et unum. Is belli finis fuit: triumphus utrique decretus est.

III. Sex. Julio Caesare, et L. Marcio Philippo Coss. sexcentesimo quinquagesimo nono anno ab urbe condita, quum prope alia omnia bella cessarent, in Italia gravissimum bellum Picen-

C. II. Cimbri et Teutones. Es waren nur die Cimbrier allein. Liv. epit. LXIX. — caesa. Caedo. — trecenti. Wahrscheinlich ist diese Angabe viel zu geringe. — sublata. Tollo.

C. III. In Ital. grav.

bell. Er wird gewöhnlich *bellum sociale* (der Bundesgenossenkrieg) auch *bellum Latinum* genannt. S. Kap. 4. Auch noch viele andere Völker in Italien hatten Theil daran, als die Vestiner, Maruciner, Samniter u. Lucaner

centes, Marfi, Pelignique moverunt: qui, quum annis numerosis jam populo Romano obedirent, tum libertatem sibi aequam adferere coeperunt. Perniciosum admodum hoc bellum fuit. P. Rutilius Cos. in eo occisus est; Caepio, nobilis juvenis, et Porcius Cato, alius consul. Duces autem adversus Romanos Picentibus et Marfis fuerunt T. Vettius, Hierius Asinius, T. Herennius, A. Cluentius. A Romanis bene contra eos pugnatum est a C. Mario, qui sexies consul fuerat; et a Cn. Pompejo: maxime tamen a L. Cornelio Sylla, qui inter alia egregia, ita Cluentium, hostium ducem, cum magnis copiis fudit, ut ex suis unum amitteret. Quadriennio, cum gravi tamen calamitate, hoc bellum tractum est. Quinto demum anno finem accepit per L. Cornelium Syllam consulem, quum antea in eodem bello ipse multa strenue, sed praetor, gessisset.

F 3

IV.

ner. Liv. epit. LXXII. — Marfi. Sie wohnten um den *Lacus Fucinus* (Lago di Celano) in Abruzzo ultra. — Peligni. Sie wohnten in Abruzzo citra am Apenin. — libert. sibi aeq. adferere coeper. Sie wollten Anspruch auf gleiche Freiheiten mit den Römern machen; forderren das Röm. Bürgerrecht. — Cn. Pompejo. Er war

der Vater des grossen Pompejus. — Quadriennio bell. tractum (traho) est. Dieser Krieg zog sich mit grossem Verluste bis ins 4te Jahr. Er dauerte 3 volle Jahre, u. wurde in dem 4ten geendigt. — quum antea in eodem bello ipse multa stren. etc. Da er schon viel Rühmliches in diesem Kriege, aber nur als Prätor, gethan hatte.

IV. Anno urbis conditae DCLXV. primum Romae bellum civile commotum est: eodem anno etiam Mithridaticum. Causam bello civili C. Marius sexies Cos. dedit. Nam quum Sylla consul contra Mithridatem gesturus bellum, qui Asiam et Achajam occupaverat, mitteretur; isque exercitum in Campania paullisper teneret, ut belli socialis (de quo diximus) quod intra Italiam gestum fuerat, reliquiae tollerentur: Marius adfectavit, ut ipse ad bellum Mithridaticum mitteretur. Qua re Sylla commotus, cum exercitu ad urbem venit. Illic contra Marium et Sulpicium dimicavit. Primus urbem Romam armatus ingressus est; Sulpicium interfecit; Marium fugavit. Atque ita consulibus ordinatis in futurum annum, Cn. Octavio et L. Cornelio Cinna, ad Asiam profectus est.

V. Mithridates enim, qui Ponti rex erat, atque Armeniam minorem, et totum Ponticum mare
in

C. IV. Commotum gressus (ingredior) est. Mit gewaffneter Hand in Rom eindrang. *Armatus* heisst hier *als Feind* in einem bürgerlichen Kriege. Coriolanus war nur im Anzuge gegen Rom. S. B. I. K. 15. So auch Tarquinius. K. 9.

C. V. Armeniam minorem. Das *kleinere* Armenien begriff *Aladulien* u.

in circuitu cum Bosporo tenebat, primo Nicomedem, amicum populi Romani, Bithynia voluit expellere, senatuique mandavit, bellum se ei propter injurias, quas passus fuerat, illaturum. A senatu responsum est Mithridati, si id faceret, quod bellum et ipse a Romanis pateretur. Qua re iratus Cappadociam statim occupavit, et ex ea Ariobarzanem, regem et amicum populi Romani, fugavit. Mox etiam Bithyniam invasit, et Paphlogoniam, pulsus ex ea regibus, amicis populi Romani, Pylaemene et Nicomede. Inde Ephesum contendit,

F 4

et

u. einige angränzende Districte: das *größere* Turcomannien. — tot. Pontic. mare in circ. c. Bosp. Alle Küstenländer am Pontischen Meere nebst dem Bosporus. Ist nicht glaublich: das westliche Küstengebiet war ihm schwerlich unterworfen. Bosporo. Neml. *Cimmerio* od. der Meerenge bei Kjeſe (Kaffa) in der Krim. Sie heißt jetzt die Straße von Kaffa oder *der Mund von S. Jan.* — primo. Vor allen Dingen. — senatuique mandavit. Er that ihm (durch seine Gesandten) die Anzeige. — propter injur. quas

passus (patior) fuerat. Wegen erlittener Beeinträchtigungen. — illaturum. Infero. — A sen. responſ. est M. etc. Der Senat erwiederte dem Mithridat, er hätte, im Fall, daß dieses geschähe, selbst einen Krieg von Rom zu gewarten. — quod et ipse etc. Anst. *ipsum bellum passurum esse.* — pulsus. Pello. — Ephesum. eine Stadt in Jonien, jetzt in der Gegend von *Ajosoluk* od. *Ayasaluk* in Anatolien. — cives Rom. uno die occiderentur. Dieſem Befehle gemäß wurden wenigstens 80000 umgebracht.

et per omnem Asiam literas misit, ut ubicunque inventi essent cives Romani, uno die occiderentur.

VI. Intera etiam Athenae, civitas Achajae, ab Aristone Atheniensi Mithridati tradita est. Miserat enim jam ad Achajam Mithridates Archelaum, ducem suum, cum centum et viginti millibus equitum ac peditum: per quem etiam reliqua Graecia occupata est. Sylla Archelaum apud Piraeum, non longe ab Athenis, obsedit, ipsamque urbem cepit: postea commisso proelio contra Archelaum, ita eum vicit, ut ex CXX millibus vix decem Archelao superessent, ex Syllae exercitu XIV tantum homines interficerentur. Hac pugna Mithridates cognita, LXX millia lectissima ex Asia Archelao misit, contra quem Sylla iterum commisit. Primo proelio XV millia hostium interfecta sunt, filiusque Archelai, Diogenes: secundo omnes Mithridatis copiae extinctae sunt. Archelaus ipse triduo nudus in paludibus latuit. Hac re audita Mithridates cum Sylla de pace agi iussit.

VII. Interim eo tempore Sylla etiam Dardanos, Scordiscos, Dalmatas, et Moesos partim vicit,

C. VI. Athenae. Jetzt Archelaus. Er ergab sich *Athiniah*, ein trauriger Rest mit seiner ganzen Flotte. ihres ehemaligen Glanzes. Liv. epit. LXXXII.

Hac pugna cognita. C. VII. Dardanos. Ein Auf die Nachricht von diesem Treffen. — LXX millia. Richtig 80000. — Volk in Obermösien od. Serbien. — se daturum (do) esse. Neml. *pacem*. — relictis.

cit, alios in fidem accepit. Sed quum legati a rege Mithridate, qui pacem petebant, venissent, non aliter se daturum Sylla esse respondit, nisi rex, relictis his, quae occupaverat, ad regnum suum rediisset. Postea tamen ad colloquium ambo venerunt; pax inter eos ordinata est, ut Sylla, ad bellum civile festinans, a tergo periculum non haberet. Nam dum Sylla in Achaja atque Asia Mithridatem vincit, Marius, qui fugatus erat, et Cornelius Cinna, unus ex consulibus, bellum in Italia repararunt: et ingressi urbem Romam, nobilissimos ex senatu et consulares viros interfecerunt; multos proscripserunt, ipsius Syllae domo everfa, filios et uxorem in fugam compulerunt. Universus reliquus senatus, ex urbe fugiens, ad Syllam in Graeciam venit, orans, ut patriae subveniret. Ille in Italiam trajecit, bellum civile gesturus adversus Norbanum et Scipionem Coss. Primo proelio contra Norbanum dimicavit non longe a Capua. Tum VII millia ejus cecidit, VI millia cepit: CXXIV

F 5

suo-

lictis. Relinquo. — ut a tergo peric. n. hab. Damit er den Rücken sicher hätte. -- proscripserunt. *Proscribere* heißt, einem jeden die Macht geben, gewisse Personen entweder umzubringen, oder auszuliefern. Die Marianer er-

mordeten nur die, welche sie fanden; allein Sylla brachte die eigentliche Proscription auf. — Capua. Sie heißt noch jetzt so, allein ihre Trümmern sind da, wo jetzt der Flecken *San Maria* ist, etwa $\frac{3}{4}$ Stunden von dem jetzigen Capua.

suorum amisit. Inde etiam ad Scipionem se convertit, et ante proelium totum ejus exercitum sine sanguine in deditionem accepit.

VIII. Sed quum Romae mutati consules essent, et Marius, Marii filius, ac Papirius Carbo consulatum accepissent: Sylla contra Marium juniorem dimicavit; et XX millibus ejus occisis, CCCC de suis! perdidit. Mox etiam urbem ingressus est. Marium, Marii filium, Praeneste persecutus, obsedit, et ad mortem compulit. Rursus pugnam gravissimam habuit contra Lamponium et Carinatem, duces partis Marianae, ad portam Collinam. LXX millia hostium in eo proelio contra Syllam fuisse dicuntur, XII millia se Syllae dediderunt: ceteri in acie, in castris, in fuga, insatiabili ira victoris consumti sunt. Cn. quoque Carbo, consul alter, ab

C. VIII. Quum R. mut. cons. eff. Als man in Rom neue Consuln erwählet hatte. — Praeneste persecutus (persequor). Verfolgte ihn bis Praeneste. — insat. ira vict. cons. f. Kamen durch die unersättliche Rachbegierde des Siegers ums Leben. Sylla verübte unmenschliche Grausamkeiten an gefangenen u. wehrlosen Bürgern; ganze Ströme Blutes flossen auf seinen Befehl. Liv. epit.

LXXXVIII. — cognita ejus industria. Bei den gesehenen Proben seiner Thätigkeit (Tapferkeit und Murhes). — traditis exercit. praefec. Dem er das Kommando über die abgegebenen Korps anvertrauet hatte. — ut secundus a Sylla haberetur. So daß er nach dem Sylla die Hauptperson war. Er war gleichsam der Magister equitum des Dictators Sylla.

ab Arimino ad Siciliam fugit, et ibi per Cn. Pompejum interfectus est: quem adolescentem Sylla, annos unum et viginti natum, cognita ejus industria, traditis exercitibus praefecerat, ut secundus a Sylla haberetur.

IX. Occiso ergo Carbone, Siciliam Pompejus recepit. Transgressus inde ad Africam, Domitium, Marianae partis ducem, et Hiarbam, regem Mauritaniae, qui Domitio auxilium ferebat, occidit. Post haec Sylla de Mithridate ingenti gloria triumphavit. Cn. etiam Pompejus (quod nulli Romanorum tributum erat) quartum et XX annum agens, de Africa triumphavit. Hunc finem habuerunt duo bella funestissima; Italicum, quod et Sociale dictum est; et civile: quae ambo tracta sunt per annos decem. Consumserunt ultra CL millia hominum: viros consulares XXIV, praetorios VII, aedilitios LX, senatores fere CC.

LIBER SEXTUS.

CAP. I.

Marco Aemilio Lepido, Q. Catulo Coss. quum Sylla rempublicam composuisset, bella nova exarserunt:

C. IX. Mauritaniae. zu klein: man rechnet über Richtiger eines Theils von 400 000. — aedilitios. Numidien. Liv. epit. LXXX- Die zuvor *Aediles* gewesen, IX. — ultra CL millia *Exädilen*. hom. Diese Zahl ist viel C. I. Quum S. remp.

com-

ferunt: unum in Hispania; aliud in Macedonia; tertium in Pamphilia et Cilicia; quartum in Dalmatia. Nam Sertorius, qui partium Marianarum fuerat, timens fortunam ceterorum, qui interemti erant, ad bellum commovit Hispanias. Missi sunt contra eum duces Q. Caecilius Metellus, filius ejus, qui Jugurtham regem vicit; et L. Domitius praetor. A Sertorii duce Hirtulejo Domitius occisus est. Metellus vario successu contra Sertorium dimicavit. Postea quum impar pugnae solus Metellus putaretur, Cn. Pompejus ad Hispanias missus est. Ita duobus ducibus adversis Sertorius fortuna varia saepe pugnavit. Octavo demum anno a suis occisus est, et finis ei bello datus per Cn. Pompejum adolescentem, et Q. Metellum Pium: atque omnes prope Hispaniae in ditio- nem populi Romani redactae sunt.

II. Ad Macedoniam missus est Appius Claudius. Post consulatum levia proelia habuit contra
varias

composuisset. (compono). Als Sulla die Ruhe im Staate wieder hergestellt hatte. — exarserunt. Exardeo. — Pamphilia. Cilicia. Das erste lag am fatalischen Meerbusen in Caramanien, das letzte gleich daneben am mittelländischen Meere, ebenfalls in Caramanien. — Sertorius. Er war in die Acht er-

klärt worden. Liv. ep. XC. — tim. fort. ceteror. etc. Aus Furcht, ein gleiches Schicksal mit den übrigen Ermordeten zu haben. — L. Domitius. Er hieß nach dem Livius *Marcus*. — Ita duob. duc. adv. Als Sertorius solchergestalt zwei Generale gegen sich hatte. — redactae. Redigo. C. II. Ad Maced. Nach Liv.

varias gentes, quae Rhodopam provinciam incolebant; atque ibi morbo mortuus est. Missus ei successor C. Scribonius Curio post consulatum. Is Dardanos vicit, et usque ad Danubium penetravit; triumphumque meruit, et intra triennium finem bello dedit.

III. Ad Ciliciam et Pamphiliam missus est P. Servilius ex consule, vir strenuus. Is Ciliciam subegit, Lyciae urbes clarissimas oppugnavit, et cepit: in his Phaselidem, Olympum, Corycum. Isauros quoque adgressus ad deditionem redegit; atque intra triennium bello finem dedit. Primus om-

Liv. epit. XCI. *ad Thraciam.*
— Rhodop. prov. *Rhodope* ein Gebürge mitten in Thracien od. Rum Ili, dessen angränzende Gegenden hier *Rhodopa provincia* genannt werden.

C. III. Ex consule.
Anst. *Consularis*, der Consul gewesen war. Ein Ausdruck, der mit dem im folg. Kap. vorkommenden *pro consule* einerlei Sinn hat, und in den Zeiten des Eutropius sehr gewöhnlich war. Denn gewöhnlich wurden den Consuln, nachdem sie ihre Würde abgelegt hatten, Statthalterschaften in aus-

wärtigen Provinzen, mit gleichem Ansehen verbunden, durchs Loos zu Theil.
— prim. in T. iter fec. Er war der erste, der mit seinem Heere über den Taurus zog. — Isaurici. Isaurien war eine Landschaft in Kleinasien, welche an Cilicien u. das Taurische Gebürge gränzte, u. von einem wilden u. räuberischen Volke, das sich nicht unter den Gehorsam der Römer begeben wollte, bewohnt wurde; daher auch diesem Servilius, der es endlich bezwang, der Triumph zuerkannt wurde.

omnium Romanorum in Tauro iter fecit. Revertens triumphum accepit, et nomen Isaurici meruit.

IV. Ad Illyricum missus est C. Cosconius pro consule: multam partem Dalmatiae subegit, Salonas cepit, et, composito bello, Romam post biennium rediit.

V. Iisdem temporibus consul M. Aemilius Lepidus, Catuli collega, bellum civile voluit commovere; intra tamen unam aestatem motus ejus oppressus est. Ita uno tempore multi simul triumphi fuerunt: Metelli ex Hispania, Pompeji secundus ex Hispania, Curionis ex Macedonia, Servilii ex Isauria.

VI. Anno urbis conditae DCLXXVI. L. Licinio Lucullo et M. Aurelio Cotta Coss. mortuus est Nicomedes, rex Bithyniae, et testamento populum Romanum fecit heredem. Mithridates pace rupta Bithyniam et Asiam rursus voluit invadere.

Ad-

C. IV. Composito. (compono) bello. Nach geendigtem Kriege, — Salonas. Man siehet die Ruinen dieser Stadt noch zwischen Spalatro und Andetrio.

C. V. Iisd. temp. etc. Es geschah schon vor dem Kriege des Sertorius. Liv. epit. XC. — oppressus. Opprimo.

C. VI. Anno DCLXXVI. Richtiger 680. — pop. R. fec. her. Liv. epit. XCIII. — pace rupta (rumpe). Neml. den er mit d. Sulla gemacht hatte. B. V. K. 7. — coactus. cogo. — obsessus. Obfideo. — transtulisset. Transfero. — Lucullus oppr. Nicht Lukull, sondern Stürme. Flor. III, 5.

Adversus eum ambo consules missi, variam habuere fortunam. Cotta apud Chalcedonem victus ab eo acie, etiam intra oppidum coactus est, et obsessus. Sed quum se inde Mithridates Cyzicum transtulisset, ut Cyzico capta totam Asiam invaderet, Lucullus ei alter consul occurrit: ac dum Mithridates in obsidione Cyzici commoratur, ipse eum a tergo obsedit, fameque consumsit, et multis proeliis vicit. Postremo Byzantium (quae nunc Constantinopolis est) fugavit, navali quoque proelio duces ejus Lucullus oppressit. Ita una hieme et aestate a Lucullo centum fere millia regis extincta sunt.

VII. Anno urbis Romae DCLXXVIII. Macedoniam provinciam M. Licinius Lucullus accepit, consobrinus Luculli, qui contra Mithridatem bellum gerebat. Et in Italia novum bellum subito commotum est. Septuaginta enim quatuor gladiatores, ducibus Spartaco, Crixo et Oenomao, effracto Capuae ludo, effugerunt; et per Italiam vagantes, pene non levius bellum in ea, quam Hannibal

mo-

C.VII. Consobrinus. fringo. — ludo. Nemlich Anst. *patrueilis*, Vaters Bruderssohn. Er war es durch Annahme an Kindes Statt. — sept. quat. glad. Liv. *gladiatorio*. Ludus gladiatorius, ein Ort, wo die Fechter, die meistens Sklaven waren, aufbewahrt und in ihrer Kunst unterrichtet wurden. — impositus. Nemlich *est*.
 epit. XCV. Von andern wird die Zahl anders angegeben. — effracto, Ef-

moverat, paravêre. Nam multis ducibus, et duobus simul Romanorum consulibus victis, sexaginta fere millium armatorum exercitum congregaverunt: victique sunt in Apulia a M. Licinio Crasso proconsule; et post multas calamitates Italiae, tertio anno, bello huic finis impositus.

VIII. Sexcentesimo octogesimo primo urbis conditae anno, P. Cornelio Lentulo et Cn. Aufidio Oreste Coss. duo tantum gravia bella in imperio Romano erant, Mithridaticum et Macedonicum. Haec duo Luculli agebant, L. Lucullus et M. Lucullus. L. ergo Lucullus post pugnam Cyzicenam, qua vicerat Mithridatem; et navalem, qua duces ejus oppresserat, persecutus est eum: et recepta Paphlagonia atque Bithynia, etiam regnum ejus invasit; Sinopen et Amifon, civitates Ponti nobilissimas, cepit. Secundo proelio apud Cabira civitatem, quo ingentes copias ex omni regno adduxerat Mithridates, quum XXX millia lectissima regis a quinque Romanorum millibus vastata essent, Mithridates fugatus est, et castra ejus direpta. Armenia quoque minor, quam tenuerat, eidem sublata est. Susceptus tamen est Mithridates post fugam

C. VIII. Sinopen et	den Gränzen Armeniens. —
Amifon. Jenes heisst noch	direpta. Diripio. — sub-
jetzt <i>Sinob</i> , dieses aber <i>Sam-</i>	lata. Tollo. — Perfus.
<i>soun</i> . — Cabira. Sie ward	So nennt Eutrop die <i>Par-</i>
nachher auch Sebaſte oder	<i>ther</i> , weil sie Persien einge-
<i>Anguſta</i> genannt, u. lag an	nommen hatten.

fugam a Tigraue, Armeniae rege, qui tum ingenti gloria imperabat, Persas saepe vicerat, Mesopotamiam occupaverat, et Syriam, et Phoenices partem.

IX. Ergo Lucullus repetens hostem fugatum, etiam regnum Tigranis, qui Armeniis imperabat, ingressus est. Tigranocerta, civitatem Armeniae nobilissimam, cepit. Ipsum regem cum sexcentis millibus clibanariorum, et centum millibus sagittariorum et armatorum venientem, XVII millia militum habens ita vicit, ut magnam partem Armeniorum deleverit. Inde Nisibin profectus, eam quoque civitatem cum regis fratre cepit. Sed hi, quos

C. IX. Ingressus. Ingredior. — Tigranocerta. Tigranes hatte sie neu erbauet u. mit Griechen besetzt; Lukull zerstörte sie fast gänzlich u. ließ die Einwohner in ihr Vaterland zurückkehren. — ips. reg. ven. Tigranes sagte bei dem Anrücken der Röm. Armee in stolzer Sicherheit: *Für Feinde sind ihrer zu wenig, zu einer Gesandtschaft zu viel.* Plutarch stimmt übrigens in Angabe der feindlichen Macht gar nicht mit dem Eutrop überein. — clibanariorum. *Clibanus*, cli-

banum, ein Wort griechischer Abstammung, bedeutet sowohl einen eisernen Ofen, als einen aus dem Ganzen geschmiedeten Harnisch. Dergleichen schwere Harnische waren bei der Reuterei der orientalischen Völker in ältern Zeiten üblich; daher die mit solchen Harnischen bewaffnete Reuter *clibanarii* genannt wurden. — reliquerat. Relinquo. — et jam Rom. Anst. *et quae jam Romanorum erant.* — dederunt. Do. — successor. Der bekannte Cn. Pompejus.

quos in Ponto Lucullus reliquerat cum exercitus parte, ut regiones victas et jam Romanorum tuerentur, negligenter se et avare agentes, occasionem iterum Mithridati in Pontum irrumpendi dederunt; atque ita bellum renovatum est. Lucullo paranti, capta Nisibi, contra Persas expeditionem, successor est missus.

X. Alter autem Lucullus, qui Macedoniam administrabat, Bessis primus Romanorum intulit bellum, atque eos ingenti proelio in Haemo monte superavit. Oppidum Uscudamam, quod Bessi habitabant, eodem die, quo adgressus est, vicit; Cabylen cepit; usque Danubium penetravit. Inde multas supra Pontum positas civitates adgressus est. Illic Apolloniam evertit; Calatim, Parthenopolin, Tomos, Histrum, Burziaonem cepit; belloque confecto, Romam rediit. Ambo tandem triumphaverunt: Lucullus, qui contra Mithridatem pugnaverat, majori gloria, quum tantorum regnorum victor redisset.

XI.

C. X. Bessis. Ein räuberisches Volk in Thracien, das nach dem Strabo einen Theil der Gebürge *Hämus* und *Rhodope* bewohnte. — Meer (*Pontus Euxinus*), an welchem u. um welches die hier genannten Oerter von den alten Erdbeschreibern in *Thracien* u. *Niedermösien* (dem heutigen *Bulgarien*) angezeigt werden.

XI. Confecto bello Macedonico, manente Mithridatico, quod, recedente Lucullo, rex collectis auxiliis reparaverat, bellum Creticum ortum est. Ad id missus Caecilius Metellus, ingentibus proeliis intra triennium omnem provinciam cepit, appellatusque est Creticus, atque ex insula triumphavit. Quo tempore Lybia quoque Romano imperio per testamentum Apionis, qui rex ejus fuerat, accessit: in qua inclytæ civitates erant, Berenice, Ptolemais, et Cyrene.

XII. Dum haec geruntur, Piratae omnia maria infestabant ita, ut Romanis, toto orbe victoribus, sola navigatio tuta non esset. Quare id bellum Cn. Pompejo decretum est: quod intra paucos menses, ingenti et felicitate et celeritate confecit. Mox ei delatum bellum etiam contra regem

G 2

Mi-

C. XI. Collectis. Colligo. — b. Cret. ortum. (orior) est. Das Verlangen nach dem Besitze dieser schönen Insel war die Hauptursache, sie zu bekriegen. Zum Vorwande nahm man, daß Creta eine Neigung für das Interesse des Mithridates gezeigt hatte; ferner, daß sie den Bundsgenossen der Römer durch Seeräuberei viel Schaden zufügte. Flor. III, 7. Plut.

C. XII. Decretum. Decerno. — confecit. Conficio. — delatum. Defero. — coactus. Cogo. — — venen. hausit (haurio). Aber ohne Wirkung, weil er durch Gegengift sich schon längst dagegen verwahrt hatte. Ein Gallier brachte ihn um. Liv. epit. CII. — ap. Bosporum. Neml. *Cimmerium*. — annis quadrag. Richtiger 30. Plin. H. N. XXV, 2.

Mithridatem et Tigranem: quo suscepto, Mithridatem in Armenia minore nocturno proelio vicit, castra diripuit, quadraginta millibus ejus occisis, viginti tantum de exercitu suo perdidit, et duos centuriones. Mithridates cum uxore fugit et duobus comitibus. Neque multo post, quum in suos saeviret, Pharnacis filii sui apud milites seditione, ad mortem coactus venenum hausit. Hunc finem habuit Mithridates. Periit autem apud Bosporum: vir ingentis industriae consiliique. Regnavit annis sexaginta, vixit septuaginta duobus: contra Romanos bellum habuit annis quadraginta.

XIII. Tigrani deinde Pompejus bellum intulit. Ille se ei dedit, et in castra Pompeji sextodecimo milliario ab Artaxata venit, ac diadema suum, quum procubuiisset ad genua Pompeji, in manibus ejus collocavit: quod ei Pompejus reposuit, honorificeque eum habitum, regni tamen parte multavit et grandi pecunia. Adempta est ei Syria, Phoenice, Sophene: sex millia praeterea talentorum argenti, quae populo Romano daret, quia bellum sine causa Romanis commovisset.

XIV.

C. XIII. T. deinde P. und war die Hauptstadt des bell. intulit (infero). Armenischen Reiches. — Dies geschahe schon vor dem Tode des Mithridates. — dedit (Do). Anst. <i>dedidit</i>. — Artaxata. Sie lag an dem Flusse Araxes (Aras)	und war die Hauptstadt des Armenischen Reiches. — procubuiß. Procumbo. — repos. Repono. — adempta. Adimo. — Sophene. Ein Theil des gröfseren Armeniens.
--	--

XIV. Pompejus mox etiam Albanis bellum intulit, et eorum regem Oroden ter vicit: postremo, per epistolas et munera rogatus, veniam ei ac pacem dedit. Iberiae quoque regem Artacen vicit acie, et in deditionem accepit. Armeniam minorem Dejotaro, Galatiae regi, donavit, quia focius belli Mithridatici fuerat. Attalo et Pylaemeni Paphlagoniam reddidit; Aristarchum Colchis regem imposuit. Mox Ituraeos et Arabas vicit: et quum venisset in Syriam, Seleuciam, vicinam Antiochiae civitatem, libertate donavit, quod regem Tigranem non recepisset. Antiochenfibus obsides reddidit; aliquantum agrorum Daphnensibus dedit,

G 3

quo

C. XIV. Albanis. Iberiae. Die *Albaner* u. *Iberier* waren scythische Völker, die zwischen dem schwarzen und kaspischen Meere und an dem Gebürge Caucasus wohnten. Ihr Land begriff das jetzige Daghestan, einen Theil von Circassien u. das östliche oder persische Georgien. — Galatiae. Galatien oder Gallográcien lag in dem nordöstlichen Theile von Anadoli, u. einem Stücke von Amasan, gleich an Paphlagonien gegen Süden. — Attalo. At-

talus war schon todt. B. IV. K. 18. — Colchis. Ihr Land begriff das Türkische Georgien od. Guriel u. Mingrelieu. — Ituraeos. Ihr Land hieß *Gilead* u. begriff den Stamm *Gad*. Er besiegte nur einige Horden der Araber am Libanus; nach Arabien kam er nicht. — Antiochiae. Jetzt *Antakia*, am mittelländischen Meere in Syrien. — Hierosol. caput gentis, cepit. Von dieser Zeit an waren die Juden den Römern zinsbar.

quo lucus ibi spatiosior fieret, delectatus amoenitate loci, et aquarum abundantia. Inde ad Judaeam transgressus, Hierosolymam, caput gentis, tertio mense cepit, duodecim millibus Judaeorum occisis, ceteris in fidem acceptis. His gestis, in Asiam se recepit, et finem antiquissimo bello dedit.

XV. M. Tullio Cicerone oratore, et C. Antonio Coss. anno ab urbe condita DCLXXXIX. L. Sergius Catilina, nobilissimi generis vir, sed ingenii pravissimi, ad delendam patriam conjuravit cum quibusdam, claris quidem, sed audacibus viris. A Cicerone urbe expulsus est: focii ejus deprehensi, in carcere strangulati sunt. Ab Antonio, altero consule, Catilina ipse proelio victus est, et interfectus.

XVI. Sexcentesimo nonagesimo anno ab urbe condita, D. Junio Silano et L. Murena Coss. Metellus de Creta triumphavit; Pompejus de bello Piratico et Mithridatico. Nulla unquam pompa triumphi similis fuit. Ducti sunt ante ejus currum filii Mithridatis, filius Tigranis, et Aristobulus, rex

C. XV. Nobiliss. generis. Aus einem der angesehensten Häuser. — ingenii praviss. Ein Bösewicht vom ersten Range. a Cic. u. expulsus (expello) est. Bloß durch seine erste feuevolle Rede ge-	gen ihn. — C. proel. victus est et interf. Vrgl. Sallustii bell. Catilin. C. XVI. N. unq. p. tr. sim. fuit. Neml. <i>huic Mithridatico tr.</i> Er übertraf alle andere an Pracht. — <i>praelata. Praefero.</i>
---	--

rex Judaeorum: praelata est ingens pecunia, auri atque argenti infinitum pondus. Hoc tempore nullum per orbem terrarum grave bellum erat.

XVII. Anno urbis conditae DCXCIII. C. Julius Caesar, qui postea imperavit, cum M.

G 4

Bibulo

C. XVII. Qui postea imperav. Der nachher unumschränkter Herr von Rom geworden ist. — cum leg. decem. Eigentlich nur vier Legionen; er errichtete aber alle Jahre neue. — Helvetios. Sie wohnten schon damals an den Gränzen des heutigen *Helvetiens* od. der Schweiz, u. wagten einen Einfall in das benachbarte Gallien, um in einem minder rauhen Lande ihre Wohnungen aufschlagen, u. überhaupt sich weiter ausbreiten zu können. Dafs aber die *Sequaner* (ein an Helvetien gränzendes Volk in Gallien, das bereits vor der Zeit dieses Krieges vorhanden war) die nemliche Nation gewesen seyn soll, ist unrichtig. Caesar (in dessen 1. B. *de bello Gallico* die Geschichte dieses Krieges ausführlich erzählt

wird) befahl ihnen, nachdem er einen vollkommenen Sieg über sie erhalten hatte, wieder nach Hause zu ziehen, u. das geschehe auch. — per bell. graviss. Caesar beschreibt diese Kriege selbst, aber oft mit gröfser Partheilichkeit. — ad Ocean. Britannic. Dem jetzigen Kanal od. la Manche. — circuitu pat. ad bis et tric. etc. Das in seinem Umfange drei Millionen u. zweimal hundert tausend Schritte hat. — Britannis. s. Caes. bell. Gall. IV. V. — Galliae trib. nom. ann. imper. etc. Den Galliern setzte er eine jährliche Abgabe von vierzig Millionen Sestertien an. — Germanosque tr. Rhen. adgress. immatissim. etc. Er schlug den *Ariovist* diesseits des Rheins, welches er selbst sehr parthei-

Bibulo consul est factus. Decreta est ei Gallia et Illyricum, cum legionibus decem. Is primo vicit Helvetios, qui nunc Sequani appellantur. Deinde vincendo per bella gravissima usque ad Oceanum Britannicum processit. Domuit autem annis novem fere omnem Galliam, quae inter Alpes, flumen Rhodanum, Rhenum, et Oceanum est, et circuitu patet ad bis et tricies centena millia passuum. Britannis mox bellum intulit, quibus ante eum ne nomen quidem Romanorum cognitum erat; et eos quoque victos, obsidibus acceptis, stipendiarios fecit. Galliae autem tributi nomine annum imperavit festerium quadringenties: Germanosque trans Rhenum adgressus, immanissimis proe-

theiisch erzählt; gieng auch über den Rhein in das Land der *Sigambrev*, die zwischen der *Siege* und *Emmer* wohnten, verrichtete aber keine groſse Heldenthaten. — *ter male pugn.* Caesar war dreimahl unglücklich 1. zur See, bei seiner Landung auf Britannien, da ihm beinahe seine ganze Flotte verunglückt wäre; 2. an den Gränzen der *Arverner*, bei *Gergovia*, wo er eine Legion verlor; 3. im belgischen Gallien an den Gränzen der *Eburonen*, welche zwischen

dem Rheinstrom u. der Maas wohnten (*Caes. bell. Gall. V.*) wo seine zween Unterbefehlshaber, *Titurinus Sabinus* u. *Aurunculejus Cotta*, welche hier die Röm. Truppen kommandirten, geschlagen wurden (*Sueton. Caes. 25.*). Es ist also falsch, daß Caesar in Germanien unglücklich gewesen. Der erstern von diesen fehlgeschlagenen Unternehmungen des Cäsars gedenkt *Eutropius* gar nicht, und aus der letzten Begebenheit macht er irrig zwei.

proeliis vicit. Inter tot successus ter male pugnavit: apud Arvernos semel praesens, et absens in Germania bis; nam legati ejus duo, Titurius et Aurunculejus, per insidias caesi sunt.

XVIII. Circa eadem tempora, anno urbis conditae DCXCVII. M. Licinius Crassus, collega Cn. Pompeji Magni in consulatu secundo, contra Parthos missus est. Et quum circa Carras contra omnia et auspicia dimicasset, a Surena, Orodís regis duce, victus, ad postremum interfectus est cum filio, clarissimo et praestantissimo juvene. Reliquiae exercitus per C. Cassium quaestorem servatae sunt: qui singulari animo perditas res tanta virtute restituit, ut Persas, rediens, trans Euphratem crebris proeliis vinceret.

XIX. Hinc jam bellum civile successit execrandum et lacrimabile; quo praeter calamitates, quae in proeliis acciderunt, etiam Romani

G 5

populi

C. XVIII. Contra Parthos. Ein großes, den Römern unbezwingbares Volk, welches von dem Jahre vor Chr. 250 bis 651 nach Chr. also 900 Jahre, vom Phrat bis zum Oxus, und vom kaspischen bis zum indischen Meere herrschte. — c. Carras. Eine Stadt in Mesopotamien. — c. omnia. Vrgl. Plutarch. Crass.

— clar. et praestantiss. juv. Er hatte unter dem Cäsar in Gallien viele herrliche Thaten verrichtet. Caes. Comment. II, 34. ff. III, 20. ff. — per d. res restit. Er half der zu Grunde gerichteten Röm. Macht wieder auf.

C. XIX. Rom. populi fortuna. Roms Staatsverfassung, und alle Vortheile

populi fortuna mutata est. Caesar enim, rediens e Gallia victor, coepit poscere alterum consulatum; atque ita, ut sine dubietate ei aliqua deferretur. Contradictum est a Marcello consule, a Bibulo, a Pompejo, a Catone, iussusque, demissis exercitibus, ad urbem redire. Propter quam injuriam, ab Arimino, ubi milites congregatos habebat, adversum patriam cum exercitu venit. Consules cum Pompejo, senatusque omnis, atque universa nobilitas ex urbe fugit, et in Graeciam transivit. Apud Epirum, Macedoniam, Achajam, Pompejo duce, senatus contra Caesarem bellum paravit.

XX. Caesar vacuum urbem ingressus, dictatorem se fecit. Inde Hispanias petiit. Ibi Pompeji exer-

theile, welche damit verbunden waren. — sine dubietate. Ohne einigen Anstand. *dubietas*: ein Wort des Eutropischen Zeitalters. — ad urb. redire. Um da das Konsulat auf eine gesetzmäßige Art zu begehren. Nach Roms Staatsverfassung mußte ein jeder in Person um die Staatsämter anhalten. — propt. q. injur. Es war gar keine Unbilligkeit, daß man einen Mann, der die Röm. Schatzkammer beraubt, Gallien

ausgeplündert, vielen andern Unfug begangen, und schon einen Plan zur Zernichtung der Röm. Freiheit entworfen hatte, nicht, gleichsam auf seinen Befehl, gegen die Gesetze und das Herkommen in seiner Abwesenheit zum Consul ernennen wollte.

C. XX. Dictat. se fec. Er machte sich *nicht selbst* zum Diktator; auch geschah es erst nach seiner Zurückkunft aus Hispanien. Caes. bell. civ. II. — Inde Hisp. petiit.

exercitus validissimos et fortissimos cum tribus ducibus, L. Afranio, M. Petrejo, M. Varrone, superavit. Inde regressus, in Graeciam transiit; adversum Pompejum dimicavit. Primo proelio victus est et fugatus: evasit tamen, quia, nocte interveniente, Pompejus sequi noluit; dixitque Caesar: *nec Pompejum scire vincere, et illo tantum die se potuisse superari.* Deinde in Thessalia apud Palaeopharsalum, productis utrimque ingentibus copiis, dimicaverunt. Pompeji acies habuit XL millia pedum, equites in sinistro cornu sexcentos, in dextro quingentos; praeterea totius Orientis auxilia, totam nobilitatem, innumeros senatores, praetorios, consulares, et qui magnorum jam populorum victores fuissent. Caesar in acie sua habuit pedum non integra XXX millia, equites mille.

XXI. Nunquam adhuc Romanae copiae in unum, neque majores, neque melioribus ducibus, con-

petiit. Doch belagerte er erst den Pompejus in Brundisium. Caes. bell. civ. I, 29. — primo proel. Bei Dyrrhachium (Duradsche od. Durazzo). — nocte interven. Wegen der inzwischen eingefallenen Nacht. — Nec P. scire etc. Sueton. Caes. 36. — Palaeopharf. So viel als

Altpharsalus. Sie heisst noch jetzt *Pharsala* in Janiah, welches das alte Thessalien ist. — XL mill. ped. etc. Die Schriftsteller geben die Stärke auf beiden Seiten verschieden an.

C. XXI. Neque majores. Dieses ist nach Eutrops obiger Rechnung gewiss falsch. *Florus* konnte wohl

so

convenerant, totum terrarum orbem facile subacturae, si contra barbaros ducerentur. Pugnatum tamen est ingenti contentione; victusque ad postremum Pompejus, et castra ejus direpta sunt. Ipse fugatus, Alexandriam petiit, ut a rege Aegypti, cui tutor a senatu datus fuerat propter juvenilem ejus aetatem, acciperet auxilia: qui fortunam magis, quam amicitiam secutus, occidit Pompejum; caput ejus et annulum Caesari misit. Quo conspecto, Caesar etiam lacrimas fudisse dicitur, tanti viri intuens caput, et generi quondam fui.

XXII. Mox Caesar Alexandriam venit. Ipsi quoque Ptolemaeus parare voluit infidias; qua
causa

so sprechen, denn dieser zählt 300000 Mann auf beiden Seiten, ohne die Hülfs- truppen der Könige. — d u- cerentur. Anstatt *ductae fuissent*. — Pugnatum est ingenti conten- tione. Das Treffen war ungemein hartnäckig. — a rege Aegypti. Er war noch zur Zeit mehr Kind als König, u. mußte es da- her geschehen lassen, daß seine Räthe, die an seiner Statt regierten, den Pompe- jus, als er im Begriff war,

sich ans Land zu begeben, auf einem kleinen Schiffe ermorden ließen. Diese glaubten entweder dem Cä- sar hierdurch einen Dienst zu erweisen, od. sie suchten die Zeit zu nutzen und das Röm. Joch völlig abzuschüt- teln, welches daher erweis- lich zu werden scheint, weil sie in der Folge den Cäsar auf eine ähnliche Weise aus der Welt zu schaffen such- ten, woraus denn der Ae- gyptische od. Alexandrini- sche Krieg entstand.

causa regi bellum illatum est. Victus in Nilo periit, inventumque est corpus ejus cum lorica aurea. Caesar Alexandria potitus, regnum Cleopatrae dedit, Ptolemaei sorori, cum qua consuetudinem stupri habuerat. Rediens inde Caesar Pharnacem, Mithridatis Magni filium, qui Pompejo in auxilium apud Thessaliam fuerat, rebellantem in Ponto, et multas populi Romani provincias occupantem, vicit acie: postea ad mortem coëgit.

XXIII. Inde Romam regressus, tertio se consulē fecit cum M. Aemilio Lepido, qui ei dictatori magister equitum ante annum fuerat. Inde in Africam profectus est, ubi infinita nobilitas cum Juba, Mauritaniae rege, bellum reparaverat. Duces autem Romani erant P. Cornelius Sci-

C. XXII. Cleopatrae. Die wegen ihrer Schönheit u. Ausschweifungen in gleichem Grade bekannt ist. — Pharnacem vic. S. Hirt. bell. Alexandr. — in aux. ap. Thess. Anst. in auxilio und in Thessalia. — ad mort. coëgit (cogo). Er zwang ihn, an sich selbst Hand zu legen.

C. XXIII. Mauritaniae rege. Er war König in Numidien, und vermuthlich im

östlichen Mauritanien (Mauritania Caesariensi). Dio Cass. 42. — Contra hos commisso proel. (bello) post mult. dimic. etc. Nach dem Ausbruche der Feindseligkeiten gegen diese erhielt endlich Cäsar nach vielen Schlachten die Oberhand. — a Caes. interf. est. Weil er, nachdem ihn Cäsar bereits begnadigt hatte, neue Unruhen anfang. Suet. Caes. 75.

Scipio, ex genere antiquissimo Scipionis Africani (hic etiam focer Pompeji Magni fuerat) M. Petrejus, Q. Varus, M. Porcius Cato, L. Cornelius Faustus, Syllae dictatoris filius. Contra hos commisso proelio, post multas dimicationes victor fuit Caesar. Cato, Scipio, Petrejus, Juba, ipsi se occiderunt: Faustus, Pompeji gener, a Caesare interfectus est.

XXIV. Post annum Caesar Romam regressus, quarto se consulem fecit, et statim ad Hispanias est profectus, ubi Pompeji filii, Cnaeus et Sextus, ingens bellum reparaverant. Multa proelia fuerunt: ultimum apud Mundam civitatem; in quo adeo Caesar pene victus, ut, fugientibus suis, se voluerit occidere, ne, post tantam rei militaris gloriam, in potestatem adolescentium, natus annos sex et quinquaginta, veniret. Denique reparatis suis vicit: ex Pompeji filiis major occisus est, minor fugit.

XXV. Inde Caesar, bellis civilibus toto orbe compositis, Romam rediit: agere insolentius coepit,

C. XXIV. Ap. Mundam. Sie lag in Andalusien, nicht weit vom Meere. — fugientibus suis. Bei dem Weichen seiner Truppen. — se vol. occ. Flor. IV, 2. Sueton. Caes. — natus (nascor) ann. sex et q. Er war damals 55 Jahre alt.	— repar. suis. Als er die Seinigen wieder in Ordnung gebracht, und ihnen Muth zugesprochen hatte. C. XXV. Insolentius agere. Sich übermüthig zu betragen. Suet. Caes. 76. — contra consuet. Rom. libert. So, wie man es nicht
--	---

pit, et contra consuetudinem Romanae libertatis. Quum ergo et honores ex sua voluntate praestaret, qui a populo antea deferrebantur, nec senatui ad se venienti adfurgeret, aliaque regia ac pene tyrannica faceret, conjuratum est in eum a LX vel amplius senatoribus equitibusque Romanis. Praecipui fuerunt inter conjuratos duo Bruti, ex eo genere Bruti, qui primus Romae consul fuerat et reges expulerat; C. Cassius, et Servilius Casca. Ergo Caesar, quum senatus die quadam inter ceteros venisset ad curiam, XXIII vulneribus confossus est.

LIBER SEPTIMUS.

CAP. I.

Anno urbis septingentesimo fere ac nono, interfecto Caesare, bella civilia reparata sunt. Percussoribus enim Caesaris senatus favebat. Antonius

nicht bei Roms Freiheit gewohnt war. — praestaret. Eutrop gebraucht *praestare*, so wie *deferre* zuweilen statt *dare*. — aliaque regia ac pene tyrann. fac. Als er sich in andern Stücken auch wie ein König, u. fast wie ein unumschränkter Herr betrug. — con-

jur. est in eum. Diese ganze Verschwörung beschreibt Sueton. Caes. 80. — duo Bruti, ex eo genere Br. qui etc. Dieß ist nicht gewiß; das Gegentheil ist sogar wahrscheinlicher. — senatus die. An einem Sessionstage, Den 15. März.

nus consul, partium Caesaris, civilibus bellis opprimere eos conabatur. Ergo, turbata republica, multa Antonius scelera committens, a senatu hostis judicatus est. Missi ad eum persequendum duo consules Panfa et Hirtius, et Octavianus adolescens, annos X et VIII natus, Caesaris nepos, quem ille testamento heredem reliquerat, et nomen suum ferre jusserat. Hic est, qui postea Augustus est dictus, et rerum potitus. Quare profecti contra Antonium tres duces, vicerunt eum. Evenit tamen, ut victores consules ambo morerentur. Quare tres exercitus uni Caesari Augusto paruerunt.

II. Fugatus Antonius, amisso exercitu, confugit ad Lepidum, qui Caesari magister equitum fuerat, et tum copias militum grandes habebat;

C. I. Turbata repub. Bei der Zerrüttung im Staate. — Octavianus. Er hieß vorher Octavius, und war ein Schwester-Enkel des Cäsar; dieser also sein Großsohn. Cäsar nahm ihn an Kindes Statt an, u. vermachte ihm drei Viertel seines großen Vermögens. — reliquerat. Relinquo. — jusserat. Jubeo. — Augustus. Dieses Wort zeigt eigentl. etwas Ueber-

bermenschliches, über alles Sterbliche Erhabenes an.

C. II. Amisso exercitu. Nach dem Verluste seiner Armee. — Lep. op. dante. Durch Vermittelung des Lepidus. — quasi vindic. patris s. mort. Unter dem Vorwande, den Tod seines Vaters zu rächen. — Senat. proscr. c. A. et L. Er that es mit Bewilligung und Beistimmung des Antonius und Lepidus, mit

bat; a quo susceptus est. Mox, Lepido operam dante, Caesar cum Antonio pacem fecit, et, quasi vindicaturus patris sui mortem, a quo per testamentum fuerat adoptatus, Romam cum exercitu profectus est, extorsitque, ut sibi XX. anno consulatus daretur. Senatum proscripsit cum Antonio et Lepido, et rempublicam armis tenere coepit. Per hos etiam Cicero orator occisus est, multique alii nobiles.

III. Interea Brutus et Cassius, interfectores Caesaris, ingens bellum moverunt: erant enim per Macedoniam et Orientem multi exercitus, quos occu-

mit denen er sich in den Röm. Staat theilte. Die Praepos. *cum* bezieht sich hier auf *proscripsit*, nicht auf *senatum*. — rem publ. arm. t. coep. Er machte sich mit Gewalt zum Herrn des Staats. — Cicero occ. est. Ob er gleich das meiste zu der Grösse des Octavianus beigetragen hatte.

C. III. Erant en. p. M. et O. multi exerc. etc. Denn sie hatten die vielen einzelnen Korps, welche in Macedonien u. den Morgenländern gestanden hatten, an sich gezogen. — ap. Phi-

lippos. Dem jetzigen Dorfe *Filibah*, neben dem Steinhäufen dieser berühmten Stadt, in *Makdonia*. — victi s. A. et C. Die linken Flügel auf beiden Seiten wurden geschlagen; die rechten siegten. — Cassius, der den geschlagenen Flügel kommandirte, brachte sich in der Uebereilung u. dem Wahne, als sei auch dem andern Flügel ein gleiches Schicksal widerfahren, ums Leben. Brutus legte ebenfalls selbst Hand an sich. — ap. Perusium. Jetzt *Perugia* im Kirchenstaate.

occupaverant. Profecti igitur contra eos Caesar Octavianus Augustus et M. Antonius (remanerat enim ad defendendam Italiam Lepidus) apud Philippos, Macedoniae urbem, pugnaverunt. Primo proelio victi sunt Antonius et Caesar; periit tamen dux nobilitatis Cassius: secundo Brutum, et infinitam nobilitatem, quae cum illis bellum gesserat, victam interfecerunt. Ac sic inter eos divisa est respublica, ut Augustus Hispanias, Gallias, Italiam teneret: Antonius Asiam, Pontum, Orientem. Sed in Italia L. Antonius Cos. bellum civile commovit, frater ejus, qui cum Caesare contra Brutum et Cassium dimicaverat. Is apud Perusium, Tusciae civitatem, victus et captus est, neque occisus.

IV. Interim a Sext. Pompejo, Cn. Pompeji Magni filio, ingens bellum in Sicilia commotum est, his, qui superfuerant ex partibus Bruti Cassique, ad eum confluentibus. Bellatum per Caesarem Augustum Octavianum et M. Antonium adversus Sext. Pompejum. Pax postremo convenit.

V. Eo tempore M. Agrippa in Aquitania rem prospere gessit: et L. Ventidius Bassus irrumpen-
tes

C. IV. Commotum. hange des Brutus und Cassius von allen Seiten zu ihm herbeieilte.

Commovo. — his, qui (super- sum) ex part. B. et C. C.V. Aquitania. Jetzt ad eum confl. Indem Guyenne, eine Provinz in der Ueberrest von dem An- Frankreich. — irrump. in

tes in Syriam Persas tribus proeliis vicit. Pacorum, regis Orodís filium, interfecit eo ipso die, quo olim Orodes, Persarum rex, per ducem Surenam Crassum occiderat. Hic primus de Parthis justissimum triumphum Romae egit.

VI. Interim Pompejus pacem rupit, et, navali proelio victus, fugiens ad Asiam, interfectus est. Antonius, qui Asiam et Orientem tenebat, repudiata sorore Caesaris Augusti Octaviani, Cleopatram, reginam Aegypti, duxit uxorem. Contra Persas ipse etiam pugnavit. Primis eos proeliis vicit: regrediens tamen fame et pestilentia laboravit; et quum instarent Parthi fugienti, ipsis pro victore cessit.

H 2

VII.

in S. Persas. D. i. Parthos. Von diesem Kriege s. Flor. IV, 9. — Crass. occid. Vrgl. B. VI. K. 18.

C. VI. Rupit. Rumpo. — Orientem. Bedeutet hier alles, was die Römer außer Kleinasien in dem größeren Asien und überhaupt in den östlichen Gegenden der Welt besaßen. Aus diesem Grunde gehört auch Aegypten zum Orient. quum instar. P. fug.

ips. pro vict. cessit (cedo). Sie hatten den feigen Wollüstling in die äußerste Noth gebracht. Von 16 Legionen blieben ihm kaum 5 übrig. Er wick, als ihm die Parther nachsetzten, und gab sich doch, seines Rückzuges ohngeachtet, mit der unverschämtesten Prahlerei, für den Sieger aus. Der Sinn dieser Stelle ist: ipsis cessit, et tamen victorem se ferebat.

VII. Hic quoque ingens bellum civile commovit, cogente uxore Cleopatra, regina Aegypti, dum cupiditate muliebri optat etiam in urbe regnare. Victus est ab Augusto navali pugna clara et illustri apud Actium, qui locus in Epiro est: ex qua fugit in Aegyptum, et, desperatis rebus, quum omnes ad Augustum transfrent, ipse se interemit. Cleopatra sibi aspidem admisit, et veneno ejus extincta est. Aegyptus per Octavianum Augustum imperio Romano adjecta est, praepositusque ei Cn. Cornelius Gallus. Hunc primum Aegyptus Romanum judicem habuit.

VIII. Ita bellis toto orbe confectis, Octavianus Augustus Romam rediit, XII. anno, quam con-

C. VII. Cogente ux. Cl. Zu welchem ihn seine Gemahlinn Kleopatra antrieb. — cupiditate muliebri. Nachgieriger Weiber Art. — Actium. An der äußersten südlichen Gränze von Albanien, der Insel S. Maura gegen über. — desper. reb. In seiner hoffnungslosen Lage. — judicem. Gouverneur, Befehlshaber. C. VIII. Toto orbe. Ueberall im Röm. Gebiete. Unter orbis verstehen die Römer öfters nur ihre Be-	sitzungen, weil diese den angesehensten Theil der damals bekannten Welt begriffen. — XII. anno, quam. Anst. <i>postquam</i>. — Ex eo. Neml. <i>tempore</i>. Von dieser Zeit an. — morte communi. Eines natürlichen Todes, im Jahre Chr. 14. — Atella. Vielmehr zu Nola, od. auf einem Landhause, das zwischen beiden Städten lag. Sueton. Aug. 99. — sepultus (sepelio) est. Eigentlich <i>verbrannt</i>. Augusts Körper wurde verbrannt u. seine Asche in einem
---	---

consul fuerat. Ex eo rempublicam per quadraginta et quatuor annos solus obtinuit. Ante enim XII annis cum Antonio et Lepido tenuerat. Ita ab initio principatus ejus usque ad finem LVI anni fuere. Obiit autem LXXVI. anno, morte communi, in oppido Campaniae Atella: Romae in campo Martio sepultus est. Vir, qui non immerito ex maxima parte deo similis est putatus. Neque enim facile ullus eo aut in bellis felicior fuit, aut in pace moderatior. XLIV annis, quibus solus gessit imperium, civilissime vixit; in cunctos liberalissimus, in amicos fidissimus, quos tantis evexit honoribus, ut pene aequaret fastigio suo.

IX. Nullo tempore res Romana magis floruit. Nam, exceptis civilibus bellis, in quibus invictus

H 3

fuit,

nem prächtigen Grabmahle beigesetzt. — non immerito. Mit Recht. — ut pen. aeq. fastigio suo. Dafs er sie fast zu seines Gleichen machte; dafs er ihnen einen Rang, eine Hoheit ertheilte, die der feinigsten fast gleich war.

C. IX. Except. civil. bell. Die Bürgerkriege ausgenommen. — Cantrabriam. Jetzt *Viscaya* in Spanien. — *Rhaetiam*. *Rhaetia propria*, u. nachher

prima, enthielt fast ganz Graubünden, das meiste von Tyrol, u. ein Stück des Venetianischen Gebietes. Im weiten Verstande begriff es auch *Vindelicien*, welches *Rhaetia secunda* hiefs, und alles von Schwaben, was von der Donau nach Süden liegt, u. den grössten Theil von Bayern (neml. alles was davon zwischen dem Lech, der Donau u. dem Inn liegt) nebst einem Stücke von Tyrol in seinem Umfange hatte.

fuit, Romano adjecit imperio Aegyptum, Cantabriam, Dalmatiam, saepe ante victam, sed penitus tunc subactam; Pannoniam, Aquitaniam, Illyricum, Rhaetiam, Vindelicos, et Salassos in Alpibus; omnes Ponti maritimas civitates; in his nobilissimas Bosporum et Panticapaeon. Vicit autem proeliis Dacos; Germanorum ingentes copias cecidit; ipsos quoque trans Albim fluvium submovit, qui in barbarico longe ultra Rhenum est.

Hoc

te. — Salassos. In dem Markgrafthum *Ivrea*, u. dem Herzogthum *Aosta*. — Bospor. et Panticap. Städte an der Meerenge od. Strasse von Kassa. — Dacos etc. *Dacien* enthielt Siebenbürgen, die Moldau und Walachei. *Germanien* begriff nicht nur das meiste von dem jetzigen Deutschlande, sondern auch Polen bis an die Weichsel, Ostpreussen, Liefland u. die skandinavische Halbinsel, worin Schweden u. Norwegen sind, und die vereinigten Niederlande. Uebrigens ist das, was hier Eutrop sagt, Römische Prahlerei: die Deutschen schlugen drei Legionen des Augustus mit allen Hülfs-truppen. — in barbar.

Barbaricum (solum) hieß Deutschland *jenseits des Rheins*, so wie *Germania magna*. — Hoc bell. per Drusum administrav. sic. per Tib. etc. Er führte alle Kriege, ausser den in Dalmatien und Kantabrien, durch andere. Sueton. Aug. 20. — CCCC mill. Es soll XL heißen. Es werden hier die Ubier gemeint, die sich nur in Röm. Schutz begaben, weil sie von den Katten bedrängt wurden. — in Gallia col. loc. Neml. *Belgica*, in der Gegend von Köln. Sie dienten als eine Barriere gegen die über den Rhein setzenden Barbaren. — signa Rom. Besonders die silbernen Adler.

Hoc tamen bellum per Drusum, privignum suum, administravit; sicut per Tiberium, privignum alterum, Pannonicum. Quo bello CCCC millia captivorum ex Germania transtulit, et supra ripam Rheni in Gallia collocavit. Armeniam a Parthis recepit: obfides (quod nulli antea) Persae ei dederunt; reddiderunt etiam signa Romana, quae Crasso victo ademerant.

X. Scythae et Indi, quibus antea Romanorum nomen incognitum fuerat, munera et legatos ad eum miserunt. Galatia quoque sub hoc provincia facta est, quum antea regnum fuisset: primusque eam M. Lollius pro praetore administravit. Tanto autem amore etiam apud barbaros fuit, ut reges, populi Romani amici, in honorem

H 4

ejus

C. X. Scythae et Indi. Unter Scythen verstanden die Römer alle nördlichen Völker Asiens, u. zum Theil Europens. Indien hat seinen alten Namen noch. — Galatia. Eine Landschaft Kleinasiens am schwarzen Meere. — quum ant. regnum fuiss. Daes zeither seine eigenen Könige hatte. in Palaest. Im gelobten Lande am mittelländ. Meere. Sie hiefs vorher *Turris Stratonis*. — ut ei obseq.

Dafs sie ihm ihre Aufwartung machten, und ihre Unterwürfigkeit bezeigten. — habitu Rom. Suet. Aug. 60. — ad vehiculum vel equum ipsius currerunt. Sie begleiteten ihn im Wagen oder auf dem Pferde zu Fuß. — moriens. Anst. *mortuus*. — Divus appell. est. Er wurde unter die Götter gezählt. — beatiss. In der besten Verfassung, im blühendsten Zustande.

ejus conderent civitates, quas Caesareas nominarent: sicut in Mauritania a rege Juba; et in Palaestina, quae nunc urbs est clarissima. Multi autem reges ex regnis suis venerunt, ut ei obsequerentur; et habitu Romano, togati scilicet, ad vehiculum vel equum ipsius cucurrerunt. Moriens Divus appellatus est. Rempublicam beatissimam Tiberio successoris reliquit, qui privignus ei, mox gener, postremo adoptione filius fuerat.

XI. Tiberius ingenti sollicitudine imperium gessit, gravi crudelitate, scelesti avaritia, turpi libidine. Nam nusquam ipse pugnavit; bella per legatos suos gessit; quosdam reges, per blanditias ad se evocatos, nunquam remisit, in quibus Archelaum Cappadocem, cujus etiam regnum in provinciae formam redegit, et maximam civitatem appellari nomine suo iussit, quae Caesarea dicitur, cum Mazaca antea vocaretur. Hic tertio et vigesimo imperii anno, aetatis septuagesimo octavo, ingenti omnium gaudio mortuus est in Campania.

XII.

C. XI. Ingenti sollicitudine. Mit ungemeiner Sorglosigkeit, Verabfäumung aller Pflichten eines Regenten, wie ein Tyrann, im hässlichsten Verstande des Worts. — Nusq. ipse (in eigener Person) pugn. Als Kaiser nemlich. Vor dem Antritte seiner Regierung

kommandirte er in einigen Kriegen. S. K. 9. — per bland. ad se evocat. Die er durch Schmeicheleien zu sich gelockt hatte. Suet. Aug. 37. — anno aetat. septuag. oct. Im Jahre Christi 37. — ingenti omnium gaudio. Sueton. Tib. 75.

XII. Successit ei Cajus Caesar, cognomento Caligula, Drusi, privigni Augusti, et ipsius Tiberii nepos: sceleratissimus ac funestissimus, et qui etiam Tiberii dedecora purgaverit. Bellum contra Germanos suscepit; et ingressus Sueviam, nihil strenue fecit. Stupra sororibus intulit: ex una etiam natam filiam agnovit. Quum adversum cunctos ingenti avaritia, libidine, crudelitate saeviret, interfectus in palatio est anno aetatis suae XXIX. imperii III. mense X. dieque VIII.

XIII. Post hunc Claudius fuit, patruus Caligulae, Drusi, qui apud Mogontiacum monu-

H 5

men-

C. XII. Caligula. Diesen Beinamen hatte er von der *caliga*, einem Kniestiefel der gemeinen Soldaten, den er trug, um sich bei ihnen beliebt zu machen. — sceleratiss. ac funestiss. Der greulichste Bösewicht u. Menschenwürger. *Funestissimus* eigentlich einer, der unzählige Leichen macht. Dieß that Caligula durch grausame u. häufige Ermordungen. — et qui et Tib. dedec. purg. Ueber dem man auch Tiberius Schandthaten vergaß, Eigentlich:

durch seine Schandthaten löschte er jene des Tiberius ganz aus, d. i. er begieng solche Schandthaten, daß jene des Tiberius nicht mit ihnen zu vergleichen u. gegen sie nichts waren. — bell. c. Germ. Von diesem lächerlichen Feldzuge s. Suet. Calig. 43. — Sueviam. Das Land der Katten, oder der Hessen und Wetterauer u. a. m. — anno aet. Im Jahr Chr. 41.

C. XIII. Mogontiacum. Nach dem Tacitus *Mogontiacum*, das jetzige Mainz. monu-

mentum habet, filius: cujus et Caligula nepos erat. Hic medie imperavit, multa gerens tranquille atque moderate, quaedam crudeliter atque infulse. Britanniae bellum intulit, quam nullus Romanorum post Julium Caesarem attigerat: eaque devicta per Cn. Sentium et A. Plautium, illustres et nobiles viros, triumphum celebrem egit. Quasdam insulas etiam ultra Britanniam in Oceano positas Romano imperio addidit, quae appellantur Orcades, filioque suo Britannici nomen imposuit. Tam civilis autem circa quosdam amicos exstitit, ut etiam Plautium, nobilem virum, qui in expeditione Britannica multa egregie fecerat, triumphantem ipse prosequeretur, et conscendenti Capitolium laevus incederet. Is vixit annos IV et LX, imperavit XIV. Post mortem consecratus est, Divusque appellatus.

XIV.

— monumentum. Heißt hier ein *Ehrendenkmal*, u. ist nach aller Wahrscheinlichkeit der jetzt sehr entfaltete *Eichelstein*. — medie imperav. Viel Lobes, noch mit dem verglichen, was Suet. Claud. 3. von ihm erzählt. — Brit. bell. int. Sueton. Claud. 16. — per Cn. Sentium et A. Plantium. Nicht *Sentius*, sondern Cn. Hostilius Geta war mit dem Plautius in Britannien. Dio Cassius 60. — Orcades. Sie heißen jetzt *Orkneys*, u. liegen an der Nordseite Scotlands. Allein erst *Agricola* entdeckte sie. — circa amicos. Anstatt *erga*. — triumphantem. Anstatt *ovantem*. Er hielt nur einen kleineren Triumph oder sogenannte *Ovation*. — post mort. Er starb im J. Chr 54.

XIV. Successit huic Nero, Caligulae, avunculo suo, simillimus; qui imperium Romanum et deformavit et diminuit: innusitatae luxuriae, sumtuumque, ut qui exemplo Caji Caligulae calidis et frigidis lavaret unguentis; retibus aureis piscaretur, quae blatteis funibus extrahebat. Infinitam partem senatus interfecit; bonis omnibus hostis fuit. Ad postremum se tanto dedecore prostituit, ut saltaret et cantaret in scena, citharaedico habitu vel tragico. Parricidia multa commisit, fratre, uxore, matre interfectis. Urbem Romanam incendit, ut spectaculi ejus imaginem cerne-
ret, quali olim Troja capta arserat. In re mili-
tari

C. XIV. Avunculo. Anst. *proavunculo* (Großso-
heim) wie oft *nepos* anstatt
pronepos. — lux. sumt. Sueton. Nero 30. — lava-
ret. Anst. *se lavaret* od. *la-
varetur*. — blatteis funi-
bus. Mit *purpurnen* Strik-
ken. — salt. et cantar.
in scena. Nach der da-
maligen ungefitreten Ver-
fassung der Schaubühne war
es bei den Römern für ehr-
bare und angesehene Leute
schimpflich, eine Rolle auf
dem Theater zu spielen. —
parricid. m. comm. Er

begieng viele abscheuliche
Bosheiten. — fratre, uxore,
matre interfectis. Nebst
seinem Lehrmeister Seneca.
— arserat. Ardeo. — aufus.
Audeo. Zu Kriegen zeigte
er schlechterdings keinen
Muth. — duo nobilissima
oppid. *Camulodunum* u. *Lon-
dinium*. — Pontus Pole-
moniacus. Polemons (des
zweiten) Antheil am Pontus,
den dieser König abtrat. —
Alpes Cottiae. In *Pie-
mont*. — defuncto. De-
functor.

tari nihil omnino ausus, Britanniam pene amisit. Nam duo sub hoc nobilissima oppida capta illic atque everfa sunt. Armeniam Parthi sustulerunt, legionesque Romanas sub jugum miserunt. Duae tamen provinciae sub eo factae sunt, Pontus Polemoniacus, concedente rege Polemone; et Alpes Cottiae, Cottio rege defuncto.

XV. Propter haec Romanae urbi execrabilis, ab omnibus simul destitutus, et a senatu hostis judicatus, quum quaereretur ad poenam (quae poena erat talis, ut nudus per publicum ductus, furca

C. XV. Quae p. erat tal. Sueton Nero 49. — furca capiti inferta. Mit dem Halse in einem Queerholze. Die *furca* hatte verschiedene Gestalten. Hier wird ohne Zweifel folgende gemeint: Der Missethäter mußte den Hals und die Hände zwischen zwei starke Hölzer stecken; diese wurden hierauf fest zusammengebunden, u. der Verbrecher auf den Tod gepeitscht. — de saxo. Neml. *Tarpejo*, auf welchem das Capitolium stand. — in suburbano. Neml. *praedio*, einem Landgute nahe bei der Stadt. — *thermas*.

Oeffentliche Badehäuser, welche nach dem Maasse des zunehmenden Luxus der Römer sehr weitläufig und prächtig angelegt und erbauet wurden. Die Topographen des alten Roms zählen 18 solche *thermas*, die ihre Namen von ihren verschiedenen Erbauern hatten, u. unter welchen diese *thermae Neronianae* (Nero's Bad) eine vorzügliche Stelle behaupteten. Dafs sie nachmals von dem *Alexander Severus* erneuert, und daher *Alexandrinae* (Alexanders Bad) genennt worden, ist noch zweifelhaft, indem andere erzählen, dafs dieser Regent

furca capiti ejus inserta, virgis usque ad mortem caederetur, atque ita praecipitaretur de saxo) e palatio fugit, et in suburbano se liberti sui, quod inter Salariam et Nomentanam viam ad quartum urbis milliarium est, interfecit. Aedificavit Romae thermas, quae ante Neronianae dictae, nunc Alexandrinae appellantur. Obiit trigesimo et altero aetatis anno, imperii quarto decimo, atque in eo omnis familia Augusti consumpta est.

XVI. Huic Servius Galba successit, antiquissimae nobilitatis senator, quum septuagesimum et tertium annum ageret aetatis: ab Hispanis et Gallis imperator electus, mox ab universo exercitu libenter acceptus. Nam privata ejus vita insignis fuerat militaribus et civilibus rebus; saepe consul, saepe pro consule, frequentur dux in gravissimis bel-

Regent ganz neue erbauet habe. — obiit (obee) trigef. et aet. ann. Im J. Chr. 68. — atque in eo omn. fam. A. etc. Mit ihm starb Augusts Stamm völlig aus.

C. XVI. Antiq. nob. sen. Ein Senator aus einem sehr alten Hause. — electus. Eligo. — milit. et civil. rebus. Neml. gestis, durch große, herrliche Thaten. Denn vor seiner

Thronbesteigung zeichnete er sich schon als Soldat und Staatsmann aus. — saepe conf. Nur einmal der gewöhnliche Consul. Sueton. Galba 6. — Huj. breve imp. fuit etc. Seine Regierung war kurz, und der Anfang, wenn man eine gewisse Neigung zur Strenge (Sueton. Galba 6. 12.) die er zu haben schien, ausnimmt, gut. — infid. Othonis. Durch Otho's listige Ränke.

bellis. Hujus breve imperium fuit, et quod bona haberet exordia, nisi ad severitatem propensior videretur. Infidiis tamen Othonis occisus est, imperii mense septimo; jugulatus in foro Romae, sepultusque in hortis suis, qui sunt Aurelia via non longe ab urbe Roma.

XVII. Otho, occiso Galba, invasit imperium, materno genere nobilior quam paterno, neutro tamen obscuro. In privata vita mollis; in imperio documentum sui non potuit ostendere. Nam quum iisdem temporibus, quibus Otho Galbam occiderat, etiam Vitellius factus esset a Germanicianis exercitibus imperator, bello contra eum suscepto, quum apud Bebriacum in Italia levi proelio victus esset, ingentes tamen copias ad bellum haberet, sponte semetipsum occidit. Petentibus militibus, ne tam cito de belli desperaret eventu, quum tanti se non esse dixisset, ut propter eum civile bellum commoveretur, voluntaria morte obiit, trigesimo et octavo aetatis anno, nonagesimo et quinto imperii die.

XVIII.

C. XVII. In priv. vit. moll. etc. Im Privatstande war er ein Weichling; als Fürst konnte er sich nicht zeigen. Er konnte keine große, auszeichnende Thaten verrichten. — Germanicianis. Anst. Germani-

cis. Von den Heeren in Germanien. — Bebriacum. Der wahre Name ist *Bedriacum*: sie lag zwischen Cremona u. Verona. — propter eum. Anstatt *propter se*. — obiit etc. Im Jahre Christi 69.

XVIII. Dein Vitellius imperio potitus est, familia honorata magis, quam nobili. Nam pater ejus non admodum clare natus, tres tamen ordinarios gesserat consulatus. Hic cum multo dedecore imperavit, et gravi saevitia notabilis, praecipue ingluvie et voracitate: quippe quum de die saepe quarto vel quinto feratur epulatus. Notissima certe coena memoriae mandata est, quam ei Vitellius frater exhibuit; in qua, super ceteros sumtus, duo millia piscium, septem avium millia apposita traduntur. Hic quum Neroni similis esse vellet, atque id adeo prae se ferret, ut etiam exsequias

C. XVIII. Potitus. Potior. — ortus. Orior. — ordinari. conf. Sein Vater bekleidete dreimal die Würde des Jahrskonsuls. *Consulatus ordinarius* war, wenn ein Consul sein Jahr mit dem ersten Januar anfang, u. folglich dem Jahre seinen Namen gab. Ein *Consul ordinarius* wird also einem *Consul suffectus*, der neml. in die Stelle eines vor dem Ende seines Jahres verstorbenen u. s. f. Konsuls eintrat, entgegengesetzt. Da die Kaiser nicht alle ihre Klienten und Günstlinge mit Ehrenstellen überhäufen

konnten, so machten sie auch öfters in einem Jahre mehrere Konsuln nach einander. — quippe quum de die etc. Denn er soll oft des Tages vier bis fünf Mahlzeiten gehalten haben. — atque id adeo prae se ferret. Und dieses so offenbar zeigte. — erecta. Viell. anst. *reducta* od. *erecto comâ capite*. Man zog durch das Zurückreißen der Haare seinen Kopf in die Höhe. — jugulatus. Sueton. Vitell. 17. — comm. car. sepult. Nicht einmal die gewöhnliche Beerdigung wurde ihm gestattet.

sequias Neronis, quae humiliter sepultae fuerant, honoraret: a Vespasiani ducibus occisus est, interfecto prius Sabino, Vespasiani imperatoris fratre, quem cum Capitolio incendit. Interfectus autem est, et magno dedecore tractus per urbem Romam publice, nudus, erecta coma et capite, subjecto ad mentum gladio, stercore in vultum et pectus ab omnibus obviis appetitus. Postremo jugulatus, et in Tiberim dejectus, etiam communi caruit sepultura. Periit autem aetatis anno septimo et quinquagesimo, imperii mense octavo et die uno.

XIX. Vespasianus huic successit, factus apud Palaestinam imperator: princeps obscure quidem natus, sed optimis comparandus. Privata vita illustris, ut qui a Claudio in Germaniam, deinde in Britanniam missus, tricies et bis cum hoste conflixerit; duas validissimas gentes, XX oppida, insulam Vectam, Britanniae proximam, imperio

C. XIX. Inf. Vectam. Die jetzige Insel <i>Wight</i>, im Kanal zwischen England u. Frankreich. — c. om. n. dilig. provis. Mit größter Sorgfalt. — comperta. Comperio. — iustior. Den Personen angemessener. — maiestatis (laesae) reos. Majestätschänder,	od. solche, die sich an seiner geheiligten Person vergangen. — Hierosolyma. Nach der schrecklichsten Belagerung, die je gewesen. — egerant. Anst. erant od. vixerant, in Bezug auf ihre Einwohner. In denen mit Rom alliirte Könige regiert hatten.
---	--

perio Romano adjecerit. Romae se in imperio moderatissime gessit. Pecuniae tantum avidior fuit: quam quum omni diligentiae provisione colligeret, tamen studiosissime largiebatur, praecipue indigentibus. Nec facile ante eum cujusquam principis vel major est liberalitas comperta, vel justior. Placidissimae lenitatis, ut qui majestatis quoque contra se reos non facile puniret ultra exfilii poenam. Sub hoc Judaea Romano accessit imperio, et Hierosolyma, quae fuit urbs clarissima Palaestinae. Achajam, Lyciam, Rhodum, Byzantium, Samum, quae liberae ante hoc tempus fuerant; item Thraciam, Ciliciam, Commagenen, quae sub regibus amicis egerant, in provinciarum formam redegit.

XX. Offensarum et inimicitiarum immemor fuit. Convicia, a causidicis et philosophis in se dicta, leniter tulit: diligens tamen coercitor disciplinae militaris. Hic cum Tito filio de Hierosolymis triumphum-

C. XX. Convicia a causidicis et philosophis etc. Im J. Chr. 79. — genituram. Die Geburt u. die künftigen Schicksale. Ammianus Marcell. nennt einen so genannten Nativitätsteller *fatorum per genituras interpretem*. Vrgl. Suet. Vespas. — *successuros*. Nemlich *esse*.

triumphavit. Per haec quum senatui et populo, postremo cunctis amabilis et jucundus esset, profluvio ventris extinctus est in villa propria, circa Sabinos, annum aetatis agens sexagesimum nonum, imperii nonum, et diem septimum: atque inter divos relatus est. Genituram filiorum ita cognitam habuit, ut quum multae contra eum conjurationes fierent, quas patefactas ingenti dissimulatione contempsit, in senatu dixerit: *aut filios sibi successuros, aut neminem.*

XXI. Huic Titus filius successit, qui et ipse Vespasianus est dictus: vir omnium virtutum genere mirabilis adeo, ut *amor et deliciae humani generis* diceretur. Facundissimus, bellicosissimus, moderatissimus. Causas latine egit; poëmata et tragoedias graece composuit. In oppugnatione Hierosolymorum sub patre militans, XII propugnatores XII sagittarum

C. XXI. Moderatissimus. Ein Verläugner seiner selbst im höchsten Grade. — *confixit. Configo.* — in eadem familiaritate. Sueton (Tit. 9.) erzählt eine solche Geschichte, aus welcher jedoch so viel erhellet, daß hier *familiaritas* nicht einen fortwährenden vertrauten Umgang, sondern nur ein besonderes gnädiges Betragen des Titus anzeige,

durch welches er den begnadigten Verbrechern Beweise geben wollte, daß er ihnen seine Huld nicht entziehen würde. — ab amicis repreh. Weil er mehr verspräche, als er halten könnte. — *hodie diem perdit.* Suet. Tit. 7. — *amphitheatrum aedificavit.* Vespasian hatte es erbauet; Titus weihte es nur ein. Sueton. Vespas. 9.

tarum ictibus confixit. Romae tantae civilitatis in imperio fuit, ut nullum omnino puniret; convictos adversum sese conjurationis ita dimiserit, ut in eadem familiaritate, qua antea, habuerit. Facilitatis tantae fuit et liberalitatis, ut, quum nulli quidquam negaret, et ab amicis reprehenderetur, responderit: *nullum tristem debere ab imperatore discedere*. Praeterea quum quadam die in coena recordatus fuisset, nihil se illo die cuiquam praestitisse, dixit: *Amici, hodie diem perdidi*. Hic Romae amphitheatrum aedificavit, et quinque millia ferarum in dedicatione ejus occidit.

XXII. Per haec inusitato favore dilectus, morbo periit in ea, qua pater, villa, post biennium, menses octo, dies XX, quam imperator erat factus, aetatis anno altero et quadagesimo. Tantus luctus eo mortuo publicus fuit, ut omnes tanquam in propria doluerint orbitate. Senatus, obitu ipsius circa vesperam nuntiato, nocte irrupit in curiam, et tantas ei mortuo laudes gratiasque congeffit, quantas nec vivo unquam egerat, nec praesenti. Inter divos relatus est.

I 2

XXIII.

C. XXII. Menses octo.	wenn ein jeder seinen eigen-
Nur zwei Monate. Sueton.	nen Verlust beweinte. —
Tit. 20. Er starb im J. Chr.	irrupit. Irrumpo. —
81. — tant. luct. eo mortuo publ. f. etc.	tant. ei mort. laud. gr. congeffit (congero).
Die allgemeine Trauer über seinen Tod war so groß, als	Ueberhäufte ihn mit so vielen Lob- u. Danksprüchen.

XXIII. Domitianus mox accepit imperium, frater ipsius junior; Neroni, aut Caligulae, aut Tiberio similior, quam patri vel fratri suo. Primis tamen annis moderatus in imperio fuit; mox ad ingentia vitia progressus libidinis, iracundiae, crudelitatis, avaritiae, tantum in se odii concitavit, ut merita et patris et fratris aboleret. Interfecit nobilissimos ex senatu; dominum se et deum

C. XXIII. Tantum in se odii (anst. *tantum odium*) concit. ut etc. Er machte sich so verhasst, daß man darüber auch die Verdienste seines Vaters u. Bruders vergaß. — domin. se et deum pr. app. juss. Er nahm zuerst den Titel Herr u. Gott an. *Dominus* war bei den Römern ein sehr verhasster Name, den sie nur Tyrannen und Despoten gaben: denn er hatte einen unzertrennlichen Bezug auf *servos* oder *mancipia*. — passus. Patior. — consobrinos. Anst. *patrueles*, Bruderskin-der. — superb. q. in eo exsecr. f. Auch der Stolz an ihm war unausstehlich. — Sarmatas. In dem größten Theile von Polen,

Russland, der kleinen Tareien u. einigen angränzenden Districten: dies war *Sarmatia Europaea*. *Sarmatia Asiatica* lag zwischen dem Don u. der Wolga, u. begriff ein Stück von Kasan, Astrakan u. Cirkassien, u. f. w. — advers. Catts. Von diesem Zuge hatte er wenig Ehre: er gab einigen Katten Geld, daß sie sich als Ueberwundene im Triumph aufführen ließen. — Capitolium. Es war bei dem Tode des Vespasianus abgebrannt. Suet. Domit. 5. — Forum transit. Rom hatte mehrere *fora* oder Marktplätze. Das *forum transitorium*, von welchem hier die Rede ist, hieß deswegen also, weil man aus demselben sogleich auf drei andere

deum primus appellari jussit; nullam sibi nisi auream et argenteam statuam in Capitolio poni passus est; consobrinos suos interfecit; superbia quoque in eo execrabilis fuit. Expeditiones quatuor habuit: unam adversus Sarmatas; alteram adversus Cattos; duas adversum Dacos. De Dacis Catisque duplicem triumphum egit: de Sarmatis solam lauream usurpavit. Multas tamen calamitates iisdem bellis passus est. Nam in Sarmatia legio ejus cum duce interfecta; et a Dacis Oppius Sabinus consularis, et Cornelius Fuscus, praefectus praetorio, cum magnis exercitibus occisi sunt. Romae quoque multa opera fecit: in his Capitolium, et forum transitorium, odeum, divorum porticus, Iseum, Serapeum, ac stadium. Verum quum ob scelera universis exosus esse coepisset, interfectus est suorum conjuratione in palatio, anno

andere Marktplätze kommen konnte, daher es auch *pervium* genannt wurde. Erst unter dem *Nerva* wurde die Einrichtung desselben vollender, da es denn den Namen *forum Nervae* erhielt. — *odeum*. Ein theatermässiges Gebäude, wo Tonkünstler u. Dichter sich öffentlich hören ließen, von dem griech. Worte *ὠδὴ* *Gefang.* — *divor. porti-*

cus. Die Gallerie der Götter. — *Iseum, Serapeum*. D. i. *templum Isidis, Serapidis*, zweier ägyptischen Gottheiten. — *stadium*. Ein ovalrundes Gebäude, worinn man sich im Wettrennen übte. — *suorum conjuratione*. Bei einer Verschwörung von seinen Leuten. — *anno aetatis XLV.* Im Jahre Christi 96.

anno aetatis XLV. imperii quinto decimo. Funus ejus ingenti dedecore per vespillones exportatum, et ignobiliter est sepultum.

LIBER OCTAVUS.

CAP. I.

Anno octingentesimo et quinquagesimo ab urbe condita, Vetere et Valente consulibus, respublica ad prosperrimum statum rediit, bonis principibus ingenti felicitate commissa. Domitiano enim, exitiabili tyranno, Nerva successit: vir in privata vita moderatus et strenuus; nobilitatis mediae. Qui senex admodum, operam dante Petronio Secundo, praefecto praetorio, item Parthenio, interfectore Domitiani, imperator factus, aequissimum se et civilissimum praebuit. Reipublicae divina provisione consuluit Trajanum adoptando. Mortuus est Romae post annum et quatuor

C. I. Resp. ad prosperr. statum red. etc. Kam der Röm. Staat, unter guten Regenten, die er zu seinem größten Glücke erhielt, wieder in seinen blühendsten Zustand. — exiti tyranno. Dem abscheulichen Despoten. — vir in pr. vit. mod. et stren.	Ein Mann, der schon im Privatstande Verläugnung u. Tapferkeit zeigte. — nobilit. mediae. Anst. mediocris. Obgleich sein Haus nur unter den mittlern Adel gehörte. — operam dante. Durch die Verwendung. — mortuus (moriens) est etc. Im J. Chr. 98.
---	--

tuor menses imperii sui, ac dies octo; aetatis septuagesimo et altero anno: atque inter divos relatus est.

II. Suceffit ei Ulpius Crinitus Trajanus; natus Italicae in Hispania: familia antiqua magis, quam clara; nam pater ejus primum consul fuit. Imperator autem apud Agrippinam in Galliis factus est. Rempublicam ita administravit, ut omnibus principibus merito praeferratur. Inusitatae civilitatis et fortitudinis fuit. Romani imperii, quod post Augustum defensum magis fuerat, quam nobiliter ampliatum, fines longe lateque diffudit; urbes trans Rhenum in Germania reparavit. Daciam, Decibalo victo, subegit, provincia trans Danubium facta in his agris, quos nunc Taiphali, et Victophali, et Thervingi habent. Ea provincia decies centena millia in circuitu tenet.

III. Armeniam, quam occupaverant Parthi, recepit, Parthamasire occiso, qui eam tenebat. Albanis regem dedit. Iberorum regem, et Sauro-

I 4

mata-

C. II. Italicae. Einer Stadt in Spanien zwischen Seylla u. Cordova. — a p. Agrippinam. Neml. *Coloniā*, Kölln am Rhein. — diffudit. Diffundo. — reparavit. Anst. *recuperavit*. Taiph. Victoph. Ther-

vingi. Deutsche u. sarmatische Völker, die mit den Gothen in diese Gegend eingedrungen waren. Die letzten sind ohne Zweifel die Thoringer oder Thüringer.

C. III. Alban. Iber. Albanien u. Iberien begrif.

matarum, et Bosporanorum, et Arabum, et Osdroënorum, et Colchorum, in fidem accepit. Corduenos, Marcomedos occupavit, et Anthemusium, magnam Persidis regionem; Seleuciam et Ctesiphontem, Babylonem et Edeffios vicit ac tenuit; usque ad Indiae fines et mare rubrum accessit, atque ibi tres provincias fecit, Armeniam, Assyriam, Mesopotamiam, cum his gentibus, quae Madenam attingunt. Arabiam postea in provinciae formam redegit. In mari rubro classem instituit, ut per eam Indiae fines vastaret.

IV.

sen beiläufig das östliche od. persische Georgien, Circassien, u. Daghestan. — Sauro-matar. Der asiatischen Sarmaten. — Bosporanor. Der Anwohner der Straße von Kassa und der Nordseite des schwarzen Meeres. — Osdroëne. Ein Theil von Mesopotamien. — Corduen. Marcom. Die ersteren wohnten an dem Flusse Tigris; das Land der letzteren ist nicht bestimmt, u. selbst ihr Name ungewiss. — Persidis. Es war eigentl. ein Land in Mesopotamien. — Seleuc. Ctesiph. Babyl. Edeff. Selucia stand da, wo sich

der Tigris in den Phrat ergießt; Ctesiphon der Stadt Babylon (die in der Gegend des jetzigen Dortes Hella lag) gegenüber; die Edeffier wohnten in Mesopotamien, und ihre Hauptstadt Edeffa heißt jetzt *Ourfa*. — mare rubrum. Hierunter versteht Eutrop den persischen Meerbusen, nebst dem Meere an den Küsten von Arabien, Persien u. Indien; nicht den arabischen Meerbusen, welcher in neuern Erdbeschreibungen unter diesem Namen vorkommt. — Madenam. Eine Gegend Armeniens. — Arabiam. Neml. *petraeam*.

IV. Gloriam tamen militarem civilitate et moderatione superavit, Romae et per provincias aequalem se omnibus exhibens: amicos salutandi causa frequentans, vel aegrotantes; vel quum festos dies habuissent, convivia cum iisdem indiscreta vicissim habens; saepe in vehiculis eorum sedens; nullum senatorum laedens; nihil injustum ad augendum fiscum agens; liberalis in cunctos, publice privatimque ditans omnes, et honoribus augens, quos vel mediocri familiaritate cognovisset; orbem terrarum aedificans; multas immunitates civitatibus tribuens; nihil non tranquillum et placidum agens, adeo, ut omni ejus aetate unus senator damnatus sit, atque is tamen per senatum, ignorante Trajano. Ob haec per orbem terrarum

I 5

deo

C. IV. Aequal. se omn. exhib. Er war gegen alle so herablassend, als wenn er ihres Gleichen wäre. — conviv. indiscre. Ohne dass er dabei als Kaiser ausgezeichnet war. — publ. privatimque. Auf Kosten des Staats u. seines eigenen Vermögens. — quos vel mediocr. fam. cognov. Die nur ein wenig auf einem vertrauten Fusse mit ihm gestanden hatten. — orb. terr. aedif. Er er-

richtete in der ganzen Röm. Welt die nützlichsten und prächtigsten Gebäude. — mult. imm. civit. trib. Gab den Städten viele Freiheiten (*Privilegien*). — omni ejus aet. Während seiner ganzen Regierung. — Ob haec p. orb. terr. etc. Solcher Eigenschaften wegen so Götter ähnlich auf dieser Welt schon, hat er auch im Leben und Tode jede Art von Verehrung verdient.

deo proximus, nihil non venerationis meruit et vivus et mortuus.

V. Inter alia dicta hoc ipsius fertur egregium. Amicis enim culpantibus, quod nimis circa omnes communis esset, respondit: *Talem se imperatorem esse privatis, quales esse sibi imperatores privatus optasset.* Post ingentem igitur gloriam belli domique quaesitam, e Perside rediens, apud Seleuciam Isauriae profluvio ventris extinctus est. Obiit autem aetatis anno LXIII. mense nono, et die quarto: imperii anno XIX. mense VI. die XV. Inter divos relatus est, solusque omnium intra urbem sepultus. Ossa ejus collocata in urna aurea, in foro, quod aedificavit, sub columna sita sunt, cujus altitudo CXLIV pedes habet. Hujus tantum memoriae delatum est, ut usque ad nostram aetatem non aliter in senatu prin-

C. V. Quod nim. c. omn. comm. eff. Dafs er mit allen zu gemein wäre—quaesit. Quaero.—e Perside. Es war nur ein Theil von Persien, worinn noch jetzt die persische Hauptstadt <i>Ispahan</i> (<i>Aspa</i>) ist, und begriff beiläufig die jetzigen Provinzen <i>Yerak Agemi</i>, <i>Chusistan</i>, und noch einige angränzende Distrik-	te.—Obiit. Er starb im J. Chr. 117. — intra urb. sepult. Vermöge der Gesetze der 12. Tafeln durfte Niemand innerhalb der Stadt Rom begraben werden.—sub column. Diese Säule ist noch jetzt zu sehen. — Hujus tantum mem. delatum (defero) est. Sein Andenken erhält sich in solchem Werthe.
---	--

principibus acclametur, nisi *Felicioꝝ Augusto, melior Trajano*. Adeo in eo gloria bonitatis obtinuit, ut vel adfessantibus vel vere laudantibus occasionem magnificentissimi praestet exempli.

VI. Defuncto Trajano, Aelius Hadrianus creatus est princeps; sine aliqua quidem voluntate Trajani, sed operam dante Plotina, Trajani uxore. Nam eum Trajanus, quanquam consobrinæ filium, vivens noluerat adoptare. Natus et ipse Italicae in Hispania. Qui Trajani gloriae invidens statim provincias tres reliquit, quas Trajanus addiderat; et de Assyria, Mesopotamia, et Armenia revocavit exercitus, ac finem imperii esse voluit Euphratem. Idem de Dacia facere conatum amici deterruerunt, ne multi cives Romani barbaris traderentur; propterea quod Trajanus, victa Dacia, ex toto orbe Romano infinitas eo copias hominum transtulerat, ad agros et urbes colendas. Dacia enim diuturno bello Decibali viris fuerat exhausta.

VII.

C. VI. Operam d. Pl. nae. Richtiger *consobrinus*. Sie soll vorgegeben haben, — Trajani gloriae Trajan habe ihn im Testament zu seinem Nachfolger ernannt (*Aur. Vict. de Caes. 13.*) u. dieser Wille war dem Volke, das diesen Regenten im Leben angebetet hatte und nach dem Tode vergötterte, heilig, — consobri- invidens. Es ist noch ungewiss, ob es nicht mehr aus kluger Politik, als Misgunst geschehen. — addiderat (addo). Nemlich *imperio Rom.* — transtulerat. Transfero. — exhausta. Exhaustio.

VII. Pacem tamen omni tempore imperii sui habuit; semel tantum per praesidem dimicavit. Orbem Romanum circumivit; multa aedificavit. Facundissimus Latino sermone, Graeco eruditissimus fuit. Non magnam clementiae gloriam habuit; diligentissimus tamen circa aerarium, et militum disciplinam fuit. Obiit in Campania, major sexagenario, imperii anno XXI. mense X. die XXIX. Senatus ei tribuere noluit divinos honores: tamen quum successor ipsius Titus Aurelius Fulvius Antoninus hoc vehementer exigeret, et universi senatores palam resisterent, tandem obtinuit.

VIII. Ergo Hadriano successit T. Antoninus Fulvius Bojonius, idem etiam Pius nominatus; genere claro, sed non admodum vetere: vir insignis, et qui merito Numae Pompilio conferatur, ita ut Romulo Trajanus aequatur. Vixit ingenti honestate privatus; majori in imperio. Nulli acerbus, cunctis benignus; in re militari moderata gloria, defendere magis provincias, quam amplificare studens; viros aequissimos ad administran-

C. VII. Pacem hab. Er griff niemanden an; denn sonst hatte er Kriege genug zu führen z. B. gegen die Juden, Sarmaten u. s. f. Spartian. 5. — sem. tant. p. praef. dimicav. Nur Einen Krieg liefs er durch

einen Landpfleger führen. Neml. den Krieg gegen die Juden. — orb. Rom. circumiit (circumeo). Er durchreiste das ganze Röm. Gebiet. — Obiit. Im Jahre Christi 138.

C. VIII. Viros aequiff. Billig

strandam rempublicam quaerens; bonis honorem habens, improbos sine aliqua acerbitate detestans; regibus amicis venerabilis non minus, quam terribilis, adeo ut barbarorum plurimae nationes, depositis armis, ad eum controversias suas litesque deferrent sententiaeque ejus parerent. Hic, ante imperium ditissimus, opes quidem omnes suas stipendiis militum, et circa amicos liberalitatibus minuit; verum aerarium opulentum reliquit. Pius propter clementiam dictus est. Obiit apud Lorium, villam suam, milliario ab urbe XII. vitae anno LXXIII. imperii XXIII. atque inter divos relatus est, et merito consecratus.

IX. Post hunc imperavit Marcus Antoninus Verus, haud dubie nobilissimus; quippe quum ejus origo paterna a Numa Pompilio, materna a Salentino rege penderet: et cum eo L. Annius Antoninus Verus. Tumque pri-

Billig denkende Männer. —
 sine aliq. acerb. Ohne
 bittere Behandlung — de-
 posit. arm. Nach einge-
 stellten Feindseligkeiten. —
 aerarium. Die Schatz-
 kammer des Staates. —
 Obiit. Im J. Chr. 161.

C. IX. A Salentino re-
 ge. Von einem alten Köni-
 ge der Salentiner (einem

Volke, das in den alten Zei-
 ten Kalabrien bewohnte)
 welcher Malemnus od. Ma-
 lennius geheissen haben soll.
 Jul. Capitolin. in M. Anto-
 nin. Philos. I. — L. Anni-
 us. Richtiger *Aurelius*. —
 duob. aequo jure im-
 perium administrant.
 Zwei Gebietern von glei-
 cher Macht.

primum Romana respublica duobus, aequo jure imperium administrantibus, paruit; quum usque ad eos singulos semper habuisset Augustos.

X. Hi et genere inter se conjuncti fuerunt, et adfinitate. Nam Verus Annius Antoninus M. Antonini filiam in matrimonium habuit; M. autem Antoninus gener Antonini Pii fuit per uxorem Galeriam, Faustina, juniorem consobrinam suam. Hi bellum contra Parthos gesserunt, qui post victoriam Trajani tum primum rebellaverant. Verus Antoninus ad id profectus est: qui Antiochiae et circa Armeniam agens, multa per duces et ingenia patravit; Seleuciam, Assyriae urbem nobilissimam, cum quadraginta millibus hominum cepit; Parthicum triumphum revexit; cum fratre eodemque

C. X. Hi et gen. inter se conj. etc. Beide waren durch Geburt u. Heirathen mit einander verwandt. — Antioch. circa Arm. agens. Während seines Aufenthalts zu Antiochien u. an den Gränzen von Armenien. — Parthic. tr. revexit (reveho). Erhielt wieder einmal einen Triumph über die Parther. — Venetia. Es ist noch jetzt ein Theil des Venerianischen Gebietes in Italien. Die bei-	den folgenden Städte sind nicht mehr. — subito sanguine ictus (ico). An einer jähligen Bluter-gießung. — ἀποπληξιν. Schlagfluß. — Vir ingenii parum civil. Ein Mann eben nicht von dem leutseligsten Charakter. — fratris. Sie waren Brüder durch Adoption. — ausus. Audeo. — undec. imp. anno. Er regierte nur bis ins neunte, und starb im Jahre Chr. 169.
---	---

que focero triumphavit. Obiit tamen in Venetia, quum a Concordia civitate Altinum proficisceretur, et cum fratre in vehiculo federet, subito sanguine ictus, casu morbi, quem Graeci ἀπὸ πλῆθους vocant. Vir ingenii parum civilis; reverentia tamen fratris nihil unquam atrox ausus. Quum obisset undecimo imperii anno, inter deos relatus est.

XI. Post eum Marcus Antoninus solus rempublicam tenuit: vir quem mirari facilius quis, quam laudare possit. Principio vitae tranquillissimus; adeo, ut in infantia quoque vultum nec ex gaudio nec ex moerore mutaret. Philosophiae deditus Stoicae, ipse etiam eruditione philosophus: tantae admirationis adhuc juvenis, ut eum successorem paraverit Hadrianus relinquere; adoptato tamen Antonino Pio, generum esse ei idcirco voluerit, ut hoc ordine ad imperium perveniret.

XII. Institutus est ad philosophiam per Apollonium Chalcedonium; ad scientiam literarum Graecarum per Sextum Chaeronensem, Plutarchi nepo-

C. XI. Philos. deditus (dedo) St. Ein Anhänger der Stoischen Philosophie. Diese Klasse der alten Philosophen war besonders in der Sittenlehre sehr genau und streng; ihr Stifter war Zeno. — paraverit H. Daß Hadrian schon im

Begriff war. — generum. Pius hatte vermuthlich vom Hadrian einen geheimen Befehl, dieses zu thun. — hoc ord. Auf diesem Wege. C. XII. Chaeronensem. Von Chäronea in Böotien, einem Theile von Achaja od. Livadien. — Hic c. omn.

R.

nepotem. Latinas autem literas eum Fronto, orator nobilissimus, docuit. Hic cum omnibus Romae aequo jure egit, ad nullam insolentiam elatus imperii fastio; liberalitatis promptissimae; provincias ingenti benignitate et moderatione tractavit. Contra Germanos eo principe res feliciter gestae sunt. Bellum ipse unum gessit Marcomannicum; sed quantum nulla memoria fuit, adeo, ut Punicis conferatur. Nam eo gravius est factum, quod universi exercitus Romani perierant. Sub hoc enim tantus casus pestilentiae fuit, ut post victoriam Perficam, Romae ac per Italiam provinciasque, maxima hominum pars, militum omnes fere copiae languore defecerint.

XIII. Ingenti ergo labore et moderatione, quum apud Carnuntum jugi triennio perseverasset, bel-

R. aeq. j. egit. Er behandelte alle Römer wie seines Gleichen. — elatus. Effero. — eo principe. Unter diesem Fürsten. — bell. Marcomannic. Die Marcomannen (Markmänner) wohnten mit den Quaden in Böhmen, Mähren, u. einigen benachbarten Distrikten. Sie führten in Verbindung andrer Suevischen u. Vandalischen Völker, die in Schlesien, Polen, Sachsen

und Brandenburg wohnten, einen sehr fürchterlichen Krieg wider die Römer. — perierant (pereio). Sie waren zum Dienste unfähig. Dafs hier nicht vom Sterben die Rede sei, lehrt das folgende. — languore defec. An einer Entkräftung krank lagen.

C. XIII. Carnuntum. Eine ehemalige Stadt in Pannonien, deren Ruinen man noch zwischen Wien und

bellum Marcomannicum confecit, quod cum his Quadi, Vandali, Sarmatae, Suevi, atque omnis barbaria commoverat: multa hominum millia interfecit; ac, Pannoniis servitio liberatis, Romae rursus cum Commodo Antonino, filio suo, quem jam Caesarem fecerat, triumphavit. Ad hujus belli usum aerario exhausto, quum largitiones nullas haberet, neque indicere provincialibus aut senatui aliquid vellet; instrumentum regii cultus, facta

u. Presburg bei dem Zusammenflusse der Morawa und Donau siehet. — jugi trienn. Drei ganze Jahre. — cum his. Neml. *Marcomannis*. — quem j. Caes. fec. Hadrian gab der Benennung *Caesar* eine ganz neue Bedeutung: denn da zuvor die Kaiser sowohl *Caesares* als *Augusti* hießen, so gebot er, daß künftig diejenigen, welche entweder Söhne derselben, oder von ihnen an Kindes Statt angenommen und zu Thronfolgern bestimmt wären, *Caesares*, die Kaiser aber *Augusti* heißen sollten. *Caesares* waren also die Erbprinzen, u. meistens Befehlshaber über beträchtliche

Provinzen des Reichs. — q. larg. null. hab. Da er wegen des großen Aufwandes zu diesem Kriege die Schatzkammer erschöpft u. also kein Geld zu Geschenken für brave Soldaten (u. zur Fortsetzung des Krieges) hatte. — instrum. reg. cult. Alles was zum kaiserlichen Schatze, zum Schmucke u. der Garderobe gehörte. — sectione. Versteigerung, Auction. — m. orn. gemm. Vielen Geschmuck von Edelgesteinen. — multum auri (*mult. aurum*) redactum (*redigo*). Viel Geld wurde gelöst. — pretia restituit. Er gab ihnen das Kaufgeld zurück.

facta in foro divi Trajani sectione, distraxit: vasa aurea, pocula crySTALLINA et murrhina, uxori ac suam sericam ac auream vestem, multa ornamenta gemmarum; ac per duos continuos menses ea venditio habita est, multumque auri redactum. Post victoriam tamen emtoribus pretia restituit, qui reddere comparata voluerunt; molestus nulli fuit, qui maluit semel empta retinere.

XIV. Hic permisit viris clarioribus, ut convivia eodem cultu, quo ipse, et ministris similibus, exhiberent. In editione munerum post victoriam adeo magnificus fuit, ut centum simul leones exhibuisse tradatur. Quum igitur fortunatam rempublicam et virtute et mansuetudine reddidisset, obiit XVIII. imperii anno, vitae LXI; et, omnibus certatim adnitentibus, inter divos relatus est.

XV.

C. XIV. Ministris simil. Gleicher Bedienung. Man durfte die Bedienten nicht so, wie die Kaiserliche, kleiden. Suet. Domit. 12. — in edit. mun. *Munera edere* heisst hier *Schauspiele halten*. Es war gewöhnlich, dass man nach einem grossen Siege zur Belustigung des Volks entweder wilde Thiere od. Fechter mit einander kämpfen liess. Derjenige machte sich am beliebsten, welcher die

meisten solcher Thiere und Fechter aufstellte. Oft kämpften auch Menschen mit wilden Thieren. — Quum igitur fortun. remp. etc. Nachdem er das Reich durch seine Thätigkeit und Milde in einen glücklichen Zustand versetzt. — obiit. Er war fast 58 Jahre alt, und starb im Jahre Christi 177 zu Wien. — omnibus certatim adnitentib. Mit allgemeinem Wetteifer.

XV. Hujus successor L. Antoninus Commodus nihil paternum habuit; nisi quod contra Germanos feliciter et ipse pugnavit. Septembrem menssem ad nomen suum transferre conatus est, ut Commodus diceretur. Sed luxuria et obscenitate depravatus, gladiatoriiis armis saepissime in ludo; deinceps etiam in amphitheatro cum hujusmodi hominibus saepe dimicavit. Obiit morte subita adeo, ut strangulatus vel veneno interfectus putaretur; quum annis XII post patrem, et VIII mensibus imperasset; tanta execratione omnium, ut hostis humani generis etiam mortuus judicaretur.

XVI. Huic successit Pertinax, grandaevus jam, et qui septuagenariam attigisset aetatem; praefecturam urbi tum agens, ex S. C. imperare jussus. Octogesimo imperii die, praetorianorum militum seditione et Juliani scelere, occisus est.

K 2

XVII.

C. XV. Septembrem mens. Es war der *Augustmonat*. Vrgl. Aur. Vict. — strangul. vel ven. interf. Es geschahe beides. Ihm wurde zuerst Gift beigebracht; da aber die Wirkung desselben zu schwach u. langsam zu seyn schien, wurde ein Meuchelmörder abgefertigt, der ihn erdrof-

selte. Dio Cass. Herodian. Aurel. Vict.

C. XVI. Septuag. aetat. Er war nur 67 Jahre alt. Aurel. Vict. epit. 18. — praefect. urb. t. agens. Er war um diese Zeit Stadtpräfectus. — ex S. C. D. i. ex senatus consulto. — octogesim. imper. die. Am 85sten. Aurel. Vict.

XVII. Post eum Salvius Julianus rempublicam invasit: vir nobilis et jure peritissimus; nepos Salvii Juliani, qui sub divo Hadriano *perpetuum* composuit *edictum*. Victus est a Severo apud Mulvium pontem, interfectus in palatio. Vixit mensibus septem, postquam coeperat imperare.

XVIII. Hinc imperii summam administrationem Septimius Severus accepit: oriundus ex Africa, provincia Tripolitana, oppido Lepti. Solus omni memoria et ante et postea ex Africa impe-

C. XVII. Qui sub D. Hadr. perp. compos. edict. Der unter dem vergötterten Hadrian das immerwährende Edikt abfasste. Die Röm. Prätores setzten sonst jedesmal selbst gewisse Vorschriften fest, nach denen sie das Recht sprachen. Dieser Salvius Julianus gab jetzt, zur Verhütung alles Unfugs, der nothwendig daraus entstehen mußte, das sogenannte *edictum perpetuum*, als eine beständige u. unverbrüchliche Vorschrift, nach welcher jeder Prätor in Zukunft das Recht zu sprechen hatte.

C. XVIII. Imp. f. adm. acc. Im Jahre Chr. 193. — provinc. Tripolit. Die Stadt und Republik heisst noch jetzt *Tripoli*: allein die Stadt liegt in einiger Entfernung (gegen Osten) von der ehemaligen. *Leptis* heisst jetzt *Lebida*. — *fisci advocatus*. Derjenige, welcher die Eintreibung der kaiserlichen Gelder zu besorgen hatte. — *Cyzicum*. Eine Stadt in Kleinmylien an dem Meere di Marmora. Hier wurden nur des Pescennius Feldherren geschlagen. — *Arabas interiores*. Die Araber im innern Lande. — *Adiabenos*. Ein Volk in Assyrien. — *M. t. o. R. reparavit*. Im Röm. Staate machte er überall viele Veränderungen. — *Lugdunum*. Lion in Frankreich.

imperator fuit. Hic primum fisci advocatus, mox militaris tribunus, per multa deinde ac varia officia atque honores usque ad administrationem totius reipublicae pervenit. Pertinacem se appellari voluit, in honorem ejus Pertinacis, qui a Juliano fuerat occisus. Parcus admodum fuit, natura saevus. Bella multa, et feliciter gessit. Pescennium Nigrum, qui in Aegypto et Syria rebellaverat, apud Cyzicum interfecit. Parthos vicit, et Arabas interiores, et Adiabenos. Arabas eo usque superavit, ut etiam provinciam ibi faceret. Idcirco Parthicus, Arabicus, Adiabenicus dictus est. Multa toto Romano orbe reparavit. Sub eo etiam Clodius Albinus, qui in occidendo Pertinace socius fuerat Juliano, Caesarem se in Gallia fecit: victusque apud Lugdunum est, et interfectus.

XIX. Severus autem praeter bellicam gloriam etiam civilibus studiis clarus fuit, et literis doctus,

K 3

phi-

XIX. Civil. stud. clarus. Durch seine Staatswissenschaft berühmt. — lit. doct. philos. scient. etc. Ein Gelehrter u. Philosoph im höchsten Grade. — vallum. Dieser Wall (od. Mauer) gieng von dem jetzigen *Glasgow* bis *Kulrofs* in Scotland. Es waren noch zwei dergleichen Wäl-

le auf der Insel: der eine, den Hadrian errichtet hatte, gieng von *Karlile* bis *Newcastle*; der andere (ein Werk des Antoninus Pius) von *Karlile* oder dem kleinen Meerbusen (*aestuarium*) *Solway* bis an *Berwick* od. die Mündung des Flusses *Tweed*. — *Eboraci*. Soll das jetzige *York* seyn. — Nam fil.

d.

philosophiae scientiam ad plenum adeptus. Novissimum bellum in Britannia habuit: utque receptas provincias omni securitate muniret, vallum per XXXII millia passuum a mari ad mare deduxit. Decessit Eboraci admodum senex, imperii anno sexto decimo, mense tertio; et Divus appellatus est. Nam filios duos successores reliquit, Bassianum et Getam: sed Bassiano Antonini nomen a senatu voluit imponi. Itaque dictus est M. Aurelius Antoninus Bassianus; patrique successit. Nam Geta, hostis publicus judicatus, confestim periit.

XX. Marcus igitur Aurelius Antoninus Bassianus, idemque Caracalla, morum fere paternorum fuit; paullo asperior, et minax. Opus Romae egregium fecit lavacri, quae Antoninianae appellantur; nihil praeterea memorabile. Impatiens libidinis; ut qui novercam suam Juliam uxorem duxerit. Defunctus est in Osdroëne apud Edeffam, moliens adversum Parthos expeditionem; anno imperii VI. mense II. vix egressus aetatis XLIII. annum. Funere publico elatus est.

XXI. Opilius deinde Macrinus, qui praefectus praetorio erat, cum filio Diadume-

no

d. success. hab. Eutrop
giebt die Ursach an, warum
Severus unter die Götter
gezählt worden: seine bei-
den Söhne bewirkten es. —
periit. Pereo.

C. XX. Antoninianae.
Neml. *thermae* (Antonins
Bad). — defunctus est.
Defungor. — funere. Fu-
nus. — elatus est. Effero.
Er wurde begraben.

no facti imperatores, nihil memorabile ex temporis brevitate gesserunt. Nam imperium eorum duum mensium et unius anni fuit. Seditione militari ambo pariter occisi sunt.

XXII. Creatus est post hos M. Aurelius Antoninus. Hic Antonini Caracallae filius putabatur: sacerdos autem Heliogabali templi erat. Is quum Romam ingenti et militum et senatus expectatione venisset, probris se omnibus contaminavit. Impudicissime et obscenissime vixit, biennioque post et VIII mensibus tumultu interfectus est militari; et cum eo mater Symia Syra.

XXIII. Successit huic Aurelius Alexander, ab exercitu Caesar, a senatu Augustus no-

K 4

mina-

C. XXII. Heliogabali templi. Des Sonnentempels. — probr. se omn. contaminavit. Er entehrte sich durch alle Arten von Schandthaten.

C. XXIII. Succ. huic etc. Im J. Chr. 222. — milit. discipl. sev. rexit (rego). Er hielt die strengste u. schärfste Mannszucht. quasd. tumult. leg. integr. exauet. Einige unruhige Legionen verabschiedete er auf einmahl ganz.

— adfessorem. *Assessor* d. i. ein Mann von ausnehmender Kenntniß der Rechte, welchen die Richter in allen Fällen zu Rathe zogen, um nach Anhörung seiner Gründe und seines Gutachtens desto sicherer u. gerechter zu entscheiden. — *scrin. magistr.* *Scrini magister* war eine obrigkeitliche Person, welche die Aufsicht über alle *scrinia* (Kanzleien oder Registraturen) hatte, nach unserm Aus-

minatus; juvenis admodum. Suscepto adversus Persas bello, Xerxem eorum regem gloriosissime vicit. Militarem disciplinam severissime rexit; quasdam tumultuantes legiones integras exauctoravit. Adsessorem habuit, vel scrinii magistrum, Ulpianum, juris conditorem. Romae quoque favorabilis fuit. Periiit in Gallia, militari tumultu, tertio decimo imperii anno, et die octavo: in matrem suam Mammaeam unice pius.

LIBER NONUS.

CAP. I.

Post hunc Maximinus ex corpore militari primus ad imperium accessit; sola militum voluntate, quum nulla senatus intercessisset auctoritas, neque ipse senator esset. Is bello adversus Germanos feliciter gesto, quum a militibus imperator esset appellatus, a Pupieno Aquilejae occisus est, deferentibus eum militibus suis, cum filio adhuc puero; cum quo imperaverat triennio et paucis diebus.

II.

Ausdruck, ein geheimer Archivar. — juris conditor. Verfasser vieler juristischer Bücher, wodurch er gleichsam ein Gesetzgeber wurde. — favorabilis.

Anstatt *acceptus*, *carus*, beliebt.

C. I. Ex corp. milit. prim. Der erste aus dem Soldatenstande. — ad imp. access. Im J. Chr. 235.

II. Postea tres simul Augusti fuerunt, Pupienus, Balbinus, et Gordianus: duo superiores obscurissimo genere, Gordianus nobilis; quippe cujus pater, senior Gordianus, consensu militum, quum proconsulatum Africae gereret, Maximino imperante, princeps fuisset electus. Itaque quum Romam venissent Balbinus et Pupienus, in palatio interfecti sunt; soli Gordiano imperium reservatum. Gordianus admodum puer, quum Tranquillinam Romae duxisset uxorem, Janum geminum aperuit, et, ad Orientem profectus, Parthis bellum intulit, qui jam moliebantur erumpere. Quod quidem feliciter gessit, proeliisque ingentibus Persas adflixit. Rediens haud longe a Romanis finibus interfectus est fraude Philippi, qui post eum imperavit. Miles ei tumulum vigesimo milliaro a Circesio, quod castrum nunc Romanorum est, Euphrati imminens, aedificavit; exsequias Romam revexit; ipsum Divum appellavit.

K 5

III.

C. II. Electus. Eligo.	xit. Adfligo. — rediens.
— Janum gemin. aper.	Redeo. — quod castrum
Er öffnet den Tempel des	nunc Romanorum est,
Janus mit dem Doppelge-	Euphrati imminens.
sichte: d. i. er fieng einen	Welches jetzt eine Röm.
Krieg an. — Parth. q. j.	Schanze, ganz nahe am Eu-
mol. erump. Die eben	phrat, ist. — exsequias.
in die Röm. Besitzungen ein-	Anst. <i>reliquias</i> . — revexit.
brechen wollten. — adfli-	Reveho.

III. Philippi duo, filius ac pater, Gordiano occiso, imperium invaserunt, atque, exercitu incolumi reducto, ad Italiam e Syria profecti sunt. His imperantibus millesimus annus Romae urbis ingenti ludorum apparatu spectaculorumque celebratus est. Ambo deinde ab exercitu interfecti sunt: senior Philippus Veronae, Romae junior. Annis quinque imperaverunt: inter divos tamen relati sunt.

IV. Post hos Decius, e Pannonia inferiore Budaliae natus, imperium sumfit. Bellum civile, quod in Gallia motum fuerat, oppressit. Filium suum Caesarem fecit. Romae lavacrum aedificavit. Quum biennio ipse et filius imperassent, uterque in barbarico interfecti sunt, et inter divos relati.

V. Mox imperatores creati sunt Gallus Hostilianus, et Galli filius Volusianus. Sub his Aemilianus in Moesia res novas molitus est:

C. III. Invaserunt. Invado. — His imperant. milles. ann. R. urb. etc. Unter ihrer Regierung wurde Roms zehntes Jahrhundert mit ungemeinen Vorbereitungen von Ergötzungen und Schauspielen gefeiert.

C. IV. Post hos D. imp. sumfit (sumo). Im J. Chr.

250. — Budaliae. In der Gegend von Sirmium im heutigen Slavonien. — in barbarico. Neml. *solo*; in Feindes Lande (der Scythen am schwarzen Meere).

C. V. Res nov. molitus (molior) est. Fieng Unruhen an. — Interamnae. Einer Stadt in Umbrien.

est: ad quem opprimendum quum ambo profecti essent, Interamnae interfecti sunt, non completo biennio. Nihil omnino clarum gesserunt. Sola pestilentia, et morbis, atque aegritudinibus notus eorum principatus fuit.

VI. Aemilianus obscurissime natus, obscurius imperavit, ac tertio mense extinctus est.

VII. Hinc Licinius Valerianus in Rhætia et Norico agens, ab exercitu imperator, et mox Augustus est factus. Gallienus quoque Romae a senatu Caesar est appellatus. Horum imperium Romano nomini perniciosum, et pene exitiabile fuit, vel infelicitate principum, vel ignavia. Germani Ravennam usque venerunt. Valerianus in Mesopotamia bellum gerens, a Sapore Persarum rege superatus est: mox etiam captus, apud Parthos ignobili servitute consenuit.

VIII.

C. VII. Norico. Es begriff das jetzige Salzburg, Steiermark, Kärnthen, das meiste von Oesterreich (vom rechten Ufer der Donau an) und den Theil von Baiern, welcher am rechten Ufer des Innflusses liegt. — agens. Bei seinem Aufenthalte. — Gallienus. Sein Sohn. — Horum imperium Romano nomini perni-

cios. etc. Diese Regenten waren für den Röm. Staat, es mag nun ihr Unstern, od. eigene Unthätigkeit die Ursache davon gewesen seyn, schädlich, ja fast dessen Verderben. — ignob. serv. Der Perferkönig bediente sich beim Aufsitzen auf das Pferd des Kaisers als eines Fusschemels. Aurel. Vict. epit. 32.

VIII. Gallienus, quum adolescens factus esset Augustus, imperium primum feliciter, mox commode, ad ultimum perniciose gessit. Nam juvenis in Gallia et Illyrico multa strenue fecit, occiso apud Mursam Ingenuo, qui purpuram sumferat, et Trebelliano. Diu placidus et quietus, mox in omnem lasciviam dissolutus, tenendae reipublicae habenas probrosa ignavia et desperatione laxavit. Alamanni, vastatis Galliis, in Italiam irruerunt. Dacia, quae a Trajano ultra Danubium fuerat adjecta, amissa est. Graecia, Macedonia, Pontus, Asia, vastata per Gothos. Pannonia a Sarmatis Quadisque populata est. Germani usque ad Hispanias penetraverunt, et civitatem nobilem Tarraconem expugnaverunt. Parthi, Mesopotamia occupata, Syriam sibi coeperunt vindicare.

IX.

C. VIII. Quum fact. eff. Aug. Im J. Chr. 260. — qui purp. sumferat (sumo). Der sich des Reichs angemacht hatte. — ten. reip. hab. etc. laxavit. Ein figürlicher Ausdruck, der von einem wilden Pferde hergenommen ist. Läßt man ein solches Pferd zügellos, so wird es seinem Verderben entgegen rennen. Der Sinn dieser Worte ist also: Da er den Staat genau	u. streng regieren sollte, so überließ er ihn vielmehr seinem Schicksale und seinem Verderben. — Alamanni irruerunt (irrumpe). Dieß war der Zeitpunkt, wo die großen Auswanderungen deutscher u. nordischer Völker begannen, durch welche die Röm. Monarchie endlich zerstört wurde. — adjecta (adjicio). Neml. imperio Romano. — Tarraconem. Jetzt Tarragona.
---	---

IX. Tum jam desperatis rebus, et deletis pene imperio Romano, Postumus in Gallia, obscurissime natus, purpuram sumxit, et per annos decem ita imperavit, ut consumptas pene provincias ingenti virtute et moderatione reparaverit: qui seditione militum interfectus est, quod Mogontiacum, quae adversus eum rebellaverat, L. Aeliano res novas moliente, diripiendam militibus tradere noluisse. Post eum Marius, vilissimus opifex, purpuram accepit, et secundo die interfectus est. Victorinus postea Galliarum accepit imperium, vir strenuissimus. Sed quum nimiae libidinis esset, et matrimonia aliena corrumpere, Agrippinae occisus est, actuario quodam machinante dolum, imperii sui anno secundo.

X. Huic successit Tetricus senator; qui, Aquitaniam honore praefidis administrans, absens a militibus imperator electus est, et apud Burdegalam purpuram sumxit: seditiones multas militum pertulit. Sed dum haec in Gallia geren-

C. IX. Jam. desper. reb. etc. Bei dieser so verzweifelten Lage, da Rom seinem Untergange so nahe war. — consumptas. Anst. amissas. — reparaverit. Anst. recuperaverit, restituerit. — viliss. opifex. Ein geringer Handwerker. Er war ein Schmidt. —

actuario. *Actuarius* bedeutet hier so viel als *Rechnungsführer* od. nach unserer Art *Quartiermeister*, dergleichen bei jeder Legion waren.

C. X. Burdegal. Jetzt Bourdeaux in Frankreich. — pertulit (perfero). Er erlebte viele Meutereien unter den Soldaten.

geruntur, in Oriente per Odenathum Persae victi sunt: defensa Syria, recepta Mesopotamia, usque ad Ctesiphontem Odenathus penetravit. Ita, Gallieno rempublicam deferente, Romanum imperium in Occidente per Postumum, per Odenathum in Oriente servatum est.

XI. Gallienus interea Mediolani cum fratre Valeriano occisus est, imperii anno nono. Claudius ei successit, a militibus electus, a senatu appellatus Augustus. Hic Gothos, Illyricum Macedoniamque vastantes, ingenti proelio vicit. Parcus vir, ac modestus, et iusti tenax, ac reipublicae gerendae idoneus: qui tamen intra imperii biennium morbo interiit, et Divus appellatus est. Senatus ingenti eum honore decoravit, scilicet ut in curia clypeus ipsi aureus, item in Capitolio statua aurea poneretur.

XII. Quintillus post eum, Claudii frater, consensu militum imperator electus est: vir unicae moderationis et civilitatis, aequandus fratri, vel
prae-

C. XI. Gallieno remp. def. Als Gallienus den Staat seinem Schicksale überliefs. — occisus est. Im J. Chr. 268. — iusti tenax. Er hielt auf Gerechtigkeit. — reipubl. ger. idoneus. Ein vollkommener Staatsmann. — interiit. Intereo.

C. XII. Conf. mil. imp. elect. est. Wurde einstimmig von den Soldaten zum Kaiser erwählt. — vir un. mod. et civil. Ein Mann von der seltensten Bescheidenheit und Neigung gegen die Bürgerschaft. unicae d. i. singularis, praestantissimae.

praeponendus. Consensu senatus appellatus Augustus, septimo decimo die imperii occisus est.

XIII. Post eum Aurelianus suscepit imperium, Dacia Ripensi oriundus: vir in bello potens, animi tamen immodici, et ad crudelitatem propensioris, quique Gothos strenuissime vicit. Romanam ditionem ad fines pristinos varia bellorum felicitate revocavit. Superavit in Gallia Tetricum apud Catalaunos, ipso Tetrico prodente exercitum suum, cujus assiduas seditiones ferre non poterat. Quin etiam per litteras occultus Aurelianum ita fuerat deprecatus, ut inter alia versu Virgiliano uteretur:

Eripe me his, invicte, malis.

Zenobiam quoque, quae, occiso Odenathō marito, Orientem tenebat, haud longe ab Antiochia sine gravi

C. XIII. Aurel. susc. imp. Im J. Chr. 270. — Dacia Ripensi. Jenem Theile Daciens, der am Ufer (entweder der Donau oder des Meeres) lag. Man nannte es so zum Unterschiede des Theiles, der in der Mitte lag. — animi immodici. Anst. <i>nimis elati</i>. — ap. Catalaunos. Bei Chalons an der Marne in Oberchampsagne. — <i>Eripe me his</i> etc. Aen. VI, 365. — Ze-	nobiam. Sie war Königin zu Palmyra in Syrien. — corrector. <i>Correctores</i> waren in diesem Zeitalter Leute, welche den Vorstehern der Provinzen als Mitthelfer gegeben wurden. Zuweilen vertraten sie auch unmittelbar die Stelle des Regenten selbst, und waren folglich so viel als <i>praesides</i>, <i>procuratores</i>, Statthalter. — Lucaniae. Ja von ganz Italien,
--	--

gravi proelio cepit. Ingressusque Romam, nobilem triumphum, quasi receptor Orientis Occidentisque, egit, currum praecedentibus Tetrico et Zenobia: qui quidem Tetricus corrector Lucaniae postea fuit, ac privatus diutissime vixit. Zenobia autem posteros, qui adhuc manent, Romae reliquit.

XIV. Hoc imperante etiam monetarii in urbe rebellaverunt, vitiatas pecuniis, et Felicissimo rationali interfecto; quos Aurelianus victos ultima crudelitate compescuit. Plurimos nobiles capite damnavit. Saevus et sanguinarius, ac necessarius magis in quibusdam, quam in ullo amabilis imperator. Trux omni tempore, etiam filii sororis interfecto: disciplinae tamen militaris, et morum dissolutorum magna ex parte corrector.

XV. Urbem Romam muris firmioribus cinxit: templum Soli aedificavit: in quo infinitum auri gemma-

C. XIV. Rationali. D. i. *fisci procuratore*, Steuereinnehmer und Rechnungsführer. — quos Aurel. vict. etc. Aurelian demüthigte sie, u. brachte sie mit der äußersten Schärfe zur Ruhe. — saev. et sanguin. ac necess. m. etc. Grausam u. blutdürstig, u. in einigen Rücksichten mehr ein unentbehrlicher, als ir-

gend in etwas lebenswürdiger Fürst; immer mit wilddüsterer Miene ff. — in quibusdam. Nämlich *rebus*.

C. XV. Mur. firm. cinxit (*cingo*). Er vergrößerte zugleich ihren Umfang. templ. Soli aedif. Weil seine Mutter Priesterinn in einem Tempel der Sonne gewesen war. — *intermisit*.

gemmarumque constituit. Provinciam Daciam, quam Trajanus ultra Danubium fecerat, intermisit, vastato omni Illyrico et Moesia, desperans eam posse retineri: adductosque Romanos ex urbibus et agris Daciae, in media Moesia collocavit; appellavitque eam Daciam, quae nunc duas Moesias dividit, et est in dextra Danubio in mare fluenti, quum antea fuerit in laeva. Occiditur servi sui fraude, qui ad quosdam militares viros, amicos ipsius, nomina pertulit adnotata, falso manum ejus imitatus, tanquam Aurelianus ipsos pararet occidere. Itaque, ut praeveniretur, ab iisdem interfectus est in itineris medio, quod inter Constantinopolim et Heracleam est stratae veteris. Locus Coenophrurium appellatur. Mors tamen ejus inulta non fuit. Meruit quoque inter divos referri. Imperavit annos quinque, menses sex.

XVI. Tacitus post hunc suscepit imperium: vir egregie moratus, et reipublicae gerendae idoneus

fit. Verliefs er, zog alle Römer heraus und überliefs sie sich selbst. — adductosque Rom. ex urb. etc. Die aus Daciens Städten und dem Lande weggeführten Römer versetzte er mitten nach Mösien. — quae n. d. M. div. Diefs neue Dacien begriff also den östlichen Theil von Servien,

u. den westlichen von Bulgarien. — Heracleam. Sie heisst noch jetzt so, und liegt am Mar di Marmora. Vorher hiefs sie *Perinthus*. — stratae. Neml. *viae*. — mors ej. n. inulta f. Die folgenden Kaiser bestraften seine Mörder.

C. XVI. Tacit. suscep. imp. Im J. Chr. 275. —

neus. Nihil tamen clarum potuit ostendere, intra sextum mensem imperii morte praeventus.

XVII. Florianus, qui Tacito succefferat, duobus mensibus et diebus XX in imperio fuit; neque quidquam dignum memoria egit.

XVIII. Post hunc Probus, vir illustris gloria militari, ad administrationem reipublicae accessit. Gallias a barbaris occupatas ingenti proeliorum felicitate restituit. Quosdam imperium usurpare conatos, scilicet Saturninum in Oriente, Proculum et Bonosum Agrippinae, certaminibus oppressit. Vineas Gallos et Pannonios habere permisit. Opere militari Almam montem apud Sirmium, et Aureum apud Moesiam superiorem vineis conferuit, et provincialibus colendas dedit. Hic, quum bella innumera gessisset, pace parata dixit, brevi

vir egr. mor. etc. Ein Mann von ausnehmend gutem moralischen Charakter und vieler Anlage zum Regenten.

C. XVII. Florianus. Als Bruder des Tacitus maßte er sich des Röm. Staates als eines Erbeigenthums an.

C. XVIII. A barb. Von deutschen Völkern. — vineas etc. Denn nicht einmal in Italien durfte ein Jeder nach Willkühr Wein-

berge anlegen. Sueton. Domit. 7. — op. mil. Alm. m. ap. Sirm. etc. Er ließ selbst Weinberge auf dem Almagebirge bei Sirmium und auf dem Goldberge in Mösien durch die Soldaten anlegen, und sie durch die Landeseinwohner bauen. — in turri ferrata. Welchen er zu einer Warte od. Wachtthurme hatte anlegen lassen, um die Feinde beobachten zu können.

brevi milites necessarios non futuros. Vir acer, strenuus, justus, et qui Aurelianum aequaret gloria militari, morum autem civilitate superaret. Interfectus est tamen Sirmii, tumultu militari, in turri ferrata. Imperavit annos sex, menses quatuor.

XIX. Post hunc Carus est factus Augustus, Narbonae natus in Gallia: qui confestim Carinum et Numerianum, filios, Caesares fecit, cum quibus regnavit duobus annis. Sed dum bellum adversum Sarmatas gerit, nuntiato Persarum tumultu, ad Orientem profectus, res contra Persas nobiles gessit: ipsos proelio fudit; Cochen et Ctesiphontem, urbes nobilissimas, cepit; et quum castra super Tigridem haberet, ictu divini fulminis periit. Numerianus quoque, filius ejus, quem secum ad Persas duxerat, adolescens egregiae indolis, quum oculorum dolore correptus in lecticula veheretur, impulsore Apro, qui socer ejus erat, per insidias occisus est. Et quum dolo occultare-

L 2

tur

C. XIX. Carus fact. Aug. Im J. Chr. 282. — duob. ann. Nicht zwei volle Jahre. — Cochen et Ctesiphont. Coche (auch *Seleucia*) lag am Zusammenflusse des Tigris u. eines Arms vom Phrat. Vrgl. B. VIII. K. 10. *Ctesiphon* lag nicht über eine starke Stunde davon gegen Süden. —

sup. Tigrid. Am Ufer dieses Flusses. So sagt auch Livius: *situs est super Numicum flumen*. — ictu div. fulm. *Divini*, damit man nicht auf den Irrwahn gerathe, er sei durch die Kriegsmaschine, die man *Fulmen* nannte, getödtet worden. impuls. Apro. Auf Anstiften des Aper.

tur ipsius mors, quousque Aper invadere posset imperium, foetore cadaveris prodita est. Milites enim, qui eum sequebantur, foetore commoti, ductis lecticulae palliis, post aliquot dies mortem ejus notam habere potuerunt.

XX. Interea Carinus, quem Caesarem ad Parthos proficiscens Carus in Illyrico, Gallia, Italia reliquerat, omnibus se sceleribus inquinavit: plurimos innoxios, fictis criminibus, occidit; matrimonia nobilia corripit; condiscipulis quoque, qui eum in auditorio vel levi fatigatione taxaverant, perniciosus fuit. Ob quae omnibus bonis invisus, non multo post poenas dedit. Nam de Perfide victor exercitus rediens, quum Carum Augustum fulmine, Numerianum Caesarem infidiis perdidisset, Diocletianum imperatorem creavit, Dalmatia oriundum, virum obscurissime natum, adeo ut a plerisque scribae filius, a nonnullis Anulini senatoris libertinus fuisse credatur.

XXI.

C. XX. Plur. innox. fict. crim. occ. Viele liefs er unter dem Vorwande erdichteter Verbrechen unschuldiger Weise hinrichten. condisc. quoque, qui etc. So gar seine Mitschüler, die ihn in der Schule nur ein wenig zum Besten

gehabt hatten, mußten jetzt dafür büßen. *Fatigatio* d. i. illusio jocosa. *taxare* d. i. laceßere, inpetere. — Diocletian. Sein ganzer Name ist C. Aurelius Valerius Jovius Diocletianus. Er fieng an zu regieren im Jahre Christi 284.

XXI. Is prima militum concione juravit, Numerianum nullo suo dolo interfectum, et quum juxta eum Aper, qui Numeriano insidias fecerat, constitisset, in conspectu exercitus, manu Diocletiani percussus est. Postea Carinum, omnium odio et detestatione viventem, apud Margum ingenti proelio vicit, proditum ab exercitu suo, quem fortiozem habebat, certe desertum, inter Viminatium atque Aureum montem. Ita rerum Romanarum potitus, quum tumultum rustici in Gallia concitassent, et factioni suae Bagaudarum nomen imponerent, duces autem haberent Aman-dum et Aelianum: ad subigendos eos Maximianum Herculium Caesarem misit; qui levibus proeliis agrestes domuit, et pacem Galliae reformavit.

XXII. Per haec tempora etiam Carausius, qui, vilissime natus, strenuae militiae ordine famam egregiam fuerat consecutus, quum apud Bononiam per tractum Belgicae et Armoricae pacandum mare accepisset, quod Franci et Saxones infestabant, multis

L 3

bar-

C. XXI. Pr. mil. conc. aus der alten brittischen Sprache, das einen *Empö-
rer* bezeichnet.

C. XXII. Viliff. nat. Von niedrigster Herkunft.
— per tract. B. An der Küste von Holland, Seeland, Flandern ff. — Armori-
cae. Jetzt *Bretagne*.

barbaris saepe captis, nec praeda integra aut provincialibus reddita, aut imperatoribus missa; quum suspicio esse coepisset, consulto ab eo admitti barbaros, ut transeuntes cum praeda exciperet, atque hac se occasione ditaret: a Maximiano jussus occidi, purpuram sumsit, et Britannias occupavit.

XXIII. Ita quum per omnem orbem terrarum res turbatae essent, Carausius in Britanniiis rebelaret, Achilleus in Aegypto, Africam Quingentiani infestarent, Narseus Orienti bellum inferret: Diocletianus Maximianum Herculum ex Caesare fecit Augustum, Constantium et Maximianum Caesares: quorum Constantius per filiam nepos Claudii traditur; Maximianus Galerius in Dacia haud longe a Sardica natus. Atque ut eos etiam adfinitate conjungeret, Constantius privignam Herculi Theodoram accepit, ex qua postea sex liberos, Constantini fratres, habuit: Galerius filiam Diocletiani Valeriam; ambo uxores, quas habuerant, repudiare compulsi. Cum

Ca-

C. XXIII. Quingentiani. Die Pentapolitaner oder Einwohner der Stadt <i>Pentapolis</i> in Lybien. — Claudii. Desjenigen, der vor dem Aurelian regierte. — Sardica. Sie lag im neuen Dacien, nicht weit	von <i>Sophia</i> in Bulgarien. — Theodoram. Nachdem er sich von der <i>Helena</i>, der Mutter Constantins des Grossen, geschieden hatte. — accepit. Neml. in <i>matrimonium</i>. — Valeriam. Sc. accepit in <i>matrimonium</i>.
--	---

Carausio tamen, quum bella frustra tentata essent contra virum rei militaris peritissimum, ad postremum pax convenit. Eum post septennium Allectus, focus ejus, occidit, atque ipse post eum Britannias triennio tenuit: qui ductu Asclepiodoti, praefecti praetorio, est oppressus. Ita Britanniae decimo anno receptae.

XXIV. Per idem tempus a Constantio Caesare in Gallia pugnatum est circa Lingonas: die una adversam et secundam fortunam expertus est. Nam quum, repente barbaris ingruentibus, intra civitatem esset coactus, tam praecipiti necessitate, ut, clausis portis, in murum, funibus tolleretur: vix quinque horis mediis, adventante exercitu, sexaginta fere millia Alamannorum cecidit. Maximianus quoque Augustus bellum in Africa profligavit, domitis Quinquegentianis et ad pacem redactis. Diocletianus obsessum Alexandriae Achilleum octavo fere mense superavit, eumque interfecit. Victoria acerbè usus est: totam Aegyptum

L 4

gra-

C. XXIV. Circa Lingonas. Bei dem jetzigen *Langres*. — expertus. Experior. — rep. barb. ingruentib. Durch einen plötzlichen Ueberfall der Feinde. — coactus. Cogo. — vix q. h. med. Kaum fünf Stunden hernach. —

Victoria acerbè usus est (utor). Bei diesem Siege verfuhr er sehr grausam. — ordinavit prov. mult. et dispos. q. ad nostr. etc. Er machte viele weise Verordnungen und Anstalten, die sich bis auf unsre Zeiten erhalten haben.

gravibus proscriptionibus caedibusque foedavit. Ea tamen occasione ordinavit provide multa et disposuit, quae ad nostram aetatem manent.

XXV. Galerius Maximianus primo adversus Narseum proelium habuit, inter Callinicum Carrasque congressus, quum inconsulte magis, quam ignave dimicasset. Admodum enim parva manu cum copiosissimo hoste commisit. Pulsus igitur, et ad Diocletianum profectus, quum ei in itinere occurrisset, tanta insolentia a Diocletiano fertur exceptus, ut per aliquot passuum millia purpuratus tradatur ad vehiculum cucurrisse.

XXVI. Mox tamen per Illyricum Moesiamque contractis copiis, rursus cum Narseo, Hormisdæ et Saporis avo, in Armenia majori pugnavit successu ingenti, nec minore consilio, simulque fortitudine: quippe qui etiam speculatoris munus cum altero ac tertio equite suscepit. Pulso Narseo castra ejus diripuit; uxores, sorores, liberos cepit;

C. XXV. Inter Callinicum. Carrasque. Städte in Mesopotamien. — pulsus. Pello. — cucurrisse. Curro.

C. XXVI. Contractis. Contraho. — cum alt. ac tert. equite. Von zwei bis drei Reutern begleitet. — extrinsecus. Anstatt

praeterea, insuper, außerdem. — simul et virit. So wohl zusammen, (gemeinschaftlich) als allein (jeder für sich). — Carp. Bastern. Völker in Polen. quar. nation. etc. Nur die Carper allein, und zwar die ganze Nation. Vergl. Aurel. Vict. 39.

pit; infinitam extrinsecus Persarum nobilitatem, gazam Persicam copiosissimam. Ipsum in ultimas regni solitudines egit. Quare ad Diocletianum, in Mesopotamia cum praefidiis tum morantem, ovans regressus, ingenti honore susceptus est. Varia deinceps et simul et viritim bella gesserunt, Carpis et Basternis subactis, Sarmatis victis: quarum nationum ingentes captivorum copias in Romanis finibus locaverunt.

XXVII. Diocletianus moratus callide fuit, sagax praeterea, et admodum subtilis ingenio, et qui severitatem suam aliena invidia vellet explere. Diligentissimus tamen et sollertissimus princeps, et qui imperio Romano primus regiae consuetudinis formam magis, quam Romanae libertatis, invexit,

C. XXVII. Qui severit. f. al. inv. vellet expell, Er wußte solche Mafsregeln zu treffen, daß der Haß wegen seiner Strenge oder Grausamkeit auf andere fiel. — diligentiss. tam. et sollertiss. princ. Dessen ungeachtet der thätigste u. arbeitssamste Fürst. — qui imperio Romano primus reg. consuet. etc. Der sich zuerst in dem Röm. Staate mehr nach den Gebräuchen in Monarchieen,	als nach der Verfassung des freien Roms betrug. Bestimmter spricht hier Aurel. Vict. der hinzusetzt: nach dem <i>Caligula und Domitian</i>. Etwas ähnliches kommt schon im Eutrop selbst B. VII. K. 23. vor. adorari se iussit (jubeo) etc. Er ließ vor sich das Knie beugen, da man allen Kaisern vor ihm nur ein Compliment machte. — imperii insigne. Das Kennzeichen der kaiserlichen Würde.
---	---

vexit, adorarique se iussit, quum ante eum cuncti salutarentur. Ornamenta gemmarum vestibus calceamentisque indidit: nam prius imperii insigne in chlamyde purpurea tantum erat; reliqua communia.

XXVIII. Herculus autem propalam ferus, et incivilis ingenii, asperitatem suam etiam vultus horrore significans. Hic naturae suae indulgens, Diocletiano in omnibus, etiam severioribus consiliis, obsecutus est. Quum tamen, ingravescente aevo, parum se idoneum Diocletianus moderando imperio esse sentiret, auctor Herculo fuit, ut in pri-

C. XXVIII. Herculus aut. propal. ferus etc. Herculus war ohne Zurückhaltung unbarmherzig und menschenfeindlich, verrieth auch sein hartes u. gefühlloses Herz schon in seinen trotzig und schreckenden Gesichtszügen. — nat. f. indulg. Seinem Hange gemäß. — ingrav. aevo. Bei seinem allgemach drückenden Alter. Es werden verschiedene Ursachen angegeben, warum er sich zur Niederlegung des Zepters entschlossen. S. Aurel. Vict. 39. — auctor Herc. f. ut etc. Er rieth dem Herculus, in den Privatstand zurückzutreten. — pompa ferc. illustri. Mit einem prächtigen Aufzuge der herumgetragenen Bildnisse. *Ferculum* heisst sonst eine Tragbahre: allein hier heisst es alles, was im Triumph herumgetragen wurde, z. B. Bildnisse der besiegten Städte, eroberten Länder, Festungen, der Götter ff. Eutrop zieht es sogar auf *Personen*, die mit aufgeführt wurden. — a Salonis. In Dalmatien am Meere. Er legte die Regierung im J. Chr. 305. nieder, u. starb übrigens an Gifte, wel-

privatam vitam concederent, et stationem tuendae reipublicae viridioribus junioribusque mandarent. Cui aegre collega obtemperavit: tamen uterque una die privato habitu imperii insigne mutavit, Nicomediae Diocletianus, Herculus Mediolani, post triumphum inclitum, quem Romae ex numerosis gentibus egerant, pompa ferculorum illustri, qua Narsei conjuges sororesque et liberi ante curum ducti sunt. Concesserunt tunc Salonas unus, alter in Lucaniam. Diocletianus, privatus in villa, quae haud procul a Salonis est, praeclaro otio senit; inusitata virtute usus, ut solus omnium post conditum Romanum imperium ex tanto fastigio sponte ad privatae vitae statum civilitatemque remearet. Contigit igitur ei, quod nulli post natos homines, ut quum privatus obisset, inter divos tamen referretur.

LIBER DECIMUS.

CAP. I.

His igitur abeuntibus ab administratione reipublicae, Constantius et Galerius Augusti
creati

welches er nahm, um einem ad civilitatem. In den
schimpflichen Tode zuvor- gemeinen Bürgerstand. —
zukommen, den er befürch- quum privat. obisset
tete. Aurel. Vict. epit. 39. (obeo). *Quum* steht oft für
— solus omn. / Eutrop *etfi, quamvis etc.*
dachte nicht an den Sylla. — C.I. His igit, abeunt.
etc.

creati sunt: divisusque inter eos ita Romanus orbis, ut Galliam, Italiam, Africam Constantius; Illyricum, Asiam, Orientem Galerius obtineret, sumtis duobus Caesaribus. Constantius tamen, contentus dignitate Augusti, Italiae atque Africae administrandae sollicitudinem recusavit: vir egregius et praestantissimae civilitatis, divitiis provincialium ac privatorum studens, fisci commoda non admodum adfectans, ducensque melius, publicas opes a privatis haberi, quam intra unum claustrum reservari. Adeo autem cultus modici, ut feriatis diebus, si cum amicis numerosioribus esset epulandum, privatorum argento ostiatim petito triclinia sternerentur. Hic non modo amabilis, sed etiam venerabilis Gallis fuit: praecipue quod Diocletiani suspectam prudentiam, et Maximiniani sanguinariam temeritatem imperio ejus evaserant. Obiit in Britannia Eboraci, principatus anno tertio decimo, atque inter divos relatus est.

II.

etc. Nachdem diese also	im vollkommensten Grade.
ihre Würde niedergelegt.	argentum. Anst. <i>vasa ar-</i>
— sumt. duob. Caes.	<i>gentea</i> , Silbergeschirr. —
Nach zwei angenomme-	ostiat. petito. Welches
nen Reichsgehülften. Dem	von Haus zu Haus geliehen
<i>Severus</i> und <i>Maximinus</i> . S.	wurde. — prudentiam.
K. 2. — praestantiff.	Schlaueit, List. — Obiit.
civilit. Ein Bürgerfreund	Im J. Chr. 306.

II. Galerius, vir et probe moratus et egregius in re militari, quum Italiam quoque, finente Constantio, administrationi suae accessisse sentiret, Caesares duos creavit, Maximinum, quem orienti praefecit, et Severum, cui Italiam dedit: ipse in Illyrico commoratus est. Verum Constantio mortuo, Constantinus, ex obscuriori matrimonio ejus filius, in Britannia creatus est imperator, et in locum patris exoptatissimus moderator successit. Romae interea praetoriani, excitato tumultu, Maxentium, Herculi filium, qui haud procul ab urbe in villa publica morabatur, Augustum nuncupaverunt. Quo nuntio Maximianus Herculus ad spem erectus resumendi fastigii, quod invitus amiserat, Romam advolavit e Lucania, quam sedem privatus elegerat, in agris amoenissimis consenescebat; Diocletianumque etiam per literas

C. II. Sinente Constant. Durch Ueberlassung des Konstantius. — ex obscuriori matrimonio. Von geringerer Abkunft mütterlicher Seite. Weil Helena nicht so edel war, als Theodora. — praetoriani. Neml. *militēs*, die praetorianische Cohorte, Leibwache. — Quo nuntio. Auf welche Nachricht. — ad spem erectus etc.

In der Hoffnung, die Oberherrschaft, die er ungern abgegeben hatte (B. IX. K. 27.) wieder an sich zu bringen. — amiserat. Anst. *deposuerat*. — q. ille irrit. hab. Dieses Schreiben war ohne Wirkung. Vergl. Aurel. Vict. epit. 39. — mil. f. scel. desert. est. Er wurde von seinen Truppen boshafter (verrätherischer) Weise verlassen.

teras adhortatus est, ut depositam resumeret potestatem: quas ille irritas habuit. Sed adversum motum praetorianorum atque Maxentii, Severus Caesar Romam missus a Galerio cum exercitu venit; obsidensque urbem, militum suorum scelere desertus est.

III. Auctae Maxentio opes, confirmatumque imperium. Severus fugiens Ravennae interfectus est. Herculus tamen Maximianus post haec in concione exercitus filium Maxentium denudare conatus, seditionem et convicia militum tulit. Inde ad Gallias profectus est, dolo composito, tanquam a filio esset expulsus, ut Constantino genero jungeretur: moliens tamen Constantinum reperta occasione interficere, qui in Galliis et militum et provincialium ingenti jam favore regnabat, caesis Francis atque Alamannis, captisque eorum regibus,

C. III. Auctae (augeo) Maxentio opes, confirmatumq. etc. Maxentius wurde also mächtiger und befestigte sich auf dem Throne. — denudare conatus (conor). Er wollte ihm das Purpurkleid von den Schultern reißen und ihm mit demselben zugleich die Herrschaft nehmen. — dolo compos. Unter dem listigen Vorwande. — Con-

st. genero. Er hatte seine Tochter Fausta zur Gemahlinn. — quum magnif. spect. mun. paraff. Bei einem prächtigen Schauspiele, das er gab. — Massiliae. Zu Marseille in Provence. — praeparabat. Er war schon im Begriffe, machte Anstalt. — iustiss. exitu. Er ward getödtet. — incommodus. Anst. perniciosus, pestifer.

bus, quosdam etiam bestiiis, quum magnificentum spectaculum muneris parasset, objecit. Detectis igitur infidiis per Faustam filiam, quae dolum viro nuntiaverat, profugit Herculus, Massiliaeque oppressus (ex ea etenim navigare ad filium praeparabat) poenas dedit justissimo exitu: vir ad omnem asperitatem saevitiamque proclivus, infidus, incommodus, civilitatis penitus expers.

IV. Per hoc tempus a Galerio Licinius imperator est factus, Dacia oriundus, notus ei antiqua consuetudine, et in bello, quod adversus Narsecum gesserat, strenuis laboribus et officiis acceptus: mors Galerii confestim secuta est. Itaque respublica tum a novis quatuor imperatoribus tenebatur, Constantino et Maxentio, filiis Augustorum, Licinio et Maximino, novis hominibus. Quinto tamen Constantinus imperii sui anno bellum adversum Maxentium civile commovit: copias ejus multis proeliis fudit; ipsum postremo Romae adversum nobiles omnibus exitiis saevientem,

C. IV. Stren. lab. et off. accept. Wegen seiner Tapferkeit u. geleisteten Dienste beliebt. — novis hom. Aus gemeinen Familien. — R. advers. nob. omn. exit. saev. Nachdem er zu Rom auf jede Art gegen den Adel gewüthet	hatte. — potitus. Potior. Konstantin wurde solchergestalt Herr von Italien. — ap. Tarsum. Einer Stadt in Cilicien. — vicin. exit. praev. Er entgieng durch einen unvermutheten Tod dem bevorstehenden nahen Untergange.
---	--

tem, apud pontem Mulvium vicit, Italiaque est potitus. Non multo deinceps in Oriente quoque adversus Licinium Maximinus res novas molitus, vicinum exitium fortuita apud Tarsum morte praevenit.

V. Constantinus tamen, vir ingens, et omnia efficere nitens, quae animo praeparasset, simul principatum totius orbis adfectans, Licinio bellum intulit, quamvis necessitudo et affinitas cum eo esset; nam soror Constantia nupta Licinio erat. Ac primo eum in Pannonia, ingenti apparatu bellum apud Cibalas instruentem, repentinus oppressit; omnique Dardania, Moesia, Macedonia potitus, numerosas provincias occupavit.

VI. Varia deinceps inter eos bella, et pax reconcilitata ruptaque est. Postremo Licinius, navali et terrestri proelio victus, apud Nicomediam se dedidit, et contra religionem sacramenti Thesalo-

C. V. Vir. ing. et om. eff. nit. Ein außerordentlicher Mann, der alles durchsetzen wollte, was er sich einmahl vorgenommen hatte. — soror. Neml. ejus. — ap. Cibal. Sie lag in Slavonien, nicht weit von Essek.

C. VI. C. relig. sacr. Wider die Pflicht des (von Constantin) gethanen Eides.

Licinius gieng mit Neuerungen um; in diesem Falle hätte ihn Konstantin mit Recht umgebracht. — privatus. Nach Ablegung der kaiserl. Würde. — insol. rer. sec. aliq. C. ex ill. etc. Konstantin verlor bei seinem ungewöhnlichen Glücke etwas von seiner beliebten Sanftmuth u. Güte des

falonicae privatus occisus est. Eo tempore res Romana sub uno Augusto et tribus Caesaribus (quod nunquam alias) fuit; quum liberi Constantini Galliae, Orienti, Italiaeque praessent. Verum insolentia rerum secundarum aliquantum Constantinus ex illa favorabili animi docilitate mutavit. Primum necessitudines persecutus, Crispum filium, egregium virum, et sororis filium, commodae indolis juvenem, interfecit; mox uxorem; post numerosos amicos.

VII. Vir primo imperii tempore optimis principibus, ultimo mediis comparandus. Innumerae in eo animi corporisque virtutes claruerunt. Militaris gloriae appetentissimus. Fortuna in bellis prospera fuit: verum ita, ut non superaret industriam. Nam etiam Gothos, post civile bellum, varie

des Herzens. — necessitudines. Anst. *necessarios* oder *consanguineos*, seine nächsten Verwandten. — comm. ind. juv. Einen jungen Mann von sehr guter Anlage. Er hieß Licinianus.

C. VII. Vir pr. imp. t. etc. Vrgl. Aurel. Vict. epit. 41. — post civ. bellum. Mit dem Maxentius. K. 4. — ingent. ap. barb. g. mem. gr. coll. Er ver-

verewigte bei auswärtigen Völkern das Andenken seiner Gnade und Wohlthätigkeit. — affectator just. amor. q. etc. Er strebte nach einer verdienten Liebe, die er sich durch Freigebigkeit und Nachgiebigkeit auf jede Art zu erwerben suchte. — dubius. Zweideutig; einer dessen Gesinnung gegen andere noch ungewiss ist. — egregius. Ein wahrer Freund.

varie profligavit, pace his ad postremum data; ingentemque apud barbaras gentes memoriam gratiae collocavit. Civilibus artibus et liberalibus studiis deditus; adfectator justī amoris, quem omni sibi et liberalitate et docilitate quaesivit. Sicut in nonnullos amicos dubius, ita in reliquos egregius; nihil occasionum praetermittens, quo opulentiores eos clarioresque praestaret.

VIII. Multas leges rogavit, quasdam ex bono et aequo, plerasque superfluas, nonnullas severas. Ptimusque urbem nominis sui ad tantum fastigium evehere molitus est, ut Romae aemulam faceret. Bellum adversus Parthos moliens, qui jam Mesopotamiam fatigabant, uno et trigesimo anno imperii, aetatis sexto et sexagesimo, Nicomediae in villa publica obiit. Denuntiata mors ejus est etiam per crinitam stellam, quae inusitatae magnitudinis aliquamdiu fulsit (Graeci κομήτην vocant); atque inter divos meruit referri.

IX.

C. VIII. Mult. leg. rog. etc. Er gab viele Verordnungen; einige gute und billige, größtentheils aber überflüssige. Eutrop versteht unter den letztern vermuthlich die zum Besten der christlichen Religion. — urb. nom. sui. Konstantinopel, welches vorher Byzantium hieß. — obiit.

Im J. Chr. 337. nachdem er nicht völlig 31 Jahre regiert hatte. — Denunt. mors ej. etc. Nach dem Aberglauben der vorigen Zeiten. — fulsit. Fulgeo. — inter divos rel. est. Er wurde *Divus* genannt, aber nicht so verehrt. Eutrop richtet sich hier nach den gewöhnlichen Begriffen.

IX. Successores filios tres reliquit, atque unum fratris filium. Verum Dalmatius Caesar prospera indole, neque patruo absimilis, haud multo post oppressus est factione militari, et Constantio, patruele suo, sinente potius quam iubente. Constantinum porro, fratri bellum inferentem, et apud Aquilejam inconsultius proelium adgressum, Constantis duces interemerunt. Ita respublica ad duos Augustos redacta est. Constantis imperium strenuum aliquamdiu et justum fuit. Mox, quum et valetudine improspera, et amicis pravioribus uteretur, ad gravia vitia conversus, quum intolerabilis provincialibus, militibus injucundus esset, factione Magnentii occisus est. Cbiit haud longe ab Hispaniis, in castro, cui Helenae nomen est, anno imperii decimo septimo, aetatis trigesimo; rebus tamen plurimis strenue in militia gestis, exercituique per omne vitae tempus sine gravi crudelitate terribilis.

M 2

X.

C.IX. Fratris fil. Der Bruder hiefs <i>Hannibalins</i>, u. sein Sohn <i>Dalmatius</i>. — Ita resp. ad duos etc. Der Staat hatte demnach nur noch zwei Kaiser. — <i>Helenae</i>. Das jetzige <i>El-na</i> in Roussillon. — ann.	imp. Er war 3 Jahre <i>Caesar</i>, 13 <i>Augustus</i>, u. verlor im J. Chr. 350 sein Leben. — exerc. p. omn. vit. t. etc. Ein Schrecken der Soldaten in seinem ganzen Leben, ob er gleich nicht sonderlich grausam war.
---	--

X. Diversa Constantii fortuna fuit. A Persis enim multa et gravia perpeffus, faepe captis oppidis, obfessis urbibus, caesis exercitibus: nullumque ei contra Saporem prosperum proelium fuit, nisi quod apud Singaram haud dubiam victoriam ferocia militum amisit, qui pugnam seditiose et stolide, contra rationem belli, die jam praecipiti poposcerunt. Post Constantis necem, Magnentio Italiam, Africam, Gallias obtinente, etiam Illyricum res novas habuit, Vetraniōne ad imperium consensu militum electo; quem grandaevum jam, et cunctis amabilem diuturnitate et felicitate militiae, ad tuendum Illyricum principem creaverunt: virum probum et morum veterum, ac jucundae civilitatis, sed omnium liberalium artium expertem adeo, ut ne elementa quidem prima literarum, nisi grandaevus et jam imperator, acceperit.

XI. Sed a Constantio, qui ad ultionem fraternalis necis bellum civile commoverat, abrogatum est

C. X. A P. multa et gr. perpeffus (perpetior). Die Perfer setzten ihm oft u. hart zu. — ap. Singaram. Einer festen Stadt am Tigris. — poposcerunt. Posco. — Illyricum. Eutrop meint <i>Illyricum magnum</i>, welches auch Hun-	garn u. viele andere Länder begriff. Auch in Illyricum entstanden Unruhen. — diuturn. et felicit. mil. Seines langen Dienstes und Kriegsglückes wegen. — jucundae civilitatis. Von einnehmender Leutfeligkeit,
---	---

est Vetrani imperium: qui, novo inusitatoque more, consensu militum deponere infigne compulsus est. Romae quoque tumultus fuit; Nepotiano, Constantini sororis filio, per gladiatoriam manum imperium invadente. Qui saevis exordiis dignum exitum nactus est: vigesimo enim atque octavo die a Magnentianis ducibus oppressus, poenas dedit. Caput ejus pilo per urbem circumlatum est; gravissimaeque proscriptiones et nobilium caedes fuerunt.

XII. Non multo post Magnentius apud Murfam profligatus acie est, ac pene captus. Ingentes Romani imperii vires ea dimicatione consumtae sunt, ad quaelibet bella externa idoneae, et quae multum triumphorum possent securitatisque con-

• M 3

ferre.

C. XI. Saevis exord. dign. exit. nactus (nanciscor) est. Er nahm ein seiner Grausamkeit bei dem Antritte der Regierung angemessenes Ende. — gravissim. proscript. etc. Vrgl. Aurel. Vict. epit. 42.

C. XII. Ap. Murfam. Sie lag in der Gegend von Effek u. hieß *Mursa major*. — Ingent. R. imp. vires etc. Die Röm. Macht litt in diesem Treffen einen

ungemeinen Verlust an Völkern, mit denen man jedem Feinde von aussen her gewachsen gewesen wäre. — idoneae. Anst. *sufficientes*. — *Orienti mox etc.* Es geschahe schon vor dem Tode des Nepotianus. Aurel. Vict. de Caes. 42. epit. 42. — *Senonis*. Dieß soll vermuthlich heißen *in Senonibus* oder *apud Senonas*, entweder in der Stadt *Sens*, oder im Lande *Senonais*.

ferre. Orienti mox a Constantio Caesar est datus, patruī filius Gallus: Magnentiusque, diversis proeliis victus, vim vitae suae apud Lugdunum attulit, imperii anno tertio, mense septimo; frater quoque ejus Senonis, quem ad tuendas Gallias Caesarem miserat.

XIII. Per haec tempora etiam a Constantio, multis incivilibus gestis, Gallus Caesar occisus est: vir natura ferus, et ad tyrannidem pronior, si suo jure imperare licuisset. Silvanus quoque, in Gallia res novas molitus, ante diem trigesium extinctus est. Solusque in imperio Romano eo tempore Constantius princeps et Augustus fuit.

XIV. Mox Julianum Caesarem ad Gallias misit, patruelem suum, Galli fratrem, tradita ei in matrimonium sorore: quum multa oppida barbari expugnassent, alia obsiderent, ubique foeda vasti-

C. XIII. Mult. incivil. heerungen, und der Röm. gest. Nachdem er viele Staat wankte schon seinem Grausamkeiten verübt. — sichtbaren Umsturze entgegen. — rex nobiliss. Ihr vornehmster König wurde gefangen, Gallien wieder erobert. — fin. suis

C. XIV. Barbari. D. i. Rom. imper. restit. Er die Deutschen. — ubiquē verschafte dem Röm. Gebiete seine alten Grenzen foeda vast. etc. Ueberall war ein Greuel von Verwieder.

vastitas esset, Romanumque imperium non dubia jam calamitate nutaret. A quo modicis copiis apud Argentoratum, Galliae urbem, ingentes Alamanorum copiae extinctae sunt, rex nobilissimus captus, Galliae restituta. Multa postea per eundem Julianum egregie adversum barbaros gesta sunt; submotique ultra Rhenum Germani, et finibus suis Romanum imperium restitutum.

XV. Neque multo post, quum Germaniciani exercitus a Galliarum praesidio tollerentur, consensu militum Julianus factus Augustus est; interjectoque anno, ad Illyricum obtinendum profectus, Constantio Parthicis bellis occupato. Qui, rebus cognitis, ad bellum civile conversus, in itinere obiit inter Ciliciam Cappadociamque, anno imperii octavo et trigesimo, aetatis quinto et quadregesimo, meruitque inter divos referri: vir egregiae tranquillitatis, placidus, nimis amicis et familiaribus credens, mox etiam uxoribus deditior;

M 4

qui

C. XV. Quum Germ. exerc. a G. praef. etc. Da die Heere gegen die Germanier aus ihren Gallischen Besatzungsquartieren abgeführt wurden. Oder viell. auch: da die Germanischen Truppen von den Völkern, mit denen man Gallien deckte, zu Grunde gerichtet wur-

den. — vir egr. tranq. etc. Ein Mann von außerordentlicher Gelassenheit, gefällig, doch zu leichtgläubig gegen Freunde u. Vertraute. — si suspicio imp. mov. Wenn er jemanden im Verdacht hatte, als wenn er nach dem Reiche strebte.

qui tamen primis imperii annis ingenti se modestia egerit. Familiarium etiam locupletator; neque inhonoros finens, quorum laboriosa expertus fuisset officia. Ad severitatem tamen propensior, si suspicio imperii moveretur: mitis alias, et cujus in civilibus magis, quam in externis bellis, sit laudanda fortuna.

XVI. Hinc Julianus rerum potitus est, ingentique apparatu Parthis intulit bellum; cui expeditioni ego quoque interfui. Aliquot oppida et castella Persarum in deditionem accepit, vel vi oppugnavit. Assyriamque populatus, castra apud Ctesiphontem stativa aliquamdiu habuit: remeansque victor, dum se inconsultius proeliis inserit, hostili manu interfectus est VI. Kalend. Julias, imperii anno septimo, aetatis altero et trigesimo; atque inter divos relatus est. Vir egregius et rempublicam insigniter moderaturus, si per fata licuisset,

C. XVI. Rer. potit. est. Im J. Chr. 361. — oppugnavit. Anst. <i>expugnavit</i>. — castra stativa. Standquartiere. — VI. Kalend. Jul. Den 26. Junius. — vir egr. et remp. insign. moderat. etc. Ein recht-schaffener Mann, der sich gewiss als Regent ausgezeichnet hätte, wenn ihm	das Verhängniß ein längeres Leben vergönnt hätte. — in quibusdam philos. prop. In einigen Stücken beinahe ein Philosoph. — minus diligens q. etc. Nicht immer so genau in der Auswahl, als man von einem so erhabenen Fürsten erwarten sollte. — qui vuln. gl. ej. inf. Die seinem
---	---

isset. Liberalibus disciplinis apprime eruditus; Graecis doctior, atque adeo, ut Latina eruditione nequaquam cum Graeca scientia conveniret. Facundia ingenti et prompta; memoriae tenacissimae; in quibusdam philosopho propior. In amicos liberalis, sed minus diligens, quam tantum principem decuit; fuerunt enim nonnulli, qui vulnera gloriae ejus inferrent. In provinciales justissimus, et tributorum, quatenus fieri posset, repressor. Civilis in cunctos; mediocrem habens aerarii curam; gloriae avidus, ac per eam animi plerumque immodici. Religionis Christianae infectator, perinde tamen, ut cruore abstinere; Marco Antonino non abfimilis, quem etiam aemulari studebat.

XVII. Post hunc Jovianus, qui tunc domesticus militabat, ad obtinendum imperium con-

M 5

fensu

nem Ruhme Wunden schlugen d. i. die vieles zum Nachtheile seines Ruhmes sagten, Aurel. Vict. epit. 43.

— tributor. repressor.

Er erleichterte die Abgaben, so viel es thunlich war. —

mediocr. hab. aerar. cur. Auf die Schatzkammer nur mäßig bedacht. — ac

p. eam an. plerumque immod. Und deswegen

oft von unmäßigem Stolze.

— ut cruore abstin. Er vergoß viel Christenblut; aber unter einem andern Vorwande.

C. XVII. Domesticus.

Einer von der Leibwache.

Viell. war er dabei Officier.

Ammian. Marcell. (XXV,

17.) nennt ihn *domesticorum ordinis primum*. —

commendatione patr.

(Varroniani) q. f. mil. no-

tior. Er war mehr seines

Vaters,

Vaters,

sensu exercitus electus est: commendatione patris,
 quam sua, militibus notior. Qui, jam turbatis
 rebus, exercitu quoque inopia laborante, uno a
 Persis atque altero proelio victus, pacem cum Sa-
 pore, necessariam quidem, sed ignobilem fecit:
 multatus finibus, ac nonnulla imperii Romani
 parte tradita, quod ante eum annis mille centum
 et duobus de viginti fere, ex quo Romanum im-
 perium conditum erat, nunquam accidit. Quin
 etiam legiones nostrae ita et apud Caudium per
 Pontium Telefinum, et in Hispania apud Numan-
 tiam, et in Numidia sub jugum missae sunt, ut
 nihil tamen finium traderetur. Ea pacis conditio
 non penitus reprehendenda foret, si foederis ne-
 cessitatem, quum integrum fuit, mutare voluisset,
 sicut a Romanis, omnibus his bellis, quae com-
 memoravi, factum est. Nam et Samnitibus, et
 Numan-

Vaters wegen, als durch ei-
 gene Thaten bei dem Heere
 empfohlen. — turb. re-
 bus. Bei der damaligen
 (durch Julians Tod) ver-
 wirrten Lage. — multat.
 fin. ac nonnulla imp.
 R. p. trad. Er verlor Län-
 der, und trat einiges Gebiet
 von dem Röm. Staate ab.
 Er mußte alles, was Rom
 jenseit des Tigris hatte, mit

den zwei Gränzfestungen
 in Mesopotamien, Nisibis
 u. Singara, abtreten. — an-
 nis etc. Es geschahe drei
 Jahre früher. — in Numi-
 dia. B. II. K. 9. B. IV. K.
 17. 26. — si foederis
 necessit. etc. Wenn er
 den Frieden nur, da er es
 ohne Gefahr thun konnte,
 wieder gebrochen hätte.

Numantinis, et Numidis confestim bella illata sunt; neque pax rata fuit. Sed, dum aemulum imperii veretur, intra Orientem residens, gloriae parum consuluit. Itaque iter ingressus, atque Illyricum petens, in Galatiae finibus repentina morte obiit: vir alias neque iners, neque imprudens.

XVIII. Multi exanimatum opinantur nimia cruditate; inter coenandum enim epulis indulserat: alii odore cubiculi, quod ex recenti tectorio calcis grave quiescentibus erat: quidam nimietate prunarum, quas gravi frigore adoleri multas iusserat. Decessit imperii mense septimo, quarto decimo Kalend. Martias; aetatis, ut qui plurimum ac minimum tradunt, tertio et trigesimo anno: ac benignitate principum, qui ei successerunt, inter divos relatus est. Nam et
civi-

C. XVIII. Multi exanimat. opinantur etc. Viele glauben, er sei an einer Unverdaulichkeit vom starken Essen (er hatte bei bei Tafel viel zu sich genommen); andere von den Ausdünstungen des Schlafgemachs (es war bei seiner frischen Ueberwerfung mit Kalch darinnen zu schlafen gefährlich); einige wegen der zu vielen Koh-

len (er hatte eine gute Portion gegen den Frost anzünden lassen) gestorben. — quarto dec. Kal. Mart. Den 16. Februar, im Jahre Chr. 364. — ut qui plur. etc. Nach dem Mittelschlage. Vrgl. B. I. K. I. — civilitati propior. Er näherte sich der Leutseligkeit. — anno u. c. mill. cent. n. d. Richtiger im 1116. Jahre. — Quia aut.
ad

civilitati propior, et natūra admodum liberalis fuit. Is status erat Romanae rei, Joviano eodem et Varroniano Coss. anno urbis conditae millesimo centesimo et nono decimo. Quia autem ad inclytos principes venerandosque perventum est, interim operi modum dabimus. Nam reliqua stylo majore dicenda sunt: quae nunc non tam praetermittimus, quam ad majorem scribendi diligentiam reservamus.

ad inclit. princ. etc.
Hier wollen wir unterdessen
bei den erlauchten Fürsten,
auf die wir nun gekommen
sind, unser Werk schliessen.
Diese *Principes* oder Kaiser
sind Valentinian u. Valens.
— Nam reliqua stylo
maj. etc. Denn das Uebri-

ge, welches wir jetzt nicht
so wohl übergehen, als für
einen gelegnern Zeitpunkt
zum Schreiben aufbewah-
ren, muss in einem erhaben-
ern Tone erzählt wer-
den. Dieses Versprechen ist
indeffen vom Eutrop nicht
erfüllt worden.

• Vollständiges
Wörterbuch
zu

Eutropii
breviarium
historiae Romanae.

Für Schulen.

Neue Ausgabe.

Hannover, 1810
bei den Gebrüdern Hahn.

civilitati propior, et natūra admodum liberalis fuit. Is status erat Romanae rei, Joviano eodem et Varroniano Coss. anno urbis conditae millesimo centesimo et nono decimo. Quia autem ad inclytos principes venerandosque perventum est, interim operi modum dabimus. Nam reliqua stylo majore dicenda sunt: quae nunc non tam praetermittimus, quam ad majorem scribendi diligentiam reservamus.

ad inclit. princ. etc.
Hier wollen wir unterdessen bei den erlauchten Fürsten, auf die wir nun gekommen sind, unser Werk schliessen. Diese *Principes* oder Kaiser sind Valentinian u. Valens. — Nam reliqua stylo maj. etc. Denn das Uebri-

ge, welches wir jetzt nicht so wohl übergehen, als für einen gelegenern Zeitpunkt zum Schreiben aufbewahren, muß in einem erhabnern Tone erzählt werden. Dieses Versprechen ist indessen vom Eutrop nicht erfüllt worden.

Eutropius,

Eutropii historiae Romanae mit deutschen Anmerkungen

Hannover 1810

Regensburg, Staatliche Bibliothek -- 999/Class.1435

urn:nbn:de:bvb:12-bsb11089697-8